

BELGISCHE SENAAAT

SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1982-1983

SESSION DE 1982-1983

16 JUNI 1983

16 JUIN 1983

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1983 — Kredieten : Buitenlandse Handel

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1983 — Crédits : Commerce extérieur

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1982 — Kredieten : Buitenlandse Handel

Projet de loi ajustant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1982 — Crédits : Commerce extérieur

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE HANDEL UITGEBRACHT
DOOR DE HEER NOERENS

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU COMMERCE EXTERIEUR
PAR M. NOERENS

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Wyninckx, voorzitter; Bens, Daems, de Bruyne, C. De Clercq, Delmotte, Deprez, De Smeyter, Deworme, Elcher, François, de dames L. Gillet, Godinache-Lambert, de heren Nutkewitz, P. Peeters, Smeers, Vangronsveld en Noerens, verslaggever.

Plaatsvervangers : Mevr. De Backer-Van Ocken, de heren De Bramaeker, Lahaye, Vandezande en Vannieuwenhuyze.

R. A 12745

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-VIII (1982-1983) :

N° 1 + Bijl. : Ontwerp van wet.

N° 2 : Verslag : Kredieten : Ontwikkelingssamenwerking.

R. A 12661

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

6-VIII (1982-1983) :

N° 1 : Ontwerp van wet.

N° 2 : Verslag : Kredieten : Ontwikkelingssamenwerking.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Wyninckx, président; Bens, Daems, de Bruyne, C. De Clercq, Delmotte, Deprez, De Smeyter, Deworme, Elcher, François, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, MM. Nutkewitz, P. Peeters, Smeers, Vangronsveld et Noerens, rapporteur.

Membres suppléants : Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bramaeker, Lahaye, Vandezande et Vannieuwenhuyze.

R. A 12745

Voir :

Documents du Sénat :

5-VIII (1982-1983) :

N° 1 + Ann. : Projet de loi.

N° 2 : Rapport : Crédits : Coopération au Développement.

R. A 12661

Voir :

Document du Sénat :

6-VIII (1982-1983) :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Rapport : Crédits : Coopération au Développement.

INHOUD

	Bladz.
I. Uiteenzetting van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel	3
II. Bespreking	23
1. Vergaderingen van de Commissie voor de Buitenlandse Handel en voorlichting van de leden	23
2. Beschouwingen over de ontwikkeling van de buitenlandse handel en de vergelijking van de B.L.E.U.-handelsbalans voor de begrotingsjaren 1964, 1973 1981 en 1982	24
3. De evolutie van de B.L.E.U.-uitvoer voor afgewerkte en nieuwe produkten	26
4. De onderverdeling van de B.L.E.U.-uitvoer voor K.M.O.'s en grote ondernemingen; het aandeel van de Gewesten	26
5. De schuldenlast van de ontwikkelingslanden en het toenemend protectionisme	27
6. De vernieuwing van de beheerraad van de B.D.B.H. en de adviserende commissie van het Fonds voor de Buitenlandse Handel; de initiatieven gefinancierd door het Fonds gedurende 1982, het beleid voor 1983 en de beschikbare middelen voor de B.D.B.H., het Fonds en Copromex	29
7. De B.D.B.H. en de deelname aan jaarbeurzen gedurende 1982	30
8. Tentoonstelling « Bélgica Hoy » in Spanje en Portugal en tentoonstelling over technologie te Milaan	31
9. De handelsprospectoren : aanwerving, praktische opleiding en recyclage, mobiliteit	32
10. Het aantrekken van vreemde scheepvaartmaatschappijen voor de Belgische havens	35
11. De K.M.O.'s en de export	36
12. Het jaar van de K.M.O.'s en de ambachten en de voorlichting van de K.M.O.'s	37
13. Economische zendingen naar Nigeria en de Verenigde Arabische Emiraten en handel met de nieuw geïndustrialiseerde landen	38
14. Handelsdeficit met de U.S.A. en voorziene promotieacties gedurende 1983 voor de Amerikaanse markt	40
15. Handel met Nicaragua en Chili	42
16. Financiering van de produktie van F16-onderdelen	43
17. B.D.B.H. — Regionalisering en gebruik van de informatica	43
18. Middelen ter beschikking gesteld van de Belgische diplomatieke en consulaire zendingen	44
19. Varia	45
III. Stemmingen	45
Bijlagen :	
I. In- en uitvoer B.L.E.U. in hoeveelheid en waarde voor de jaren 1964, 1973, 1981 en 1982	46
II. Handelsprospectoren van Belgische nationaliteit en vreemde handelsprospectoren volgens taalkennis	53

TABLE DES MATIERES

	Pages
I. Exposé du Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur	3
II. Discussion	23
1. Réunions de la Commission du Commerce extérieur et information des membres	23
2. Considérations sur l'évolution du commerce extérieur et comparaison de la balance commerciale de l'U.E.B.L. pour les années budgétaires 1964, 1973, 1981 et 1982	24
3. Evolution des exportations de l'U.E.B.L. en matière de produits finis et nouveaux	26
4. Répartition des exportations de l'U.E.B.L. entre les P.M.E. et les grandes entreprises; part prise par les Régions	26
5. Endettement des pays en développement et protectionnisme croissant	27
6. Renouveau du conseil d'administration de l'O.B.C.E. et de la Commission consultative du Fonds du commerce extérieur; initiatives financées par le Fonds en 1982; politique en 1983 et moyens disponibles de l'O.B.C.E., du Fonds et de Copromex	29
7. L'O.B.C.E. et la participation aux foires annuelles en 1982	30
8. Exposition « Bélgica Hoy » en Espagne et au Portugal et exposition technologique à Milan	31
9. Prospecteurs commerciaux : recrutement, formation pratique, recyclage et mobilité	32
10. Efforts en vue d'attirer les lignes maritimes étrangères vers les ports belges	35
11. P.M.E. et exportations	36
12. Année des P.M.E. et de l'artisanat et information des P.M.E.	37
13. Missions économiques au Nigeria et dans les Emirats arabes unis et commerce avec des pays nouvellement industrialisés	38
14. Déficit commercial avec les E.-U. et campagnes de promotion prévues en 1983 sur le marché américain	40
15. Commerce avec le Nicaragua et le Chili	42
16. Financement de la production de pièces des F16	43
17. O.B.C.E. — Régionalisation et utilisation de l'informatique	43
18. Moyens mis à la disposition des missions diplomatiques et consulaires belges	44
19. Divers	45
III. Votes	45
Annexes :	
I. Importations et exportations de l'U.E.B.L. en quantité et en valeur pour les années 1964, 1973, 1981 et 1982	46
II. Prospecteurs commerciaux de nationalité belge et prospecteurs commerciaux étrangers répartis selon leurs connaissances linguistiques	53

I. UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR BUITENLANDSE HANDEL

1. Inleiding

De bespreking van de begroting 1983 van Buitenlandse Handel biedt de gelegenheid, zowel om een terugblik te werpen op de recente evolutie van onze buitenlandse handel, als om enkele, nog voorzichtig geformuleerde toekomstperspectieven over onze export toe te lichten.

De begroting 1983 van Buitenlandse Handel is immers en in feite de eerste begroting die volledig kan beoordeeld worden in het licht van het buitenlands handelsbeleid zoals dit door de huidige regering toegepast wordt. Vandaar dan ook dat deze uiteenzetting voor uw Commissie, in de eerste plaats een onderzoek zal wijden aan de impact van dit handelsbeleid op de jongste evolutie van ons buitenlands handelsverkeer, en aan de wettelijke en budgettaire schikkingen die genomen zijn om dit beleid waar te maken.

Naast die interne beleidsmaatregelen, die beogen van de export de motor van de economische heropleving te maken, dient uiteraard ook de nodige aandacht besteed te worden aan de internationale conjunctuur waaraan onze buitenlandse handel in niet onbelangrijke mate gevoelig is. Enkele beschouwingen over de recente evolutie van de wereldhandel en de jongste conjunctuurverschijnselen zullen dus toelaten onze buitenlandse handel in een ruimer kader te plaatsen en van daaruit enkele vooruitzichten op korte termijn te formuleren.

2. Sociaal-economisch beleid

Reeds bij vroegere gelegenheden werd uitvoeriger ingegaan op de grote beginselen van het globaal sociaal-economisch beleid dat in 1982 door de Regering werd ingesteld en waarin de herneming van de export en het herstel van het handelsbalansevenwicht tot de belangrijkste nagestreefde oogmerken behoren.

Het volstaat dus hier te verwijzen naar de regeringsverklaring, en naar de verreikende beslissingen die van overheidswege op sociaal, fiscaal en financieel gebied werden genomen om die oogmerken te verwezenlijken.

Om de uitvoer terug op dreef te brengen werden een reeks maatregelen uitgevaardigd die de verloren gegane competitiviteit van onze exporteurs op de buitenlandse markten en traditionele afzetgebieden hebben hersteld.

Die maatregelen verminderen de productiekosten en de lasten van de ondernemingen (inleveringen, loonmatiging, aanpassing van het indexsysteem). Beschikkingen van fiscale aard bevorderen de private beleggingen in risicodragend kapitaal en stimuleren de investeringen en de industriële en technologische vernieuwingen.

Er moet ook verwezen worden naar de devaluatie van februari 1982 die op korte termijn het concurrentievermogen van onze ondernemingen verbeterde, en op langere termijn de herneming van de uitvoer heeft ondersteund. De

I. EXPOSE DU SECRETAIRE D'ETAT AU COMMERCE EXTERIEUR

1. Introduction

La discussion du budget du Commerce extérieur pour l'année 1983 offre l'occasion de faire le point sur l'évolution récente de notre commerce extérieur et aussi de formuler avec prudence quelques perspectives d'avenir au sujet de nos exportations.

Le budget 1983 du Commerce extérieur est en effet le premier budget qui puisse être jugé à la lumière de la politique commerciale du gouvernement actuel. C'est la raison pour laquelle je souhaiterais commencer cet exposé devant votre commission par une analyse de l'impact de cette politique sur l'évolution la plus récente de nos échanges commerciaux ainsi que par l'énoncé des dispositions légales et budgétaires qui ont été adoptées en vue de la réalisation de cette politique.

A côté de ces mesures internes qui visent à faire de nos exportations le moteur de la reprise économique, il importe de prêter également l'attention qu'elle impose à la conjoncture internationale dont notre commerce extérieur est en grande partie dépendant. Quelques considérations relatives à l'évolution récente du commerce mondial et aux phénomènes conjoncturels les plus actuels nous permettront de situer notre commerce extérieur dans un cadre plus large et de dresser quelques perspectives à court terme.

2. Programme économique et social

On a déjà insisté précédemment sur les grands principes du programme économique et social global instauré par le Gouvernement en 1982. Dans celui-ci la reprise des exportations et le rétablissement de l'équilibre de la balance commerciale comptent parmi les buts essentiels poursuivis.

Il suffit donc de se référer à la déclaration gouvernementale et aux décisions fondamentales adoptées par les pouvoirs publics au niveau social, fiscal et financier en vue de la réalisation de ces objectifs.

Pour remettre nos exportations sur la voie du succès, une série de mesures ont été adoptées qui ont permis à nos exportateurs de redevenir compétitifs sur les marchés étrangers et sur nos marchés traditionnels.

Ces dispositions nouvelles réduisent les coûts de production et les charges des entreprises (modération salariale, adaptation du système de l'index). Des mesures de nature fiscale favorisent les prises de participations privées en capital à risque et stimulent les investissements et la rénovation industrielle et technologique.

Il faut également faire référence à la dévaluation de février 1982 qui a permis d'améliorer à court terme la compétitivité de nos entreprises tout en favorisant la relance de nos exportations. La dévaluation a été accompagnée d'autre part de

devaluatie is bovendien gekoppeld geworden aan een prijs-beleid dat de repercussies van de duurder geworden ingevoerde grondstoffen heeft ondervangen.

De recente monetaire herschikkingen binnen het E.M.S. zullen globaal gezien en rekening houdend met het specifieke gewicht van onze verschillende E.E.G.-partners in onze export, weinig of geen afbreuk doen aan het herstelde concurrentievermogen van onze exporteurs.

De positieve aspecten van dit nieuw beleid zijn zowel in het binnen- als in het buitenland terecht onderstreept geworden. Het volstaat hier te verwijzen naar de verslagen die gezaghebbende internationale instellingen en organisaties, zoals de E.E.G. en de O.E.S.O. aan de jongste evolutie in ons land hebben gewijd en waarin de verbeteringen die opgetreden zijn op het stuk van de betalingsbalans, de afremming van de inflatie, het herstel van het concurrentievermogen van de Belgische export, in het bijzonder in het licht worden gesteld. Een gezaghebbende buitenlandse bank, de Citibank, onderstreept in een recent verslag over de loonkostenevolutie in de geïndustrialiseerde landen dat de internationale concurrentiepositie van België in 1982 in sterke mate is verbeterd.

Al die — buitenlandse — commentaren hebben ook gemeen dat zij aansporen tot voorzichtigheid inzake de herneuring van de loonkostenlasten, en hier vervoegen zij de bezorgdheid die ook, en trouwens niet alleen, door onze exporteurs wordt gedeeld.

Het mag gezegd en herhaald worden : de overheidsmaatregelen zijn bij onze ondernemingen en exporteurs in zeer goede aarde gevallen. Het zou een lange lijst worden hier alle positieve reacties te citeren van de vooraanstaande beroepsfederaties en van de studiediensten van de grote banken of economische groeperingen in België.

Zij hebben als gemene deler dat zij onveranderlijk het bedrijfsvriendelijke klimaat, het herwonnen concurrentievermogen bij de export, de verbeterde wisseltermen van de buitenlandse handel, de herstelde rentabiliteit van de ondernemingen en de grotere bereidheid tot productieve investeringen in het licht stellen.

Van de meest uiteenlopende zijden werd mij, o.m. in het kader van de Exportdagen waarover later meer, bevestigd dat onze exportproducten voortaan terug aan gunstige prijsvoorwaarden kunnen afgezet worden op de buitenlandse markten. Ook naar aanleiding van de verschillende economische zendingen naar het buitenland, die ik de eer had te mogen leiden, heb ik de gelegenheid gehad deze vaststelling aan de praktijk te kunnen toetsen, m.a.w. tot de bevinding te komen dat onze exporteurs de herwonnen competitiviteit weten te valoriseren. Zij hebben verloren gegane marktaandelen teruggewonnen, en hun doorbraak, ware er niet de slappe vraag op zoveel buitenlandse markten, zou nog groter zijn geweest.

Een bezorgdheid die als een echt leidmotief telkens terugkeert in gesprekken met bedrijfsleiders en exporteurs — en

mesures au niveau des prix qui ont permis de résister à l'augmentation inévitable des matières premières importées.

La récente adaptation monétaire intervenue au sein du S.M.E. ne devrait avoir, de manière globale, que peu ou pas de conséquence néfaste sur la capacité concurrentielle de nos exportateurs, compte tenu du poids spécifique de nos différents partenaires au sein de la Communauté européenne.

Les aspects positifs de ce nouveau programme sont soulignés à juste titre à l'intérieur comme à l'extérieur de nos frontières. Il suffit de se référer pour s'en convaincre aux rapports établis sur l'évolution actuelle de notre pays par des organisations et institutions internationales autorisées, comme la C.E.E. et l'O.C.D.E. Ces rapports mettent plus particulièrement en lumière les améliorations intervenues au niveau de notre balance des paiements, de la lutte contre l'inflation et de la restauration de la compétitivité des exportations belges. Une banque étrangère, la Citibank, dont l'avis peut être qualifié d'autorisé, a souligné cette compétitivité retrouvée de la Belgique sur le plan international dans un rapport récent portant sur l'évolution des coûts salariaux dans les pays industrialisés.

L'ensemble de ces commentaires étrangers font cependant preuve de la même circonspection face à l'évolution des charges salariales, partageant ainsi les inquiétudes que nos exportateurs ne sont d'ailleurs pas les seuls à nourrir.

Il est permis d'affirmer et de rappeler que les mesures gouvernementales ont été très bien accueillies par nos entreprises et nos exportateurs. Les réactions positives enregistrées au niveau des principales fédérations professionnelles et des services d'études des grandes banques et groupements économiques belges, constitueraient une liste fort longue.

Ces réactions ont pour dénominateur commun de mettre en évidence le climat favorable aux entreprises, la compétitivité retrouvée au niveau des exportations, l'amélioration des termes de change du commerce extérieur, le rétablissement de la rentabilité des entreprises et une disposition plus nette à réaliser des investissements productifs.

Des sources les plus diverses et notamment dans le cadre des « journées de l'exportation » dont il sera plus largement questions plus loin, il m'a été confirmé que nos produits peuvent désormais être à nouveau vendus sur les marchés étrangers à des conditions de prix intéressantes. D'autre part, j'ai pu me rendre compte sur le terrain, notamment à l'occasion des différentes missions économiques que j'ai eu l'honneur de diriger à l'étranger, de la réalité de la chose, c'est-à-dire de constater que nos exportateurs ont su parfaitement profiter de cette compétitivité retrouvée. Ils ont récupéré des parts de marchés perdues et leur percée devrait se poursuivre normalement en tenant compte cependant de la faible demande que l'on enregistre actuellement sur les marchés extérieurs.

Le souci majeur qui, tel un leitmotiv, revient continuellement dans les conversations avec les dirigeants d'entreprises

nog dezer dagen door het V.B.O. werd vertolkt — is wel dat dit ondernemingsvriendelijk klimaat niet voorbarig zou verstoord worden en dat het verworven competitiviteitsvoordeel door een vroegtijdige afbouw van de loonmatiging zou verloren gaan.

De Regering heeft die bezorgdheid tot de hare gemaakt. In haar mededeling van 16 maart ll. wordt immers bevestigd dat het concurrentievermogen dat in 1982 door onze bedrijven werd teruggewonnen zal gehandhaafd blijven om het aandeel van de nationale goederen en diensten, zowel op de binnenlandse als de buitenlandse markten, te verhogen.

Totdaar, Mijnheer de Voorzitter, Mevrouwen, Mijne Heren, die enkele zeer algemeen gehouden beschouwingen over het globaal economisch kader waarin het uitvoerbeleid moet gesitueerd worden.

3. Evolutie van onze buitenlandse handel

In welke mate heeft het sociaal-economisch beleid waarvan de bevordering van de export het sluitstuk is, zijn vruchten afgeworpen op het gebied van de buitenlandse handel? Het — duidelijk — antwoord op die vraag wordt gegeven door de ontleding van de jongste cijfers die over ons buitenlands handelsverkeer gepubliceerd zijn.

Maar om die statistische gevens in hun juist verband te kunnen plaatsen, dient voorafgaandelijk nog herinnerd te worden aan de grote achteruitgang die onze export in de laatste jaren heeft gekend, en waarvan de redenen hier niet meer dienen uiteengezet te worden.

Onze export zag sinds 1974 bestendig zijn expansie en vitaliteit verminderen. 1981 was onder oogpunt van de buitenlandse handel een echt rampjaar, met een zeer hoog handelsbalansdeficit, en een sterke terugloop van de uitvoer naar onze belangrijke en traditionele markten.

Wat leren ons daarentegen de cijfers van 1982 en 1983?

A. Absolute toename van de export

Over 1982 is de totale waarde (2 394 miljard Belgische frank t.o.v. 2 062 miljard in 1981) van de Bleu-export met 332 miljard, hetzij met 16,1 pct. toegenomen. Een gedeelte van dit variatiepercentage is zonder betwisting op rekening te schrijven van het gemiddelde van de exportprijzen (+ 14,2 p.c.). Dit neemt echter niet weg dat het volume van de export in 1982 met 1,7 p.c. is aangegroeid. Het gaat hier om een reële winst, die gezien tegenover enerzijds de achteruitgang van de wereldhandel, en anderzijds de vermindering (− 2,8 pct.) naar volume van de export in 1981, meer dan behoorlijk kan genoemd worden.

Het is daarbij niet zonder belang te onderstrepen dat vooral de laatste vier maanden van het jaar een gevoelige verbetering brachten en dat per kwartaal beschouwd, het exportverloop een steeds duidelijker wordende heropleving

et les exportateurs — et qui a encore été récemment exprimé par la F.E.B. — est la crainte de voir ce climat favorable aux sociétés disparaître prématurément et les avantages acquis au niveau de la compétitivité être anéantis par l'abandon trop rapide de la modération salariale.

Le Gouvernement partage, lui aussi, ce souci. Il a d'ailleurs confirmé dans sa communication du 16 mars dernier que la compétitivité retrouvée par nos entreprises en 1982 serait maintenue de manière à accroître la part des produits et des services nationaux sur les marchés intérieurs et extérieurs.

Voilà, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, quelques considérations très générales relatives au cadre économique global dans lequel notre politique d'exportation doit être située.

3. Evolution de notre commerce extérieur

Dans quelle mesure cette politique économique et sociale — dont la stimulation de l'exportation constitue un des objectifs primordiaux — a-t-elle porté des fruits dans le domaine du commerce extérieur? L'analyse des chiffres les plus récents relatifs à nos échanges commerciaux apporte une réponse claire à cette question.

Mais il importe, pour bien situer ces données statistiques dans leur juste contexte, de se rappeler la forte régression de nos exportations ces dernières années. Les causes de cette évolution ne doivent plus être exposées ici.

L'expansion et la vitalité de nos exportations n'ont cessé de diminuer depuis 1974. L'année 1981 fut sur le plan du commerce extérieur une année catastrophique, avec un déficit très important de la balance commerciale et un fort recul de nos exportations vers nos marchés traditionnels les plus importants.

Que nous enseignent par contre les chiffres de 1982 et 1983?

A. Accroissement absolu de nos exportations

La valeur totale de nos exportations en 1982 (2 394 milliards de francs belges contre 2 062 milliards de francs belges en 1981) s'est accrue de 332 milliards de francs belges, soit une augmentation de 16,1 p.c. Une partie de ce pourcentage est sans doute à attribuer à la croissance moyenne des prix à l'exportation, soit 14,2 p.c. Il n'empêche cependant que le volume de nos exportations a crû de 1,7 p.c. en 1982. Il s'agit donc d'un véritable gain que l'on peut qualifier de satisfaisant compte tenu d'une part du recul du commerce mondial et d'autre part de la baisse (− 2,8 p.c.) en volume des exportations en 1981.

Il est par ailleurs digne d'intérêt de souligner que les quatre derniers mois de l'année ont été marqués par une forte amélioration et que considérée trimestriellement, l'évolution de nos exportations a montré les signes d'une reprise

vertoont. Zo bedroeg de export in het eerste kwartaal slechts 556 miljard, om geleidelijk aan te groeien tot 659 miljard op het einde van het jaar.

Dezelfde evolutie kan ook vastgesteld worden op basis van de maandgemiddelden. In 1981 wer eerder zelden een maandgemiddelde van 170 miljard overschreden. Sinds augustus 1982 schommelen de cijfers rond de 190 miljard, om in december 1982 nagenoeg 200 miljard te bereiken.

Aan de zijde van de invoer valt een groeivoet van 14,4 pct. te vermelden. In volume uitgedrukt (+ 0,5 pct.) kan er nauwelijks sprake zijn van een invoerstijging, aangezien de hogere invoer nagenoeg uitsluitend toe te schrijven is aan de toeneming (13,9 pct.) van de gemiddelde invoerprijzen.

Hier past het eraan te herinneren dat de prijsstijging van de ingevoerde producten door de met de devaluatie gepaarde maatregelen op afdoende mate werd ondervangen. In januari 1982 wijst de prijsindex van de invoer een verhoging aan met 14,7 pct. Die verhoging werd echter goed opgevangen en geleidelijk aan geneutraliseerd.

B. Het handelsbalansdeficit is nog belangrijk, maar groeit veel trager aan dan in 1981

De globale afremming van de invoer, en de reële stijging van de export hebben zich voorlopig in mindere mate laten gevoelen in de handelsbalans die een aanzienlijk deficit van 247,8 miljard te zien geeft. Dit nadelig saldo dat zelfs iets hoger ligt dan in 1981 kan echter in sterke mate genuanceerd worden en een nauwere ontleding ervan doet geen afbreuk aan de vaststelling dat de buitenlandse handel in 1982 een onbetwistbare opwaartse trend heeft ingezet.

Immers, een vergelijking tussen het groeiritme van het balansdeficit in 1980-1981 en 1981-1982 is onder dit oogpunt zeer leerlijk. De absolute toeneming van het handelsdeficit beliep 37,1 miljard in 1981, en slechts 300 miljoen Belgische frank in 1982. Uitgedrukt in relatieve cijfers is die vergelijking tussen 1981 en 1982 nog treffender : 17,6 pct. in 1982 tegenover een aangroei van het balansdeficit met 0,12 pct. in 1982.

Maar er zij meer en positiever vaststellingen te doen. In 1982 kon bij herhaling (september, oktober, december) een positief saldo op de handelsbalans genoteerd worden. Bovendien verminderen de negatieve saldi trapsgewijs en naarmate het jaar vordert; m.a.w. dalen zij van 106 miljard (eerste kwartaal) naar 43 miljard (derde kwartaal) en 16 miljard Belgische frank in het laatste kwartaal.

Het gemiddeld maanddeficiet volgt een zelfde curve en zakt van 35 miljard, begin 1982 tot 5,5 miljard op het einde van het jaar.

Uitgedrukt in percentage van de invoer ligt het balansdeficit heel wat lager (9,38 pct.) dan in 1981 (10,71 pct.).

toujours plus nette. C'est ainsi que nos exportations atteignent à peine 556 milliards au cours du premier trimestre contre 659 milliards à la fin de l'année.

La même évolution se manifeste sur le plan des moyennes mensuelles qui, en 1981, franchissaient rarement le seuil de 170 milliards. Depuis le mois d'août 1982, les chiffres varient autour de 190 milliards pour atteindre même 200 milliards en décembre 1982.

Sur le plan des importations, il faut constater un taux de croissance de 14,4 p.c. Exprimé en volume (+ 0,5 p.c.), on peut à peine parler d'une augmentation dans la mesure où la hausse peut être presque exclusivement attribuée à l'augmentation des prix moyens à l'importation (13,8 p.c.).

Il faut rappeler ici que cette augmentation des prix à l'importation a été contrée de manière concluante par les mesures prises en accompagnement de la dévaluation. L'index des prix en janvier 1982 indiquait une hausse de 14,7 p.c. Ce renchérissement fut cependant bien résorbé et progressivement neutralisé.

B. Le déficit de la balance commerciale est encore important, mais il a crû beaucoup plus lentement qu'en 1981

L'effet du ralentissement global des importations et de l'accroissement réel des exportations s'est provisoirement fait sentir faiblement au niveau de la balance commerciale qui indique un important déficit de l'ordre de 247,8 milliards de francs belges. Ce solde défavorable un peu plus élevé même que celui de 1981 peut néanmoins être nuancé dans une large mesure. Une analyse plus poussée confirme que le commerce extérieur s'est engagé dans la voie ascendante en 1982.

D'ailleurs, une comparaison du rythme de croissance du déficit commercial en 1981 et en 1982 est à ce sujet très instructive. La croissance absolue du déficit fut de 37,1 milliards de francs belges en 1981 alors qu'il n'a pas dépassé 300 millions en 1982. Exprimée en chiffres relatifs, la comparaison est plus frappante encore : 17,6 p.c. d'augmentation du déficit en 1981 contre 0,12 p.c. seulement en 1982.

Mais il existe d'autres points plus positifs encore qu'il est permis de souligner. Rappelons les soldes positifs de la balance commerciale enregistrés en septembre, octobre et décembre de l'année dernière. De plus, constatons que les soldes négatifs se sont graduellement réduits au fur et à mesure que l'année avançait; de 106 milliards au premier trimestre, le déficit est passé à 43 milliards au troisième trimestre pour ne plus afficher que 16 milliards de francs belges au dernier trimestre.

Le déficit mensuel moyen a suivi la même courbe tombant de 35 milliards au début de l'année à 5,5 milliards seulement à la fin de même année.

Le déficit de la balance exprimé en pourcentage des importations se situe également cette année bien en deçà de celui obtenu en 1981 (9,382 contre 10,71 p.c.).

Ook de dekkingsvoet van de invoer door de uitvoer is van 1981 (89,3) op 1982 (90,4 pct.) ingevoelige mate verbeterd.

En uiteindelijk, en niet in het minst, mag ook de grotere impact van de prijzen van de ingevoerde petroleumproducten op het balansdeficit niet uit het oog verloren worden. Alhoewel de invoer in die goederenrubriek in volume is verminderd, zijn de prijzen die wij voor dit belangrijk bestanddeel van enige energievoorziening hebben moeten betalen opgelopen van 471 miljard tot 543 miljard. Het energetisch handelsbalansdeficit was in 1981 nog 285 miljard. Het is in 1982 nog met 19 pct. gestegen. Zelfs bij een, alle verhoudingen in acht genomen, zeer dynamisch verlopende export in de niet-petroleumsector, is het uiteraard onmogelijk een deficit van die omvang — 338 miljard B.F. — op korte termijn of op beduidende mate op te vangen.

Rekening houdend met al die ongunstige factoren, die trouwens grotendeels buiten de directe invloedssfeer van ons buitenlands handelsbeleid liggen, biedt het jongste verloop van onze handel met het buitenland dus heel wat positievere aanduidingen dan op grond van het handelsbalansdeficit alleen zou kunnen afgeleid worden.

En om die stelling aan te tonen, is nog een verdere omtrenting van de statistische gegevens noodzakelijk.

C. Belangrijke vooruitgang van de export in de geïndustrialiseerde landen

Het jongste verloop van de geografische spreiding van de buitenlandse handel b.v. levert stof genoeg voor een zeker vertrouwen in de toekomst.

De B.L.E.U.-export wint terug terrein op de markten van de geïndustrialiseerde landen, waar hij zijn marktaandeel in het recente verleden had zien afbrokkelen. In 1982 vond 87 pct. van onze totale export een afzet in de industrielanden, waar dit aandeel van die landen in 1981 slechts 86 pct. bedroeg.

De groeivoet van de export naar de geïndustrialiseerde landen is in 1982 16,6 pct.; deze naar de ontwikkelingslanden 13,1 pct. Die ongelijke groei moet dan nog afgewogen worden tegen het relatieve aandeel dat de industrielanden en de landen van de derde wereld innemen in onze globale buitenlandse handel, respectievelijk 87 pct. en 7,6 pct. Het is in het licht van die cijfers voor ieder onbevooroordeeld waarnemer, wel duidelijk waar onze exporteurs hun moertaal moeten halen.

Voor een belangrijk gedeelte is de toeneming van de export naar de geïndustrialiseerde landen toe te schrijven aan het hoger aandeel dat de E.E.G. inneemt in ons exportvolume (70,6 pct. t.o.v. 69,6 pct. in 1981).

Maar er werd eveneens vooruitgang geboekt in de Verenigde Staten, waar het aandeel in onze werelduitvoer steeg 4,2 naar 4,4 pct., en in Japan, zij het in mindere mate dan in 1981 het geval is geweest.

Le taux de couverture des importations par les exportations s'est également sensiblement amélioré en 1982 (90,4 p.c.) par rapport à 1981 (89,3 p.c.).

Pour terminer, il importe de ne pas perdre de vue l'impact plus important que les importations de produits pétroliers ont eu sur le déficit de la balance commerciale. Bien que ces importations aient diminué en volume, les dépenses relatives à cet élément important de notre approvisionnement en énergie sont passées de 471 milliards à 543 milliards de francs. Notre déficit commercial énergétique était de 285 milliards de francs en 1981. Il a encore augmenté de 19 p.c. en 1982. Il est matériellement impossible, toutes proportions gardées, de faire face à un déficit de cette ampleur — 338 milliards de F.B. — à courte échéance, même en tenant compte du dynamisme de nos exportations dans le secteur non pétrolier.

Nonobstant tous ces facteurs défavorables qui d'ailleurs se situent en grande partie en dehors de la sphère d'influence directe de notre politique commerciale, l'évolution récente de notre commerce avec l'étranger offre des indications bien plus positives que celles qui pourraient être déduites de l'analyse du déficit de la balance commerciale.

Et pour démontrer cette conclusion, une étude plus approfondie des données statistiques s'avère nécessaire.

C. Accroissement important de nos exportations vers les pays industrialisés

L'évolution récente du commerce extérieur sur le plan de la répartition géographique fournit matière suffisante à une certaine confiance en l'avenir.

L'U.E.B.L. regagne du terrain sur les marchés des pays industrialisés, marchés sur lesquels elle avait vu sa part se réduire dans un passé récent. C'est ainsi que 87 p.c. du total de nos exportations se sont effectués vers les pays industrialisés alors qu'elles représentaient à peine 86 p.c. en 1981.

Le taux de croissance de nos exportations vers les pays industrialisés s'élève à 16,6 p.c. en 1982; vers les pays en voie de développement, il s'élève à 13,1 p.c. Cette augmentation inégale doit encore être rapprochée de la part relative que prennent les pays industrialisés et les pays du tiers monde dans l'ensemble de notre commerce extérieur, soit respectivement 87 p.c. et 7,6 p.c. Chaque observateur impartial aura rapidement compris, à la lumière de ces derniers chiffres, où se trouve l'intérêt de nos exportateurs.

L'augmentation de la participation prise par les pays industrialisés dans nos exportations est également le résultat de la part plus importante que prend la C.E.E. dans le volume de nos exportations (70,6 p.c. contre 69,6 p.c. en 1981).

Des progrès ont également été réalisés aux Etats-Unis dont la part dans nos exportations est passée de 4,3 à 4,4 p.c.; il en est de même pour le Japon, bien que nos exportations vers ces pays aient connu un taux de croissance moins élevé qu'en 1981.

Onze uitvoer naar de E.E.G. en naar de geïndustrialiseerde landen is het voorbije jaar met respectievelijk 17,1 pct. (slechts 6,3 in 1981) en 16,6 pct. gestegen, en verloopt dus heel wat dynamischer dan onze werelduitvoer die slechts met 16,1 pct. is aangegroeid. Die omstandigheid illustreert voldoende dat onze exportgerichtheid naar de E.E.G., en naar de geïndustrialiseerde landen in het algemeen, de juiste optie is, die mits aangehouden inspanningen op enkele weerbarstige markten uit die zone, ook in de toekomst vruchten zal afwerpen.

Wat nu de rest van Europa betreft, is er meestal vooruitgang te melden met groeipercentages van 15,7 pct. voor de E.V.A. (— 0,8 pct. in 1981) en uitschieters van 33,3 pct. in Spanje en 18,7 pct. in Zwitserland.

De bekende financiële moeilijkheden van zekere, en niet de minst belangrijke Oostbloklanden, de ongunstiger betalingsvoorwaarden die zij opleggen bij de invoer, zijn niet bevorderlijk geweest voor onze uitvoer, die slechts met 1 pct. toenam (7,3 pct. in 1981).

Het aandeel van de Staatshandelslanden in de Bleu-export is dus verder terug gelopen (1,7 pct. t.o.v. 2 pct. in 1981).

Recent is hier nog uitvoerig onze handel met Afrika toegelicht geworden. Zo volstaat het nu terloops te vermelden dat er vooruitgang werd geboekt in Algerië, Egypte, Zaïre, maar dat het aandeel van Afrika in onze globale export in 1982 terug verminderde en slechts 3,9 pct. meer belooft (4,7 pct. in 1981).

Onze uitvoer naar Azië is daarentegen met 26,7 pct. gestegen, en dit continent neemt nu 8 pct. van onze uitvoer voor zijn rekening. Behoorlijke winstcijfers werden geboekt in Japan (23,7 pct.), in China, waar onze export meer dan verdubbelde, India, (35 pct.), de Emiraten en Irak (30 pct.). De inzinking van de olieprijs verplichten er zekere Arabische landen toe hun grootste ontwikkelingsprojecten enigszins terug te schroeven, en hun voorgenomen investeringen te verlagen. Die omstandigheden zijn niet vreemd aan de vermindering van onze export naar de O.P.E.C.-landen, en de vertraging in de expansie van onze uitvoer naar Saoedi-Arabië.

D. Goede prestaties van onze exportsectoren

Uit de sectoriële evolutie van onze uitvoer blijkt dat nageenog alle sectoren hun export hebben weten op te drijven. Het vervoermateriaal (26,5 pct.), de scheikundige produkten (17,4 pct.) het textiel (23,8 pct.), de edelstenen (22,2 pct.) en de agro-industriële sector boekten zeer behoorlijke cijfers. Onder het algemeen gemiddelde van onze exportexpansie liggen de mineralen en het staal (7,3 pct.), dat echter met 13,8 pct. nog de voornaamste exportpost blijft.

Nos exportations à destination de la C.E.E. et à destination des pays industrialisés ont augmenté respectivement de 17,1 p.c. et 16,6 p.c. Ces chiffres indiquent donc une évolution plus dynamique encore que celle observée pour l'ensemble de nos exportations qui n'ont crû que de 16,1 p.c. Cette situation illustre de manière satisfaisante que l'orientation de nos exportations principalement vers la C.E.E. et les pays industrialisés constitue l'option adéquate qui devrait à l'avenir porter ses fruits pour autant que les efforts soient poursuivis sur certains marchés encore insuffisamment explorés.

En ce qui concerne le reste de l'Europe, des progrès sont à signaler dans la plupart des cas avec par exemple 15,7 p.c. d'augmentation pour l'A.E.L.E. (— 0,8 p.c. en 1981) et des pointes de 33,3 p.c. vis-à-vis de l'Espagne et 18,7 p.c. vis-à-vis de la Suisse.

Les difficultés financières bien connues de certains pays du bloc de l'Est et non des moindres, ainsi que les conditions financières peu avantageuses qu'ils imposent aux importations, n'y ont pas favorisé nos exportations. Elles n'ont augmenté que de 1 p.c. l'an dernier (7,3 p.c. en 1981).

La part des pays à commerce d'Etat dans les exportations de l'U.E.B.L. s'est par conséquent réduite à 1,7 p.c. contre 2 p.c. en 1981.

La situation de notre commerce avec l'Afrique a été largement exposée ici récemment. Il suffit de rappeler par conséquent que des progrès ont été réalisés en Algérie, en Egypte et au Zaïre mais que la part de l'Afrique dans l'ensemble de nos exportations s'est réduite en passant de 4,7 p.c. en 1981 à 3,9 en 1982.

Nos exportations vers l'Asie ont par contre augmenté de 26,7 p.c. Le continent absorbe aujourd'hui 8 p.c. de nos exportations. Des gains conséquents ont été réalisés au Japon (23,7 p.c.), en Inde (35 p.c.), dans les Emirats Arabes et en Irak (30 p.c.) ou encore en Chine, pays vers lequel nos exportations ont plus que doublé. La chute des prix du pétrole a obligé un certain nombre de pays arabes à réduire l'importance de leurs vastes projets de développement et à échelonner certains de leurs investissements prévus. Ces circonstances ne sont pas étrangères à la baisse de nos exportations vers les pays de l'O.P.E.P. et au ralentissement de l'expansion de nos exportations à destination de l'Arabie Saoudite.

D. Les bons résultats de nos secteurs d'exportation

Il ressort de l'analyse sectorielle de nos exportations qu'à peu près tous les secteurs ont accru leurs ventes à l'étranger. Des résultats très satisfaisants sont ainsi enregistrés au niveau du matériel de transport (26,5 p.c.), des produits chimiques (17,4 p.c.), du textile (23,8 p.c.), des pierres précieuses (22,2 p.c.) ou encore de l'agro-industrie. Les minéraux restent en deçà de l'expansion moyenne de nos exportations. C'est également le cas pour l'acier (7,3 p.c.), qui représente avec 13,8 p.c. de nos exportations totales le secteur d'exportation le plus important.

De gemaakte vorderingen bevestigen dus ook onder oogpunt van de sectoriële evolutie van de export, de gunstige gevolgen van de devaluatie en de daarmee gepaard gaande begeleidingsmaatregelen.

E. Conclusie

1. Er is dus aanleiding genoeg om vast te stellen dat het beeld dat de buitenlandse handel tijdens de jongste maanden biedt, heel wat minder somber is geworden. Heel wat positieve aspecten in het verloop van de export laten toe met een zeker vertrouwen de toekomstige evolutie van de exportverrichtingen en van de handelsbalansbewegingen onder ogen te zien.

Het zijn niet allemaal lichtpunten, maar het is ook geen tunnel zonder perspectief meer. Als de internationale conjunctuur ook, nog een beetje bijdraait, zoals mag verhoopt worden, dan staat al met al onze buitenlandse handel er in de komende maanden niet zo slecht voor.

2. Dit vertrouwen in de toekomst wordt trouwens nog aangescherpt door de eerste resultaten van onze buitenlandse handel in 1983.

Zowel in januari als in februari sloot de handelsbalans af met een positief saldo respectievelijk van 20,5 miljard Belgische frank en 2,8 miljard Belgische frank, dat zelfs onder voorbehoud van nog uit te voeren verbeteringen, zeer gunstig afsteekt bij de negatieve cijfers begin 1982.

De uitvoer verliep uitzonderlijk gunstig in januari (+ 39,5 pct.) en in februari (+ 21,6 pct.). Het daggemiddelde van januari sluit aan bij de recordcijfers geboekt in september en oktober 1982, die veel meer dan januari of februari gunstige maanden voor de uitvoer zijn.

Uiteindelijk is de uitvoer ook naar volume gemeten sterk toegenomen (21,6 pct. januari 1983).

Zonder voorbarige conclusies te willen trekken uit die eerste gegevens, zijn zij toch van aard om althans een overweging te inspireren over de noodzaak van het behoud van het concurrentievermogen van onze export.

**

Na verloop van een jaar handelsbeleid is het wel toegelaten de zopas vermelde conclusies te trekken over de stimulerende invloed die de regeringsbeslissingen hebben uitgeoefend op onze export.

Daarbij aansluitend kan nu ingegaan worden op de budgettaire en wettelijke schikkingen die in overeenstemming met de regeringsverklaring werden genomen en waarop het buitenlands handelsbeleid werd geschraagd.

Les progrès réalisés examinés sous l'angle de l'évolution sectorielle de nos exportations confirment l'impact favorable de la dévaluation et des mesures d'encadrement qui ont été prises.

E. Conclusions

1. Il y a donc lieu d'affirmer que l'image qu'offre notre commerce extérieur ces derniers mois est devenue bien moins sombre. Bon nombre d'aspects positifs dans l'évolution des exportations autorisent une certaine confiance dans le cours futur de celles-ci.

Ce ne sont bien sûr que des lueurs d'espoir, mais il ne s'agit certainement plus d'un tunnel sans issue. Si la conjoncture internationale s'améliore quelque peu comme il est permis de l'espérer, notre commerce extérieur ne se défendra somme toute pas trop mal dans les mois à venir.

2. Cette confiance dans l'avenir est en outre renforcée par les premiers résultats de notre commerce extérieur en 1983.

Notre balance commerciale s'est clôturée en janvier comme en février par un solde positif de l'ordre respectivement de 20,5 milliards de francs belges et 2,8 milliards de francs belges. Ces chiffres, même sous réserve des rectifications qui sont encore à leur apporter, sont en sérieux contraste avec les chiffres négatifs des premiers mois de 1982.

Les exportations ont augmenté de manière extrêmement positive en janvier (39,5 p.c.) comme en février (21,6 p.c.). La moyenne journalière en janvier correspond à celle enregistrée en septembre et octobre 1982 qui sont pourtant des mois traditionnellement beaucoup plus favorables aux exportations.

Enfin, on peut aussi constater que les exportations en janvier 1983 ont également augmenté de manière très importante en volume (21,6 p.c.).

En évitant de tirer de ces premières données des conclusions prématurées, on peut cependant dire que ces chiffres sont de nature à justifier une réflexion sur la nécessité du maintien du pouvoir compétitif de nos exportations.

**

Au terme d'une année de politique commerciale, il est permis de tirer des conclusions sur l'effet stimulateur que les mesures gouvernementales ont exercé sur nos exportations.

Il faut aborder par conséquent l'ensemble des dispositions légales et budgétaires adoptées en accord avec le texte de la déclaration gouvernementale et qui sont à la base de notre politique commerciale.

4. Inventaris van maatregelen en schikkingen

In het kader van de bijzondere machten zijn koninklijke besluiten uitgevaardigd geworden die de B.D.B.H. en het Fonds voor Buitenlandse Handel betreffen.

Inzake de B.D.B.H. was het de bedoeling de bevordering van de uitvoer, die de essentiële opdracht is van deze dienst, op een beter georganiseerde manier mogelijk te maken middels een aanpassing van zijn beheer en van zijn werking.

Het koninklijk besluit 116 van 23 december 1982 regelt de aanpassing van de samenstelling van de Raad van Beheer van deze dienst.

Die aanpassing zal onder meer leiden tot :

— het officialiseren van de opneming van vertegenwoordigers van de gewestelijke executieven in de Raad van Beheer, en

— tot het herstellen van een overwicht van leden die de privé-sector vertegenwoordigen, zoals trouwens voorzien was in de parlementaire bescheiden bij de oprichting van de dienst.

In uitvoering van dit besluit werden dus de Belgische beroepsfederaties en de officiële diensten aangezocht hun kandidaturen voor de Raad van Beheer voor te dragen. Deze kandidaturen zijn op dit ogenblik het voorwerp van een verder onderzoek dat nagenoeg afgesloten is. De benoeming van de leden van de Raad van Beheer zal aldus in een nabije toekomst, en zoals voorzien bij een aan de Minister-raad voor te leggen koninklijk besluit kunnen geregeld worden.

Wat dan de verbeterde werking van de B.D.B.H. zelf betreft, is het koninklijk besluit nr. 117, insgelijks van 23 december 1982, een goede stap geweest in de vereenvoudiging van de administratieve benadering van de dossiers door het feit dat het Fonds voor Buitenlandse Handel ingeschakeld wordt in de diensten van de B.D.B.H.

Met dit koninklijk besluit werd ook het kader bepaald waarin de nieuwe advizerende Commissie van het Fonds kan samengesteld worden. Een ministeriële beslissing dienaangaande is in het vooruitzicht gesteld.

Wat nu betreft de financiële ondersteuning van de export, mag nog even uitgebreid worden over de leningen van Staat tot Staat, en over de geldmiddelen die op de begroting 1983 met dit oogmerk werden ingeschreven. De wet van 10 augustus 1981 heeft in aanvulling op de wettelijke beschikkingen die ons stelsel van leningen van Staat tot Staat regelen, naast het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking ook een Fonds voor leningen aan vreemde Staten in het leven geroepen. Het Fonds, ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Financiën, zal zijn geldmiddelen halen uit begrotingskredieten, de aflossingen van de leningen en de betaling van de interesten. Het koninklijk besluit van 14 februari 1983 regelt de inwerkingtreding van dit Fonds per 1 maart 1983.

4. Inventaire des mesures et dispositions

Des arrêtés royaux ont été adoptés dans le cadre des pouvoirs spéciaux concernant l'O.B.C.E. et le Fonds du Commerce extérieur.

Dans le cas de l'O.B.C.E., les mesures adoptées ont pour but de mieux organiser la promotion de l'exportation, qui constitue la principale mission de ce service, au travers d'une certaine adaptation de sa gestion et de son travail.

L'arrêté royal n° 116 du 23 décembre 1982 adapte la composition du Conseil d'administration de ce service.

Cette réforme aura notamment pour effet :

— d'une part, l'officialisation de la présence au Conseil d'administration des représentants des exécutifs régionaux;

— d'autre part, le rétablissement d'un meilleur équilibre en faveur des membres représentant le secteur privé comme cela avait d'ailleurs été prévu dans les documents parlementaires au moment de la création de ce service.

En exécution de cet arrêté, les fédérations professionnelles et les services officiels belges ont été priés de présenter leurs candidatures pour le Conseil d'administration. Celles-ci font actuellement l'objet d'un examen approfondi qui devrait s'achever prochainement. La nomination des membres du Conseil d'administration sera donc réglée dans un avenir proche et sera confirmée comme prévu par un arrêté royal soumis au Conseil des Ministres.

Sur le plan de l'amélioration de la gestion de l'O.B.C.E., l'arrêté royal n° 117, également du 23 décembre 1982, a constitué un pas important dans la voie de la simplification du traitement administratif des dossiers. Il prévoit l'intégration du Fonds du Commerce extérieur au sein des services de l'O.B.C.E.

Cet arrêté royal a déterminé aussi le cadre dans lequel doit intervenir la nouvelle commission consultative du Fonds. Une décision ministérielle est prévue à ce sujet.

Il faut également parler, sur le plan du soutien financier aux exportations, des prêts d'Etat à Etat et des montants inscrits au budget 1983 dans cette optique. La loi du 10 août 1981 a prévu en complément des dispositions légales réglant notre système de prêts d'Etat à Etat et parallèlement au Fonds de la Coopération au Développement, la création d'un Fonds de prêts aux Etats étrangers. Ce Fonds, inscrit au budget du Ministère des Finances, tirera ses ressources de crédits budgétaires, du remboursement des prêts et du paiement des intérêts. L'arrêté royal du 14 février 1983 prévoit l'entrée en vigueur de ce Fonds à partir du 1^{er} mars 1983.

Zoals voorzien in het koninklijk besluit van 30 december 1982 zullen het Ministerie van Financiën en het Ministerie dat de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft, een jaarlijks moreel verslag uitbrengen over de werking van het Fonds.

**

De leningen van Staat tot Staat zijn maar één van de financiële tegemoetkomingen van de openbare sector die het de exporteurs dienen mogelijk te maken het hoofd te bieden aan de hevige concurrentie op de buitenlandse markten. Copromex, Creditexport en Delcredere zijn, naast de ontwikkelingshulp, andere instrumenten die de globale financieringsvoorwaarden van onze exporteurs bepalen.

Het mag in dat verband wel benadrukt worden dat ondanks de budgettaire beperkingen, de globale middelen die in 1983 ter beschikking zullen gesteld worden van de exportondersteuning (Copromex, Fonds voor Buitenlandse Handel, budget van de B.D.B.H.) niet alleen op hun vroeger niveau behouden blijven, maar zelfs in niet onbelangrijke mate konden verhoogd worden.

Artikel 41 van de voorliggende begroting voorziet in een inkomensoverdracht van 674,8 miljoen Belgische frank ten titel van deelneming in de kosten van beheer en werking van de B.D.B.H.

De verhoging van deze post, die in 1982 en 1981 respectievelijk 642 en 608 miljoen Belgische frank bedroeg, zal de B.D.B.H. toelaten het hoofd te bieden aan de onvermijdelijke kostenverhogingen van zijn dienstenverleningen in binnen- en buitenland.

De toelage aan het Fonds voor Buitenlandse Handel (art. 41.02) is in 1983 eveneens verhoogd geworden tot 190 miljoen Belgische frank (respectievelijk 179, 150 en 110 miljoen in 1982, 1981 en 1980), ten einde gevolg te kunnen geven aan het groter aantal aanvragen om tussenkomsten vanwege ondernemingen en beroepsfederaties, die bij hun inspanningen op de buitenlandse markten geconfronteerd worden met de bestendig toenemende kosten van de marktverkenning.

Exporteren in een depressieve markt, waar de buitenlandse opdrachtgevers steeds prijsbewuster worden, en meer rekening dienen te houden met strakkere budgettaire beperkingen, is vandaag in hoofdzaak een kwestie geworden van financieringsvoorwaarden.

Tegenover de zeer gunstige financieringsvoorwaarden aangeboden door de hardnekkig om de koek strijdende buitenlandse concurrentie, zouden onze exporteurs bij voorbaat verslagen zijn zonder tussenkomsten van de openbare sector in hun prijsaanbiedingen. De interventies van Compromex onder vorm van rentesubsidies in de exportkredieten, gefinancierd door de pool van Creditexport blijven dus voorlopig nog van kapitaal belang.

De rentevoeten van de exportfinanciering volgen gezien de binding van de Creditexport-rente aan de rentetarieven van de N.M.K.N., de algemene rentebeweging op midden- en

Comme prévu dans l'arrêté royal du 30 décembre 1982, le Ministère des Finances et le Ministère ayant le Commerce extérieur dans ses compétences établiront un rapport moral annuel sur le fonctionnement de ce Fonds.

**

Les prêts d'Etat à Etat constituent un des systèmes d'aide du secteur public destinés à permettre à nos exportateurs de faire face à la lourde concurrence qu'ils rencontrent sur les marchés étrangers. Aux côtés de l'aide au développement, Compromex, Creditexport et l'Office national du Ducroire viennent compléter la gamme des instruments financiers dont peuvent bénéficier nos exportateurs.

On peut noter à ce sujet que les moyens globaux destinés à être mis en œuvre en 1983 pour soutenir nos exportations (Copromex, Fonds du Commerce extérieur, budget de l'O.B.C.E.) non seulement restent à leur niveau antérieur, mais ont même pu être augmentés de manière non négligeable, et ce malgré les restrictions budgétaires.

L'article 41 du présent budget prévoit un transfert de revenus de 674,8 millions de francs belges à titre de participation aux frais de gestion et de fonctionnement de l'O.B.C.E.

L'augmentation de ce poste qui n'affichait respectivement que 642 et 608 millions de francs belges en 1982 et en 1981, permettra à l'O.B.C.E. de faire face à l'augmentation inévitable des coûts liés à ses prestations de services à l'intérieur comme à l'extérieur du pays.

La dotation accordée au Fonds du Commerce extérieur (art. 41.02) est également portée à 190 millions de francs belges (respectivement 179, 150 et 110 millions en 1982, 1981 et 1980). Cette augmentation a pour but de permettre à cet organisme de répondre aux demandes sans cesse multipliées d'interventions de la part des entreprises et des fédérations professionnelles confrontées dans leurs efforts d'expansion aux coûts toujours croissants de la prospection de marchés.

Exporter vers un marché déprimé dans lequel les donneurs d'ordre deviennent toujours plus attentifs aux conditions de prix et doivent tenir compte de restrictions budgétaires toujours plus sévères est aujourd'hui devenu principalement une question de conditions financières.

Face aux financements extrêmement favorables proposés par la concurrence étrangère, nos exportateurs seraient battus d'avance sans l'intervention du secteur public dans leurs offres de prix. Les interventions de Copromex sous forme de subventions d'intérêt dans les crédits à l'exportation restent donc provisoirement d'un intérêt capital.

Les taux d'intérêt des crédits à l'exportation suivent les mouvements généraux des taux à moyen et long terme du fait du lien qui existe entre le taux de Creditexport et

lange termijn op de voet. De spanningen rond de Belgische frank hebben de Nationale Bank in 1982 meermalen verplicht de officiële discontovoet tot op een vroeger niet gekend peil van 14, 15 en 16 pct. op te trekken — met al de nadelige gevolgen van dien voor de rentestructuren en dus voor de financiering van de (export)verrichtingen op midden- en lange termijn.

Om onze exporteurs, in een dergelijk ongunstig renteverloop, de uitgangsrentevoet van de O.E.S.O.-overeenkomst te kunnen blijven waarborgen, m.a.w. om het groeiende renteverschuif tussen de O.E.S.O.-rentevoeten en de rentetarieven van Creditexport bij te passen, zal Copromex dan ook diep in zijn zak dienen te tasten.

Deze omstandigheid en ook het feit dat in 1982 een aantal zeer belangrijke exportcontracten voor subsidiëring van de rentevoeten werden voorgelegd, zijn dan ook de aanleiding geworden om in de begroting 1982 de toegelaten vastleggingen ten laste van artikel 60.01 (Copromex) op te trekken tot 12,6 miljard Belgische frank. Bovendien werd de inkomensoverdracht tot stijving van de werkmiddelen van Copromex in de begroting 1983 (art. 41.05) verhoogd tot 3 900 miljoen Belgische frank, een vermeerdering met $\pm$ 1 600 miljoen Belgische frank t.o.v. de dotatie ingeschreven op het budget 1982. Op die wijze zullen de hogere uitbetalingen in hoofde van de uit te keren rentesubsidies kunnen ondervangen worden.

De afzwakkende druk op onze munt liet de Nationale Bank toe, naar het einde van het jaar trapsgewijze de discontovoet te verminderen, zodat een algemene ontspanning van de rente op lange termijn is kunnen intreden. Van die gunstige rentering heeft ook de exportfinanciering kunnen genieten. Van 14,8 vóór oktober 1982 is de Creditexportrente geleidelijk aan kunnen afgezwakt worden in februari 1983 en in maart 1983. Verdere verlagingen dienen niet bij voorbaat uitgesloten te worden nu de discontovoet nog zeer recent op 9,5 pct. is teruggelopen.

De lagere vastleggingen ter waarde van 6,1 miljard Belgische frank in de begroting 1983 dienen uiteraard in het licht van die gunstige rente-evolutie gezien te worden.

**

Het hoeft geen betoog dat mijn Departement met de meeste aandacht de recente — en niet tot een goed einde gebrachte — onderhandelingen te Parijs over de aanpassing van de O.E.S.O.-overeenkomst inzake exportfinanciering heeft gevolgd. Een exporterende natie als België kan niet onverschillig blijven tegenover zekere tendensen in O.E.S.O.-verband die het exportfinancieringssysteem willen koppelen aan de marktrenten van toepassing in iedere Lid-Staat. Onder die voorwaarden zou ons land met een sterke rentehandicap tegenover de B.R.D., Nederland en Japan, om slechts enkele voorbeelden te noemen, zeer sterk gehinderd worden bij zijn export.

ceux pratiqués par la SNCI. Les pressions exercées sur le franc belge ont obligé plus d'une fois la Banque Nationale, en 1982, à porter le taux d'escompte à des niveaux encore jamais atteints de 14, 15 et 16 p.c. — avec toutes les conséquences néfastes sur les taux et donc sur le financement des opérations à l'exportation à moyen et long terme.

Du fait de l'évolution peu favorable des taux, Copromex devra puiser assez profondément dans ses ressources pour garantir à nos exportateurs le niveau des taux déterminés par l'accord O.C.D.E., c'est-à-dire pour suppléer la différence croissante entre les taux d'intérêt de l'O.C.D.E. et les barèmes de Creditexport.

Cette circonstance et le fait qu'une série de très importants contrats furent présentés en 1982 en vue d'une subvention du taux d'intérêt, sont à la base de la décision d'augmenter jusqu'à 12,6 milliards de francs belges les engagements autorisés sur base de l'article 60.01 (Copromex). De plus, le transfert de revenus prévu pour assurer le fonctionnement de Copromex a été porté dans le budget 1983 à 3 900 millions de francs belges, soit une augmentation de $\pm$ 1 600 millions de francs belges par rapport à la dotation inscrite au budget 1982. Il sera ainsi possible de faire face aux dépenses plus importantes liées au paiement des subsides d'intérêt.

La pression moins forte exercée sur notre monnaie en fin d'année a permis à la Banque Nationale de baisser graduellement le taux d'escompte. Une détente générale des taux à long terme a pu ainsi s'amorcer. Il a été possible, au niveau du financement des exportations, de profiter également de ce changement positif. De 14,8 p.c. où il se situait en octobre 1982, le taux Creditexport a pu être réduit progressivement en février et en mars de cette année. De nouvelles baisses dans l'avenir ne sont pas à exclure si l'on tient compte de ce que le taux d'escompte actuel est redescendu à 9,5 p.c.

Les engagements moins élevés à concurrence de 6,1 milliards de francs belges, prévus au budget 1983 doivent être considérés à la lumière de cette récente évolution favorable des taux d'intérêt.

**

Il va sans dire que mon Département a suivi avec la plus grande attention les récentes négociations de Paris sur l'adaptation de l'accord O.C.D.E. relatif au financement des exportations. Un pays exportateur comme la Belgique ne peut rester indifférent face à certaines tendances qui se sont manifestées dans le cadre de l'O.C.D.E. et selon lesquelles il faudrait lier le système de financement des exportations aux taux de marché en vigueur dans chaque Etat membre. Dans ces conditions, notre pays serait confronté à un très fort handicap au niveau des taux par rapport à la R.F.A., aux Pays-Bas et au Japon, pour ne citer que quelques exemples, ce qui aurait pour effet de gêner considérablement nos exportations.

Afgezien van de oplossingen die daarover in O.E.S.O.-verband zouden kunnen uitgedokterd worden, zal ons land ook binnen de E.E.G. streven naar een voor ieder land aanvaardbare formule, die zoals door de E.E.G.-Commissie voorgesteld, de vorm zou kunnen aannemen van een verlaging van de minimumrentevoeten. Een grotere toenadering tussen de intrestvoeten van toepassing voor de verschillende categorieën van ontwikkelingslanden wordt door ons land eveneens voorgestaan.

Tevens zal op intern vlak onderzocht worden in welke mate onze exportcontracten in vreemde deviezen kunnen gefinancierd worden ten einde het renteverskil bij de exportfinanciering in Belgische franken (tegen al met al nog vrij hoog gebleven rentetarieven), en de financiering van uitvoerverrichtingen in deviezen (tegen zeer lage rentevoet) te onderhouden. Een aangepaste oplossing voor het probleem dat bij de exportfinanciering in deviezen zijn neus aan het venster komt steken, nl. de dekking van het onrechtstreeks wisselkoersrisico kan ook in het vooruitzicht gesteld worden.

Onder die voorwaarden zullen de overheidsinstrumenten voor de bevordering en de financiële ondersteuning van de export op een nog efficiënter manier kunnen gehanteerd worden.

Andere belangrijke aanpassingen in de werkingsmodaliteiten van dit instrumentarium zijn reeds van toepassing, zoals de in 1982 uitgevoerde verhoging tot 115 miljard van de aktiemiddelen van Creditexport, waarvan het bestaan onlangs nog met 5 jaar werd verlengd.

De toeneming van de exportverrichtingen in 1982 weerspiegelt zich zeer duidelijk in het volume van de effectieve en potentiële financieringen van Creditexport dat tussen 1981 en 1982 gestegen is van 154 tot 161 miljard BF. De in 1982 toegestane financieringen belopen 28 miljard en de waarde van de voor onderzoek voorgedragen exportdossiers het rekordcijfer van 70 miljard BF.

Een zelfde opwaartse trend — die uiteraard de exportbewegingen op de voet volgt — is ook te merken in de verzekeringsverrichtingen van de Nationale Delcredere-dienst, waarvan het totaal bedrag van de lopende verbintenissen op het buitenland van 304 miljard in 1981 opgeklimmen is tot 337 miljard in 1982. Tijdens het voorbije jaar verzekerde de N.D.D. voor 177 miljard aan exportkredieten tegenover 150 miljard in 1981.

De sterke, en ook in de nabije toekomst te verwachten toeneming van de activiteiten van de N.D.D. maakten het noodzakelijk zijn eigen dotatie met 1 miljard te verhogen. Zijn verbintenissenplafond werd opgetrokken tot 260 miljard, terwijl dit van de Staat in de nabije toekomst op 90 miljard zou kunnen gebracht worden.

De financiële moeilijkheden van zovele, uit België importerende landen vinden uiteraard hun weerslag in de toeneming van de schadegevallen en uitgekeerde vergoedingen, die in 1982 het cijfer hebben bereikt van 4,32 miljard (2,8 miljard in 1981). Vooral de toenemende transfertrisico's,

Quelle que soit la solution qui pourrait être élaborée dans le cadre de l'O.C.D.E., notre pays défendra au sein de la C.E.E. une solution acceptable par tous, qui pourrait prendre la forme, comme l'a suggéré la Commission des Communautés européennes, d'une diminution des taux minima. Notre pays est également favorable à un rapprochement plus net entre les taux d'intérêt appliqués pour les différentes catégories de pays en voie de développement.

En même temps, sur le plan interne belge, sera envisagée la possibilité de financer nos contrats à l'exportation en devises étrangères afin de neutraliser la différence entre les taux d'intérêt lors d'un financement à l'exportation en francs belges (dont les taux d'intérêt, somme toute, sont restés très élevés) et le financement d'opérations d'exportation en devises (à des taux très bas). Une solution adéquate est en vue en ce qui concerne le problème de la couverture du risque de change indirect, qui se pose dans le cadre du financement à l'exportation en devises.

Dans ces conditions, les instruments publics de promotion et de soutien financier des exportations pourront être utilisés d'une manière encore plus efficace.

D'importantes adaptations dans les modalités de fonctionnement de ces instruments ont déjà été effectuées, comme l'augmentation à 115 milliards de FB des moyens d'action de Creditexport dont l'existence a été récemment prolongée de 5 ans.

L'augmentation des activités d'exportation en 1982 se reflète clairement dans le volume des financements effectifs et potentiels de Creditexport, qui sont passés de 154 milliards à 161 milliards de FB entre 1981 et 1982. Les financements consentis en 1982 se sont chiffrés à 28 milliards et la valeur des dossiers d'exportation soumis à l'examen s'est élevée au chiffre record de 70 milliards de FB.

La même tendance ascendante — qui est d'ailleurs le reflet de la reprise de nos exportations — a été constatée au niveau des opérations d'assurance-crédit réalisées par l'Office national du Ducroire. Le montant total des engagements courants sur l'étranger est ainsi passé de 304 milliards en 1981 à 337 milliards en 1982. L'O.N.D. a assuré au cours de l'année dernière des crédits à l'exportation à concurrence de 177 milliards de FB contre 150 seulement en 1981.

La forte augmentation des activités de l'O.N.D. qui est à prévoir dans l'avenir, a rendu nécessaire l'augmentation de sa dotation d'un milliard de FB. Son plafond d'engagement a été relevé à 260 milliards, tandis que celui de l'Etat pourrait être porté dans un futur proche à 90 milliards.

Les difficultés financières de nombreux pays importateurs de produits belges se répercutent sur le nombre de cas de sinistres et sur le montant des indemnités payées. Ces dernières ont atteint le montant de 4,32 milliards (contre 2,8 milliards en 1981). Ce sont les risques croissants des trans-

veel meer dan de eigenlijke commerciële risico's, baren hier zorgen. Een andere reden voor kopzorg zijn de betalingsachterstallen in de uitvoering van de consolidatieovereenkomsten die de N.D.D. met landen in crisis diende af te sluiten.

*
**

5. Internationale conjunctuur

De uitweiding over het Delcredere laat mij toe over te schakelen van het interne Belgische exportgebeuren, naar het ruimer kader van de wereldhandel, waarin willens nillens onze buitenlandse handel zijn bestaan dient te verdiepen.

De repercussies van de financiële moeilijkheden van andere landen op het beleid van het Delcredere — als geen ander een onmisbaar instrument bij de export — is immers maar één element in de interdependentie van onze handel, en van zijn nauwe verbondenheid met de internationale economische ontwikkeling en met de wereldhandel in het algemeen.

Anderzijds is het ook zo dat onze export als geen ander de gevolgen ondervindt van de internationale conjunctuur. De resultaten van onze buitenlandse handel worden in niet onbelangrijke mate bepaald door de evolutie van de internationale economische toestanden. De afhankelijkheid van ons economisch bestel en van onze buitenlandse handel van de internationale conjunctuur en van de ontwikkeling van de buitenlandse vraag, verplicht ons wel rekening te houden met het internationaal kader, waarin zij zich bewegen.

Dat is ook de reden waarom ik in deze uiteenzetting nader wil ingaan op zekere tendensen en omstandigheden die de wereldhandel kenmerken, en die hun schaduw werpen op ons buitenlands handelsbeleid.

De ministeriële G.A.T.T.-conferentie te Genève, het jongste jaarverslag van de G.A.T.T. hebben, voor zover nog nodig, de diepe crisis blootgelegd waarmee het internationaal handelsverkeer te kampen heeft. In constante prijzen uitgedrukt is de wereldhandel in 1982 met 2 pct. afgenomen, en teruggevallen op het niveau van 1979.

Het is duidelijk geworden dat de inzinking van de wereld-economie meer is dan een louter cyclisch feit. In het decennium 1963-1973 is de wereldeconomie gestuwd geworden door een groei van 6 pct. Tussen 1973 en 1981 is de jaarlijkse groei bestendig afgetakeld om in 1981 tot op het nulpunt af te zakken.

De vermindering van de produktie, de stagnatie van de investeringen, de terugloop van het B.N.P. enerzijds, het bestendig toenemend arbeidsaanbod anderzijds hebben de werkloosheid tussen 1970 en 1982 meer dan verdriedubbeld.

ferts bien plus que les risques proprement commerciaux qui suscitent ici des préoccupations. Une autre source de tracasseries provient des retards de paiement dans l'exécution des accords de consolidation que l'O.N.D. a dû conclure avec les Etats en difficultés financières.

*
**

5. La conjoncture internationale

Cette digression sur le Ducroire me permet de passer du cadre strictement belge de nos activités exportatrices au cadre plus large du contexte économique mondial au sein duquel notre commerce est tenu de se défendre tant bien que mal.

Les répercussions des difficultés financières d'autres pays sur le programme du Ducroire — instrument essentiel pour nos exportations — ne constitue qu'un des éléments de l'interdépendance de notre commerce avec le développement économique international et le commerce mondial en général.

S'agissant de la situation économique internationale, il faut reconnaître que nos exportations subissent les effets de la conjoncture internationale qui est malheureusement maussade, voire même mauvaise. Les résultats de notre commerce extérieur dépendent — faut-il le souligner — dans une large mesure de l'évolution de la situation économique mondiale. La dépendance de notre économie et de notre commerce extérieur à l'égard de la conjoncture mondiale en général et de l'évolution de la demande externe en particulier nous oblige à tenir compte du cadre international dans lequel ils se meuvent.

C'est la raison pour laquelle je voudrais insister dans cet exposé sur certaines tendances et certaines circonstances qui caractérisent actuellement le commerce international et qui ne manquent pas d'influer sur notre politique commerciale extérieure.

La conférence ministérielle du G.A.T.T. à Genève, ainsi que le récent rapport annuel de cette organisation, font apparaître, pour autant que cela s'avère encore nécessaire, l'ampleur de la crise des échanges commerciaux internationaux. C'est ainsi que l'on doit constater que le commerce international exprimé en prix constants, a baissé de 2 p.c. en 1982 et se situe à nouveau au niveau de 1979.

Il est devenu évident que la dépression de l'économie mondiale ne peut plus être considérée comme un fait purement cyclique. L'économie mondiale a été marquée pendant la décennie 1963-1973 par une croissance moyenne de 6 p.c. Entre 1975 et 1981, le taux de croissance annuel a baissé constamment tandis qu'en 1982 l'économie mondiale n'a quasiment pas progressé.

La baisse de la production, la stagnation des investissements et le recul du P.N.B. d'une part, l'augmentation constante du nombre de demandeurs d'emploi, d'autre part, ont contribué au triplement du chômage entre 1970 et 1982.

In de O.E.S.O.-landen treft de werkloosheid nu gemiddeld 8 pct. van de actieve bevolking, en de werkloosheidsuitkeringen zijn opgelopen tot 7,1 pct. van het totaal van de overdrachten aan de families.

De problemen liggen anders, maar zijn daarom niet minder reëel in de ontwikkelingslanden. De huidige crisis van de wereldeconomie heeft de ontwikkelingslanden niet gespaard. Integendeel, zij kennen, zij het in uiteenlopende mate, op dit ogenblik zeer zware economische en financiële problemen.

De landen van de derde wereld blijven erg afhankelijk van de grondstoffenexport en van de prijzen ervan op de wereldmarkt, gezien hun uitvoer dikwijls overwegend uit een beperkt gamma van grondstoffen bestaat.

De schommelingen van de wereldmarktprijzen, al zijn zij nu enigszins afgezwakt, tasten de inkomsten uit de export van deze landen aan. Daarenboven staan zij, in nog hogere mate dan de geïndustrialiseerde landen, bloot aan de druk van de energieprijzen.

De buitenlandse schuldenlast is voor vele landen uit de derde wereld dramatisch geworden.

In sommige gevallen stemt de totale uitstaande schuld overeen met 70 pct. van het B.N.P., terwijl de schulden dienst 35 pct. van de exportopbrengsten opsloort. In die omstandigheden wordt het, zelfs met (bij herhaling) herschikte schulden, moeilijk de achterstallige aflossingen af te betalen.

Aan de meeste van die landen met een hoge buitenlandse schuld heeft het I.M.F. een drastische monetaire en begrotingspolitiek opgelegd, terwijl de Wereldbank er de door haar te financieren ontwikkelingsprogramma's tot enkele, hoogst noodzakelijke projecten herleid heeft.

Dergelijk financieel klimaat en dergelijke budgettaire besnoeiingen zijn uiteraard niet bevorderlijk voor de invoer, zelfs van hoogst noodzakelijke wisselstukken en uitrustingsgoederen.

De economische en financiële crisis van de ontwikkelingslanden is niet zonder gevolgen gebleven op de wereldhandel. Zij hadden zich in de zeventiger jaren ontpopt als dynamische partners in het wereldhandelsverkeer. Zelfs nog in de periode van duurder wordend olieprijsen en van vertraagde economische groei droegen zij ertoe bij om de wereldhandel op een zeker peil te houden. De hoger genoemde omstandigheden hebben echter het aandeel van de ontwikkelingslanden in het internationaal handelsverkeer sterk teruggedrongen. Hun invoer is in 1981 gemiddeld met meer dan 8 pct. achteruitgegaan.

Mijnheer de Voorzitter, Mevrouwen, Mijne Heren, twee aspecten van dit niet zo rooskleurig beeld van de wereldhandel verdienen m.i. wat meer aandacht. Ik vernoem in het bijzonder het probleem van de buitenlandse schuldenlast, een aangelegenheid die mij als Staatssecretaris voor de

Le chômage frappe aujourd'hui environ 8 p.c. de la population active des pays de l'O.C.D.E., tandis que les indemnités de chômage représentent jusqu'à 7,1 p.c. du total des transferts aux ménages.

Les problèmes sont certes différents dans les pays en voie de développement mais n'en sont pas moins réels. La crise économique mondiale actuelle ne les a pas épargnés. Bien au contraire, ces pays connaissent pour le moment, dans des mesures certes différentes, de très graves problèmes économiques et financiers.

Les pays du tiers monde demeurent très dépendants de leurs exportations de matières premières et du prix de ces dernières sur le marché mondial, compte tenu de l'importance souvent prépondérante de celles-ci dans la valeur globale de leurs produits exportés.

Les fluctuations des prix mondiaux, bien qu'elles soient aujourd'hui mieux contrôlées, affectent les recettes d'exportation de ces pays. D'autre part, ces pays sont soumis plus encore que les pays industrialisés à la pression des prix énergétiques.

La charge de la dette extérieure est devenue pour bon nombre des pays du tiers monde un problème dramatique.

Dans certains cas, la dette totale correspond à 70 p.c. du P.N.B., tandis que le service de la dette absorbe jusqu'à 35 p.c. des recettes d'exportation de ces pays. Dans ces circonstances, il devient difficile d'acquitter les arriérés même si les dettes sont (maintes fois) rééchelonnées.

Le Fonds monétaire international a imposé à la plupart de ces pays, confrontés à des dettes extérieures très lourdes, des politiques monétaire et budgétaire drastiques, tandis que la Banque Mondiale a réduit les programmes de développement qu'elle finance à quelques projets absolument indispensables.

Un tel climat financier et de telles restrictions budgétaires ne sont bien entendu pas favorables à l'importation, fût-ce de pièces de rechange essentielles et de biens d'équipement.

La crise économique et financière des pays en voie de développement n'a pas été sans conséquence sur le commerce international. Ces derniers s'étaient révélés être au cours des années septante des partenaires dynamiques des échanges commerciaux mondiaux. Même au cours de la période de hausse des prix du pétrole et de croissance économique ralentie, ils ont contribué à maintenir le commerce mondial à un certain niveau. Les circonstances citées plus haut ont cependant conduit à une réduction de la part des pays en voie de développement dans les échanges commerciaux internationaux. Leurs importations se sont ainsi réduites en 1981 de plus de 8 p.c.

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, deux aspects de cette description du commerce mondial, qui n'est certes pas toujours enthousiasmante, exigent un peu plus d'attention. Je mentionnerai tout d'abord le problème de la charge de la dette extérieure qui inspire au Secrétaire d'Etat au Com-

Buitenlandse Handel grote zorgen baart, en het daarmee nauw verbonden aspect van het toenemend protectionisme in de wereldhandel.

Aandachtige waarnemers hebben de opschudding waarvoor Mexico in augustus 1982 zorgde, niet nodig gehad om te beseffen dat het probleem van de buitenlandse schuldenlast uit de hand zou kunnen lopen.

Het is immers een vrij desolaat beeld waarmee ons 1982 inzake de financiële gezondheid van zovele landen heeft opgezadeld, en in 1983 zullen de financiële moeilijkheden van de grote schuldenaars-landen even acuut blijven en nieuwe en belangrijke geldmiddelen nodig maken.

Naar welk continent men ook uitkijkt, nagenoeg overal wordt de horizon afgegrensd door zich opstapelende schulden. Het heeft weinig zin hier de bekende landen op te sommen of een min of meer benaderende gok te doen naar de totale omvang van de buitenlandse schulden.

Alleen maar door eraan te herinneren dat :

a) 60 pct. van de schulden van de ontwikkelingslanden bankschulden zijn;

b) 21 ontwikkelingslanden 85 pct. dragen van de schulden van de derde wereld op het westerse bankwezen;

c) de banken, die in de jongste jaren hun kredietvolumes sterk hadden verhoogd (nog 20 pct. in 1981), onmogelijk in de toekomst dit ritme zullen kunnen of willen aanhouden, dan is meteen, met deze drie feiten, de ganse omvang geschetst van het probleem, dat men de privatisering van de buitenlandse schulden pleegt te noemen.

Dat dit probleem dringend en in een wereldwijd verband dient aangepakt te worden om de instorting van het internationaal banksysteem en de faling van de grote schuldenaars te vermijden, ligt wel voor de hand.

Het is een aangelegenheid van gemeenschappelijke verantwoordelijkheid, waarvoor in internationaal overleg algemeen aanvaardbare oplossingen dringend dienen uitgewerkt te worden. De bestaande internationale financiële instellingen, I.M.F. en Wereldbank, dienen daarbij een leidende rol te spelen, en zijn ook bereid dit te doen. Er zal echter afstand moeten genomen worden van zekere onrealistische en eenzijdige voorstellen, die onder meer met het oog op de nakende C.N.U.C.E.D.-conferentie, in de wereld werden gestuurd, en die de oplossing van de buitenlandse schuldenlast buiten het bestaande institutionele — en zijn doelmatigheid bewezen hebbende — kader willen afdwingen.

De zorgwekkende toestand waarin de wereldhandel dient te evolueren of zich zou dienen te ontwikkelen is een andere bezwarende omstandigheid die zich meer en meer manifesteert in het internationale handelsverkeer. Om het duidelijk te stellen, het protectionisme steekt opnieuw meer en meer de kop op. Dit protectionisme vindt allicht zijn

merce extérieur les plus vives préoccupations et, d'autre part, un problème directement lié au premier, qui est celui du protectionnisme croissant dans le monde.

Les observateurs attentifs n'ont pas eu besoin du remous provoqué par le Mexique en août 1982, pour se rendre compte de l'importance de la dette extérieure des pays en voie de développement.

En effet, 1982 ne nous offre qu'une image désolante de la situation financière de beaucoup de pays, et on peut s'attendre à ce que les difficultés financières des grands débiteurs resteront aussi aiguës en 1983 et qu'elles exigeront de nouveaux et importants moyens de financement.

Partout, sur tous les continents, l'horizon est bouché par des dettes qui s'accumulent. Il est sans beaucoup d'intérêt de dresser la liste des pays débiteurs connus ou de faire des estimations sur le volume global des dettes extérieures.

Rien qu'en rappelant que :

a) 60 p.c. des dettes des pays en voie de développement sont des dettes bancaires;

b) 21 pays en voie de développement interviennent pour 85 p.c. dans les dettes des pays du tiers monde sur les banques occidentales;

c) les banques privées qui, ces dernières années, ont encore augmenté le volume de leurs crédits (20 p.c. de plus en 1981), ne voudront ou ne pourront plus maintenir ce rythme, il est possible de mesurer toute l'ampleur du problème que l'on appelle la « privatisation de la dette extérieure ».

Il est évident qu'une solution urgente et mondiale devra être trouvée à ce problème si l'on veut sauvegarder le bon fonctionnement du système bancaire mondial et éviter la faillite des grands débiteurs.

La responsabilité commune est engagée et c'est sur cette base que les solutions qui s'imposent doivent être recherchées dans le cadre d'une concertation internationale. Les organisations financières existantes, le F.M.I. et la Banque mondiale doivent jouer un rôle prépondérant et sont disposées à le faire. Il faudra toutefois s'écarter de certaines propositions irréalistes et tendancieuses qui ont été avancées, notamment dans le cadre de la préparation de la conférence de la C.N.U.C.E.D. et qui tendent à rechercher des solutions du problème de la dette extérieure en dehors du cadre institutionnel existant qui, après tout, a suffisamment prouvé son efficacité.

La situation économique préoccupante dans laquelle se trouve actuellement le commerce mondial est une autre circonstance qui marque de plus en plus l'évolution récente des échanges internationaux. Pour être tout à fait clair, disons que le protectionnisme se manifeste de plus en plus. Ces tendances protectionnistes, qui trouvent peut-être

oorsprong in de inzinking van de wereldhandel, scherpt de spanningen in de internationale economische betrekkingen nog aan, bedreigt het moeizaam opgebouwde systeem van de internationale vrijhandel en bemoeilijkt uiteindelijk de economische heropleving.

Ik wil de lange waslijst niet uithangen van al de protectionistische maatregelen, van zeer uiteenlopende aard en draagwijdte die het vrije handelsverkeer in groeiende mate belasten. Het is weinig hoopgevend dat ondanks 40 jaar G.A.T.T.-activiteiten, ondanks de wezenlijke vooruitgang geboekt tijdens de Kennedy- en de Tokio-rounds, nog een vrij groot gedeelte van de wereldhandel blijft ontsnappen aan de vrije markteconomie, erger nog dat dit gedeelte eerder toe- dan afneemt.

Waar de douanerechten in de geïndustrialiseerde landen hun betekenis als handelsregulend instrument hebben verloren, blijken zij nu in de derde wereld, en gehanteerd als beschermingsmiddel tegen ongewenste invoer, terug aan belang te winnen. Het wordt een courante praktijk dat landen met zware buitenlandse schulden, of die te kampen hebben met grote budgettaire deficiten, het niveau van hun invoerrechten sterk gaan optrekken. In vele Latijns-Amerikaanse landen, om maar een voorbeeld te noemen, werd in de jongste maanden overgegaan tot drastische tariefverhogingen.

Nog een nefaster invloed op het vrije handelsverkeer hebben de zogeheten niet tarifaire hinderpalen, en de restrictieve handelspraktijken, veel omvattende instrumentaria die door steeds meer Staten onder zeer uiteenlopende modaliteiten worden toegepast. Men mag grofweg stellen dat nagenoeg alle landen, die in de jongste maanden in de actualiteit zijn gekomen met aflossingsproblemen, zijn overgegaan tot een herziening, in protectionistische zin, van hun invoerreglementeringen, nieuwe invoerbepalingen of contingenteringen hebben bepaald, invoerdeposito's hebben ingesteld, ingewikkelde en de invoer sterk hinderende wisselreglementeringen hebben uitgevaardigd of nog marktversturende en successieve devaluaties hebben doorgevoerd.

Het zou te gemakkelijk zijn de dramatische draagwijdte van de buitenlandse schuldenlast van de ontwikkelingslanden te onderschatten. Bovendien, ook de geïndustrialiseerde landen hebben boter met een protectionistisch reukje op het hoofd. De EEG kan op dit stuk evenmin een onverdeeld gunstig plan voorleggen. Is het niet zo dat de Commissie niet meer kan optornen tegen de klachten over overtredingen van de communautaire beschikkingen?

Zelfs de EEG-landen, die geplaagd zitten met hoge sectoriële werkloosheid, met zware structurele aanpassingen in de industriële basissectoren nemen geredelijker hun toevlucht tot weinig orthodoxe interne maatregelen.

Het heeft nu weinig belang of die maatregelen onder het motto van de « reconquête du marché, compra Italiano, can you make it » gesteld worden. Elders nemen zij de vorm aan

leur origine dans le recul du commerce mondial, augmentent encore les tensions dans les relations économiques internationales, constituent une menace pour le système international du libre-échange et empêchent enfin la reprise économique sur le plan mondial.

Je n'ai nullement l'intention d'énumérer ici les mesures de type protectionniste, de nature et de portée d'ailleurs souvent différentes, qui entravent de manière croissante le libre-échange. Il est peu encourageant toutefois de constater que, malgré 40 années d'activités du G.A.T.T., et nonobstant les progrès réels réalisés lors des Kennedy et Tokyo-Rounds, une bonne part du commerce mondial échappe encore à l'économie de marché et que cette part tend à croître plutôt qu'à se réduire.

Alors que, dans les pays industrialisés, les droits de douane ont perdu leur importance en tant qu'instrument régulateur du commerce, ceux-ci sont utilisés aujourd'hui par le tiers monde en premier lieu comme un moyen de protection contre les importations indésirables. Il est devenu de pratique assez courante que les pays confrontés à de lourdes dettes extérieures ou qui doivent faire face à d'importants déficits budgétaires, relèvent fortement le niveau de leurs droits d'entrée. C'est ainsi que, pour ne citer qu'un exemple, des hausses brutales des taux des droits sur les importations sont intervenues ces derniers mois dans plusieurs pays d'Amérique latine.

Certaines pratiques d'obstacles non tarifaires et des opérations commerciales restrictives adoptées par un nombre croissant de pays — et ce sous les formes les plus variées — exercent une influence plus néfaste encore sur le libre-échange. On peut affirmer qu'à peu près tous les pays dont les problèmes d'endettement ont nourri l'actualité ont procédé à une révision dans un sens protectionniste de leurs réglementations douanières, ont décidé des limitations aux importations, imposé des dépôts à l'importation ou promulgué des réglementations de change compliquées qui freinent les importations. Souvent encore les gouvernements ont été obligés de procéder à des dévaluations successives qui perturbent les marchés des changes et les opérations commerciales.

Il serait trop facile de sous-estimer la portée dramatique de la charge de la dette extérieure des pays en voie de développement. De plus, les pays industrialisés eux non plus ne sont pas sans reproche. La CEE ne parvient pas à présenter un bilan entièrement satisfaisant en ce qui concerne la libéralisation des échanges. La Commission n'a-t-elle pas de plus en plus de mal à examiner les plaintes de violation des dispositions communautaires?

Même les Etats de la CEE, que se trouvent confrontés à de fortes concentrations de chômage sectoriel et à des restructurations importantes de leurs secteurs industriels de base, cherchent de plus en plus facilement refuge dans des mesures internes peu orthodoxes.

Peu importe si ces mesures sont prises sous le couvert de mots d'ordre comme « la reconquête du marché, le compra italiano », ou le « can you make it ». Ailleurs, elles peuvent

van spitsvondige technische normen, van ondoorzichtige sanitaire voorschriften, van een beperking van het aantal douanekantoren waar bepaalde goederen kunnen ingeklaard worden, van een invoerdeposito, of uiteindelijk van min of meer imperatieve richtlijnen betreffende het voorbehouden van de openbare instellingen aan nationale ondernemingen.

Het blijft een feit dat dit onderhuids protectionisme het intra-communautair verkeer verstoort en een hypotheek legt op de verdere uitbouw van de gemeenschap.

Geen enkel Europeaan met het hart op de rechte plaats twijfelt aan de noodzaak van een communautaire eenheidsmarkt, waarin de nodige schaalvergrotingen van de Europese industrie en haar dringende structurele aanpassingen kunnen verwezenlijkt worden. De jongste EEG-Ministerraden hebben echter weinig noden aan de dijk gezet, en geen wezenlijke vooruitgang geboekt inzake de harmonisatie, laat staan de opruiming van het labyrint van nationale administratieve, technische en sanitaire normen.

Ook in haar buitenlands handelsbeleid tegenover de grote industriële machten blijkt de Gemeenschap, misschien noodgedwongen, wel eens te opteren voor oplossingen op korte termijn. Een exportmoderatie afdwingen is slechts in die mate verdedigbaar voor zoverre de Europese industrie werkelijk de kansen zal aangrijpen om tijdens het uitstel — hopelijk wordt het geen uitstel van executie — haar verloren gegane competitiviteit te herwinnen, en haar technologische achterstand in te halen. Is dit niet het geval, dan zullen de « vrijwillige » exportbeperkingen vanwege de concurrentie, haar eerbiediging van minimumprijzen en van voorbehouden marktsegmenten, zovele maten voor niets zijn geweest.

Het moet dus duidelijk zijn dat onaangepaste beschermingen van de nationale of communautaire markten geen uiteindelijke oplossingen brengen voor de werkloosheid noch een bruikbare wisseloplossing zijn voor de aanpassing van de industriële structuren.

Ik heb gemeend over onze grenzen heen te moeten kijken want ik geloof dat ons eigen buitenlands handelsbeleid er niet buiten kan de internationale omstandigheden in te calculeren in zijn opties.

Voor een land als België, traditionele voorstander van het vrijhandelsverkeer, overtuigd EEG-partner, en belangrijke handelsnatie hebben de hierboven aangeraakte problemen inzake de buitenlandse schuldenlast, de financiële onzekerheid, de inkrimping van de wereldhandel en het toenemend protectionisme, een onmiddellijke impact op onze exportprestaties.

6. Eerste tekenen van een heropleving van de westerse economie

Laten wij nu, na die vlugge evocatie van het internationaal kader, waarin onze buitenlandse handel beweegt, even uitkijken naar de onmiddellijke toekomst. En die is misschien

prendre la forme de normes techniques ou de réglementations sanitaires compliquées, de limitation du nombre des bureaux de douane habilités à dédouaner certains produits, des dépôts à l'importation, ou enfin de directives plus ou moins impératives orientant les commandes publiques vers les entreprises nationales.

Il est évident que ce protectionnisme camouflé perturbe le commerce intercommunautaire et hypothèque la poursuite de la construction de l'Europe.

Il n'est pas d'Européen tant soit peu convaincu pour qui il puisse y avoir de doute qu'un marché communautaire unique s'impose afin de permettre les restructurations urgentes de l'industrie européenne. Les derniers conseils des ministres européens ont peu fait progresser le dossier relatif à la réalisation du marché intérieur communautaire et n'ont enregistré que peu de progrès réels en matière d'harmonisation des différentes normes administratives, techniques et sanitaires nationales.

Aussi, en ce qui concerne sa politique commerciale vis-à-vis des grandes puissances industrielles, la Communauté semble-t-elle parfois opter, peut-être par manque d'autres moyens, pour des solutions à court terme. Négocier des modérations « volontaires » dans les exportations n'est défendable que dans la mesure où l'industrie européenne saisira réellement les opportunités pendant ce délai — et espérons qu'il ne s'agit pas d'un délai d'exécution — pour regagner sa compétitivité perdue et rattraper son retard technologique. Si cela ne devait pas être le cas, les limitations volontaires à l'exportation, le respect des prix minima et des segments de marchés réservés de la part de la concurrence étrangère, auront été, une fois de plus, des mesures gratuites.

Il doit être évident que les mesures de protection des marchés nationaux et communautaires n'apportent pas de solution valable et définitive au problème du chômage et qu'elles ne sont pas non plus un remède pour la réforme des structures industrielles.

Il m'a semblé nécessaire de dépasser le cadre strictement national, parce que je crois que notre politique commerciale ne peut pas se permettre de ne pas tenir compte des facteurs extérieurs dans l'élaboration de ses grandes options.

Pour un pays comme la Belgique, partisan traditionnel du libre-échange, partenaire communautaire convaincu, et nation commerçante importante, tous les problèmes évoqués ci-dessus concernant les dettes extérieures l'instabilité financière, le recul du commerce mondial et le protectionnisme renaissant, ont un impact direct sur ses exportations.

6. Premières indications d'une reprise de l'économie occidentale

Passons maintenant, après cette évocation rapide du cadre international, dans lequel doit se défendre notre commerce extérieur, à un aperçu de l'avenir immédiat. Celui-ci est

iets minder duister, iets meer hoopgevend dan tot over kort nog vooropgesteld werd.

Gezaghebbende verslagen die in de eerstvolgende weken het voorwerp zullen zijn van besprekingen op topniveau geven voorzichtige aanduidingen, misschien nog niet zo zeer over een duurzame conjunctuurherleving dan wel over een nakend en geleidelijk herstel van de wereldeconomie, dat zich vlugger zou kunnen aftekenen dan verwacht werd.

Die vooruitzichten voor 1983 gaan immers in de richting van een nog bescheiden maar duidelijker wordende verbetering van het economisch klimaat. Aanduidingen in die zin zijn de afnemende inflatie, de daling van de rentevoeten, een discrete herneming van de bestellingen en van de stockvorming in de industrielanden.

Een I.M.F.-verslag stelt een hervatting van de economische groei voorop, die vooralsnog alleen het westelijk halfrond betreft, en dit jaar nog niet de ontwikkelingslanden zal bereiken.

Een O.E.S.O.-document voor de ministeriële vergadering van mei tipt op een groei van ± 2 pct. voor die zone in 1983, voor zoverre de geïndustrialiseerde landen die eerste aanzet van een herneming in afdoende mate zullen opvangen en ondersteunen met aangepaste maatregelen op het stuk van het monetair en budgettair beleid, de structurele hervormingen van het economisch bestel, en het herstel van de ongehinderde werking van de vrije-marktkrachten.

De bevestiging van deze meer hoopgevende perspectieven is uiteraard van bijzondere betekenis voor onze export, en voor de vooruitzichten die op korte termijn over zijn evolutie kunnen worden geformuleerd.

Een ding is wel zeker. Mits behoud van de herwonnen competitiviteit staat onze export paraat om zich onmiddellijk in te schakelen in het begin van herstel dat zich op zekere van onze traditionele afzetmarkten aftekent.

De nieuwe situatie in de B.R.D. b.v. — algemeen beschouwd als het trekpaard van de Europese economie — betekent op termijn een niet te verwaarlozen troef voor onze ondernemingen en kan op termijn de heropleving van onze economie bespoedigen.

7. Voornaamste officiële acties

Het is in dit perspectief van een geleidelijke herneming van de wereldeconomie dat ons promotiebeleid zal gesteld worden. Meer nog dan dit in 1982 het geval is geweest zullen de aangepaste promotieacties en de exportbevordering gericht worden naar de O.E.S.O.-zone, naar zekere O.P.E.C.-landen die belangrijke, zij het weliswaar enigszins afgezwakte en op langere termijn gespreide investeringsprogramma's op het getouw hebben staan, en naar die ontwikkelingslanden die nog over de nodige interne of externe geldmiddelen beschikken om hun industriële opbouw en diversificatie verder te zetten.

peut-être un peu moins sombre et plus encourageant qu'on ne le croyait jusqu'à présent.

Les rapports établis par des organisations internationales prestigieuses, qui dans les prochaines semaines feront l'objet d'entretiens au sommet, donnent des indications prudentes, peut-être pas tellement sur une reprise durable de la conjoncture mais tout au moins sur un redressement graduel de l'économie mondiale, qui pourrait se manifester plus rapidement que prévu.

Les perspectives pour 1983 tendent, en effet, vers une amélioration, encore faible au début mais de plus en plus marquée dans un avenir proche, du climat économique. Des indications dans ce sens sont la diminution de l'inflation, la baisse des taux d'intérêt, une reprise discrète des commandes et la reconstitution des stocks dans les pays occidentaux.

Un rapport du F.M.I. préconise une reprise de l'activité économique qui se limitera provisoirement aux pays industrialisés, et n'atteindra pas encore en 1983 les pays du tiers monde.

Un document de l'O.C.D.E., élaboré en vue de la conférence ministérielle de mai, conclut à un taux de croissance de 2 p.c. pour la zone en 1983, pour autant que les pays industrialisés soient à même de saisir cette première reprise et de la soutenir suffisamment par des mesures adéquates sur le plan de la politique monétaire et budgétaire des réformes structurelles de l'économie, et du rétablissement du libre-échange.

La confirmation de ces perspectives plus optimistes est d'une importance capitale pour nos exportations et pour les prévisions qui peuvent être formulées au sujet de leur évolution à court terme.

Une chose est certaine. A condition de sauvegarder sa compétitivité, notre exportation belge est prête à s'intégrer immédiatement dans le premier mouvement de reprise qui se manifeste sur certains de nos marchés traditionnels.

La nouvelle situation en R.F.A. par exemple — considérée généralement comme la locomotive de l'économie européenne — signifie à terme un atout non négligeable pour nos exportateurs et peut accélérer la reprise de notre économie.

7. Actions officielles importantes

C'est dans la perspective d'une reprise graduelle de l'économie mondiale que se situera notre politique de promotion de l'exportation. Plus encore qu'en 1982, les actions de promotion adéquates seront orientées vers la zone de l'O.C.D.E., vers certains pays de l'O.P.E.P. qui réalisent des programmes d'investissement encore importants bien que réduits dans une certaine mesure ou échelonnés sur un plus long terme et vers les pays en voie de développement qui disposent de sources financières externes ou internes suffisantes pour continuer leurs programmes de diversification industrielle.

Naar aanleiding van de bespreking in september van de begroting 1982, zijn reeds de voornaamste resultaten van het actieprogramma 1982 en de krachtlijnen van het promotiebeleid voor 1983 uitvoerig toegelicht geworden. Derhalve kan hier verwezen worden naar de zeer volledig opgestelde parlementaire verslagen.

Ik zal mij dus beperken tot enkele concrete beschouwingen en conclusies over de belangrijkste officiële zendingen en commerciële contacten, die tijdens de jongste maanden in het kader van ons buitenlands handelsbeleid zijn doorgegaan, of die voor de komende maanden op het programma staan.

**

Aan de economische zending naar Saoedi-Arabië en Oman (december 1982) hebben een zeventigtal bedrijfsleiders deelgenomen. De zending stond onder het voorzitterschap van Z.K.H. Prins Albert, en ik maak hier graag van de gelegenheid gebruik om andermaal een eerbiedige en dankbare hulde te brengen aan Zijne Koninklijke Hoogheid voor de nauwgezette zorg en hoge plichtsbetrachting waarmee Hij de belangen van onze export behartigt.

Deze zending naar Saoedi-Arabië en Oman heeft het bewijs geleverd dat reële afzetmogelijkheden voor onze exporteurs op die markten weggelegd zijn in de sectoren van de energie, de olie- en petrochemie, de bouwnijverheid, de waterbehandeling, de agro-industrieën, het verkeerswezen en de sanitaire infrastructuur. Onze bedrijven genieten van een uitstekende faam in Saoedi-Arabië, en meerdere en belangrijke contracten in een of andere van de opgenoemde sectoren zullen aan Belgische ondernemingen toegewezen worden.

De Leipziger Internationale Jaarbeurs in maart 1983 gaf mij de gelegenheid het bezoek aan België van Staatssecretaris Dr. Beil te reciproceren. Bij de besprekingen met de Oostduitse Ministers heb ik de aandacht kunnen vestigen op het negatief saldo op onze bilaterale handelsbalans en de terugloop van zekere Belgische exportsectoren zoals de scheikundige industrie.

Het blijkt wel dat de D.D.R. haar kredietwaardigheid, dank zij haar drastisch beleid op financieel gebied, stilaan aan het herwinnen is. Meerdere Belgische ondernemingen volgen belangrijke projecten in de siderurgische sector en de spoorwegen, en bepaalde leveringscontracten zouden naar aanleiding van de komende technische dagen van de D.D.R. in Brussel kunnen bevestigd worden.

Tegemoetkomend aan de herhaaldelijk uitgedrukte wil van de Iraanse autoriteiten om de handelsbetrekkingen met België uit te breiden, is een beperkte officiële zending onder mijn leiding naar Teheran gegaan. Het Iraanse V-jarenplan biedt ongetwijfeld concrete mogelijkheden voor de uitbreiding van onze export en van onze bilaterale samenwerking met dit land zodat aangepaste acties in de toekomst voor de opvolging van deze eerste, verkennende missie zullen zorgen.

Irak blijkt in hogere mate dan Iran te lijden onder de gevolgen van de aanslepende oorlog. Het blijft echter, ook

Lors de la discussion en septembre du budget 1982, il a été possible d'exposer les résultats les plus marquants du programme d'action pour 1982, et les lignes de force de la politique de promotion de l'exportation en 1983. Il suffit de renvoyer ici aux rapports parlementaires très complets.

Je me limiterai donc à quelques considérations et conclusions concrètes concernant les missions et contacts officiels qui se sont déroulés dans le cadre de notre politique commerciale ou qui sont prévus dans les prochains mois.

**

Une septantaine de chefs d'entreprises ont participé à la mission économique en Arabie Saoudite et Oman (décembre 1982). La mission était présidée par S.A.R. le Prince Albert, et je profite volontiers de l'occasion pour rendre un hommage respectueux et reconnaissant à Son Altesse Royale pour le soin et le dévouement avec lesquels Elle défend les intérêts de nos exportateurs.

La mission en Arabie Saoudite et en Oman a apporté la preuve que des débouchés importants existent sur ces marchés dans les secteurs de l'énergie, l'industrie de la pétrochimie, les transports et l'infrastructure hospitalière. Nos entreprises se sont acquises une excellente réputation en Arabie Saoudite et plusieurs contrats importants dans l'un ou l'autre des secteurs précités seront bientôt signés avec des entreprises belges.

La Foire internationale de Leipzig en mars 1983 m'a donné l'occasion de réciproquer la visite officielle de M. Beil, Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur de la R.D.A. Lors des entretiens avec les Ministres est-allemands, j'ai pu attirer leur attention sur le déficit de notre balance commerciale bilatérale, et sur le recul de certains de nos secteurs d'exportation tels que l'industrie chimique.

Il semble que la R.D.A., grâce à sa politique monétaire très stricte, est en train de retrouver sa solvabilité internationale. Plusieurs entreprises belges suivent des projets importants dans le secteur sidérurgique, et certains contrats pourraient être signés lors des journées techniques qui seront organisées fin mai à Bruxelles par la R.D.A.

Pour répondre à la volonté, maintes fois exprimée, des autorités iraniennes de développer les relations commerciales avec la Belgique, une mission officielle restreinte sous ma conduite a visité Téhéran. Le plan quinquennal iranien ouvre des débouchés concrets pour nos exportations et pour la coopération technique bilatérale avec ce pays, de sorte que des actions sectorielles vont assurer le suivi de cette première mission de reconnaissance.

L'Irak souffre plus que l'Iran des suites de la guerre. Il n'empêche que ce pays, ne fût-ce que pour des raisons

al om redenen van Belgische politieke neutraliteit, een markt waarop wij reeds in het verleden, maar ook in de toekomst nog belangrijke zaken kunnen doen. Vice-Eerste Minister De Clercq heeft de Belgische regering vertegenwoordigd bij de officiële inhuldiging van het fosfaat- en kunstmeststoffen-kompleks te Al-Qaim — een van de belangrijkste verwezenlijkingen van de Belgische engineering in het buitenland. In april heb ik te Brussel de gemengde Belgisch-Iraakse commissie voorgezeten, ter welke gelegenheid o.m. de verderzetting van lopende Belgische projecten middels aangepaste financieringsmodaliteiten werd besproken.

Met Algerië zijn onze officiële contacten in een gelukkige stroomversnelling gekomen, die niet alleen de verdienste heeft zekere vroegere hinderpalen bij de harmonische ontwikkeling van de bilaterale handelsbetrekkingen te hebben uitgeschaald. Naar aanleiding van de jongste grote gemengde commissie te Algiers hebben Vice-Eerste Minister De Clercq en ikzelf het algemeen kader van onze bilaterale betrekkingen in een globaal kaderakkoord kunnen vastleggen. Beide regeringen zijn het nu eens geworden over de instelling van een gemeenschappelijke procedure van overleg inzake de goede uitvoering van door Belgische ondernemingen in Algerië aangenomen projecten. In het klimaat van vertrouwen dat nu de Belgisch-Algerijnse betrekkingen kenmerkt, zijn de onderhandelingen over zeer belangrijke projecten op het gebied van de hospitaalbouw en de constructie van vormingscentra tot een goed einde gebracht. Het wederzijds vertrouwen staat er ook borg voor dat in de toekomst onze ondernemingen hun kansen bij de toewijzing van nog andere contracten in de havenontwikkeling, de agro-industrie en de infrastructuur, onder de beste voorwaarden zullen kunnen verdedigen.

De belangrijke economische zending, andermaal onder voorzitterschap van Z.K.H. Prins Albert, die in april Spanje heeft bezocht, is naar het objectieve oordeel van de zeer talrijke deelnemers van de privé-sector een uitgesproken succes geworden. Onze ondernemingen hebben meer dan 300 zakelijke contacten kunnen leggen, en contracten betreffende levering van uitrustingsgoederen of vertegenwoordiging in Spanje kunnen afsluiten. Meerdere joint-ventures en gemengde investeringen worden in het vooruitzicht gesteld.

Op officieel vlak zullen de contacten tussen de bevoegde administraties een permanent karakter krijgen en o.m. op pragmatische wijze de mogelijkheden van Belgisch-Spaanse samenwerking op bedrijfsniveau in derde marklanden verkennen, en praktische oplossingen zoeken voor de financiële en verzekeringsproblemen die zich stellen in het kader van gemeenschappelijk uitgevoerde projecten in derde landen.

**

Onder de economische zendingen en promotieacties die voor de toekomst in het vooruitzicht staan, kan hier, bij gebrek aan tijd, slechts beknopt ingegaan worden op de acties voorzien op Jordanië, Italië en de Verenigde Staten.

de neutralité politique belge, reste un marché sur lequel, comme par le passé, mais également dans l'avenir, nous pourrions réaliser des affaires importantes. M. le Vice-Premier Ministre De Clercq a représenté le gouvernement belge à l'inauguration officielle du complexe d'engrais chimiques d'Al Qaim — une des réalisations les plus importantes de l'ingénierie belge à l'étranger. En avril, j'ai présidé à Bruxelles la réunion de la commission mixte belgo-irakienne au cours de laquelle il a été possible de discuter de la continuation de certains projets belges et des modalités de financement qui devraient être prévues à ce sujet.

Nos contacts officiels avec l'Algérie se sont intensifiés de sorte que certains handicaps à l'évolution harmonieuse de nos relations bilatérales ont pu être neutralisés. A l'occasion de la récente grande commission mixte belgo-algérienne, M. le Vice-Premier Ministre De Clercq et moi-même avons réussi à fixer dans un accord-cadre global l'ensemble de nos relations bilatérales. Les deux gouvernements ont marqué leur accord sur une procédure commune de concertation en matière d'exécution de travaux par des entreprises belges en Algérie. Dans le climat de confiance qui caractérise actuellement les relations belgo-algériennes, il a été possible de mener à bonne fin les négociations sur des projets extrêmement importants dans le domaine hospitalier et de la formation. Cette confiance réciproque garantit également qu'à l'avenir, nos entreprises pourront défendre dans les meilleures conditions possible leurs offres pour des contrats dans les secteurs portuaire, agro-industriel et d'infrastructure.

La mission économique importante, une fois de plus sous la présidence de S.A.R. le Prince Albert, qui s'est rendue en avril en Espagne, a été, d'après l'avis objectif des participants nombreux du secteur privé, un succès éclatant ! Nos entreprises ont eu plus de 300 contrats d'affaires et ont pu signer des contrats de fournitures de biens d'équipement ou de représentation. Plusieurs investissements mixtes ou joint-ventures sont à l'étude.

Sur le plan officiel, la concertation entre les administrations compétentes nationales deviendra permanente et elle permettra d'étudier d'une façon pragmatique les possibilités de coopération belgo-espagnole au niveau des entreprises sur les marchés tiers, et d'élaborer des solutions pratiques pour les problèmes financiers et d'assurance-crédit qui se posent dans le cadre de l'exécution en commun de grands projets dans les pays tiers.

**

Quant aux missions économiques et aux actions de promotion envisagées pour les prochains mois, il n'est malheureusement pas possible, faute de temps, de les énumérer toutes. On se limitera ici à quelques brèves considérations sur les actions prévues en Jordanie, en Italie et aux Etats-Unis.

Z.K.H. Prins Albert heeft aanvaard een economische zending voor te zitten, die onder de leiding van Vice-Eerste Minister De Clercq en van mijzelf, van 15 tot 20 mei a.s. officiële contacten zal leggen in Jordanië.

Mits aangepaste financieringsvoorwaarden zijn in dit land, tot hiertoe nog nooit door een Belgische officiële missie aangedaan, mogelijkheden weggelegd in de sectoren van de hospitaalbouw, het openbaar vervoer en de spoorwegen, de watervoorziening en de electrificatie.

Op de Italiaanse markt, die bij onze exporteurs niet alleen onvoldoende, maar bovendien niet altijd in zijn juiste daglicht bekend is, zullen de promotieacties in 1983 de vorm aannemen van deelnemingen aan gespecialiseerde jaarbeurzen, en van trefdagen voor voedingsprodukten, nieuwe energiebronnen, de toelevering en de engineering.

In september zal te Milaan de tentoonstelling gewijd aan het Belgische industrieel design ingericht worden, nadat zij reeds te Barcelona, Lissabon en Madrid een bemoedigend sukses heeft gekend.

Een laatste, maar daarom niet minder belangrijk zorgkind blijft de Amerikaanse markt. In 1982 is andermaal onze export naar de U.S.A. minder gunstig verlopen, onze invoer en ons handelsbalansdeficit sterk toegenomen. Het is meer dan tijd om dit knelpunt in ons handelsverkeer degelijk aan te pakken.

Daarbij kan als uitgangspunt genomen worden dat het probleem eerder in België dan in de States zelf ligt. Onze exporteurs kennen de mogelijkheden van die markt niet voldoende, en brengen er niet altijd de nodige belangstelling voor op.

Vandaar dat de acties voorzien op de U.S.A. in België zelf zullen starten. Meerdere seminaries en informatiedagen werden of zullen nog in verschillende Belgische steden gehouden worden om onze exporteurs bewust te maken van het belang van deze markt. Op 26 mei richt de B.D.B.H. te Brussel b.v. een studiedag in onder het motto : « Doing Business with the U.S.A. ».

Er is een vrij bemoedigende belangstelling vanwege onze privé-sector voor de verschillende promotieacties die in 1983 op de Amerikaanse markt worden uitgestippeld en die o.m. omvatten : deelnemingen aan de « International Fancy Food and Confection Show » te Washington, contactdagen in samenwerking met BLENA voor voedingsmiddelen te Los Angeles, textieldagen te New York (en in Canada), prospectiezendingen naar New York en Houston en contacten met Amerikaanse ingenieursbedrijven en « general contractors », een handelszending naar Houston en Dallas. Voor 1983 alleen voorziet de B.D.B.H. 17 betoelagde jaarbeurzen in de States.

Mijn uiteenzetting is wellicht wat lang uitgevallen. Maar uw vleienende belangstelling kennende voor het wel en wee van ons exportgebeuren en voor zijn vitaal belang, heb ik mij veroorloofd, wat dieper in te gaan op enkele belangrijke aspecten van ons buitenlands handelsbeleid.

S.A.R. le Prince Albert a accepté de présider la mission économique qui, sous la conduite de M. De Clercq et de moi-même, va établir des contacts officiels en Jordanie (15 au 20 mai 1983).

Sous réserve d'un financement belge adéquat, ce pays qui n'a pas encore fait l'objet d'une mission économique belge, nous réserve des débouchés dans les secteurs de l'infrastructure sanitaire, des transports publics et des chemins de fer, de la distribution d'eau, de l'irrigation et de l'électrification.

Sur le marché italien qui est insuffisamment connu de nos exportateurs, les actions de promotion prévues en 1983 prendront la forme de participation à des foires spécialisées, de journées de contacts pour les produits alimentaires, les énergies nouvelles, la sous-traitance et l'ingénierie.

En septembre, l'exposition consacrée au design industriel qui a déjà connu un grand succès à Barcelone, Lisbonne et Madrid sera organisée à Milan.

Un dernier marché, qui n'est pas nécessairement le moins important et le moins préoccupant, est le marché américain. Nos exportations n'ont pas maintenu en 1982 l'expansion qu'elles avaient connue en 1981, accroissant de ce fait le déficit de la balance commerciale bilatérale. Il est donc urgent de s'attaquer à ce point faible de nos exportations.

Toutefois, et avant tout, il faut souligner que le véritable problème se situe en Belgique plutôt qu'aux Etats-Unis. Nos exportateurs, une fois de plus, ne connaissent pas en profondeur ce marché extrêmement important, ou ne font pas les efforts nécessaires pour le pénétrer.

Dès lors, les actions prévues sur le marché américain prendront leur point de départ en Belgique même. Plusieurs séminaires et journées d'information ont été tenues ou se tiendront encore dans différentes villes en Belgique afin de sensibiliser nos exportateurs et de les rendre plus conscients de l'importance du marché américain. Le 26 mai par exemple, l'O.B.C.E. organise une journée d'études à Bruxelles avec pour slogan : « Doing Business with the U.S.A. ».

Nous rencontrons un intérêt croissant de notre secteur privé pour les actions de promotion qui sont prévues en 1983 sur le marché américain et qui comprennent entre autres des participations à l'« International Fancy Food and Confection Show » à Washington, des journées de contacts en collaboration avec BLENA pour les produits alimentaires à Los Angeles, des journées consacrées aux produits textiles à New York (et au Canada), des missions de prospection à New York et à Houston et des contacts avec des bureaux d'ingénierie et des « general contractors » américains, une mission commerciale au Texas (Dallas et Houston). Pour 1983 uniquement, l'O.B.C.E. prévoit 17 foires subsidiées aux Etats-Unis.

Mon exposé a été peut-être un peu long. Mais connaissant votre intérêt pour tout ce qui se rapporte à notre commerce extérieur, je me suis permis d'approfondir certains de ses aspects les plus importants.

De zopas geformuleerde beschouwingen over de Amerikaanse markt laten mij toe te concluderen.

Mijn conclusies zijn immers niet alleen waar voor wat die markt betreft. Exporteren is en blijft in eerste instantie een zaak van de exporteurs zelf. Zij moeten de export waar maken, en van de geboden kansen optimaal gebruik weten te maken.

Een eerste conclusie is wel dat onze bedrijfsleiders zich terdege van die nieuwe mogelijkheden bewust zijn en dat zij zich, ondanks de minder gunstig verlopende vraag op de wereldmarkten, in groeiende mate weten te affirmeren in het buitenland.

De openbare sector speelt in het exportgebeuren slechts een suppletieve rol. Maar het is zijn opdracht op de meest efficiënte manier en binnen de grenzen van zijn beschikbare budgettaire middelen, de initiatieven van onze exporteurs op gepaste wijze op te vangen en te ondersteunen. Dat dit inderdaad naar behoren gebeurt, is dan de tweede conclusie die ik aan uw oordeel overleg.

De officiële zendingen, en nog meer de Exportdagen in België, waaraan Z.K.H. Prins Albert zijn gewaardeerde bescherming heeft verleend, brengen mij tot de laatste conclusie.

Die exportdagen hebben werkelijk een leemte in de bredere bewustwording van het belang van onze export voor onze nationale welvaart opgevuld. En dit niet alleen in hoofde van de 2 000 en meer exporteurs aan wie de Exportdagen de gelegenheid hebben geboden om rechtstreekse contacten aan te knopen met de vertegenwoordigers van de officiële diensten, en met hen de praktische en dagelijkse problemen van de export — de douanereglementeringen, de financiering, de dienstenverlening van het openbaar exportinstrumentarium en andere meer — uit te praten.

Maar ik geloof dat ook in hoofde van de openbare opinie in ons land, de Exportdagen het hunne hebben bijgedragen opdat iedereen zich bewust zou worden van de betekenis die de export inneemt in onze economie, en van de waarde van de inspanningen die, hand in hand door de privé en door de openbare sector worden gedaan en die nodig blijven om onze welvaart te bestendigen.

Ik dank U voor uw belangstelling, en het zou mij verheugen een of ander aspect van dit betoog, dat uw bijzondere belangstelling zou wegdragen, nog verder te kunnen bespreken.

II. ALGEMENE BESPREKING

1. Vergaderingen van de Commissie voor Buitenlandse Handel en voorlichting van de leden

Een lid meent dat de Commissie voor Buitenlandse Handel veel te weinig voorlichting bekomt omtrent het beleid

Les considérations que je viens de développer au sujet du marché américain m'amènent à conclure.

Mes conclusions d'ailleurs ne valent pas seulement pour ce marché. En effet, exporter est et reste en premier lieu l'affaire des exportateurs. Ce sont eux qui doivent exporter et tirer profit de toutes les nouvelles possibilités qui leur sont offertes.

Une première conclusion concerne donc la confirmation d'une part de la volonté manifeste de nos entreprises de profiter des conditions favorables que l'on a créées à leur intention, et d'autre part de leur présence croissante sur les marchés étrangers.

Le secteur public ne joue dans l'ensemble de nos exportations qu'un rôle supplétif. Mais sa mission consiste à encourager et à appuyer de la façon la plus efficace, et dans les limites des moyens budgétaires disponibles, toutes les initiatives et tous les efforts de nos exportateurs. Que le secteur public s'acquitte plus que convenablement de sa mission, c'est la deuxième conclusion que je soumets à votre jugement.

Les missions officielles, et encore plus les Journées de l'Exportation en Belgique, auxquelles S.A.R. le prince Albert a bien voulu accorder sa protection, m'amènent à la dernière conclusion.

Ces Journées de l'Exportation ont réellement comblé une lacune en ce qui concerne la meilleure connaissance de l'importance de nos exportations pour l'ensemble de notre économie. Et cela non seulement pour les quelque 2 000 exportateurs à qui les journées ont donné l'occasion de nouer des contacts directs avec les représentants des services publics et d'approfondir tous les problèmes pratiques et journaliers de l'exportation tels que les réglementations douanières, le financement à l'exportation, les services que l'appareil officiel peut rendre aux exportateurs.

Mais je crois également que les journées de l'Exportation ont contribué dans une large mesure à ce que l'opinion publique en Belgique se rende enfin compte de la place que les exportations occupent et de l'importance des efforts, tant du secteur public que du secteur privé pour soutenir le développement de nos exportations, et dès lors pour maintenir le niveau de notre économie nationale.

Je vous remercie bien sincèrement de votre attention, et je serais heureux de pouvoir développer l'un ou l'autre aspect de mon exposé, qui pourrait avoir suscité particulièrement votre intérêt.

II. DISCUSSION GENERALE

1. Réunions de la Commission du Commerce extérieur et information des membres

Un membre estime que la Commission du Commerce extérieur reçoit beaucoup trop peu d'informations concernant

van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel en dringt aan op grotere periodiciteit van de vergaderingen van deze commissie.

De Staatssecretaris herinnert eraan dat de Commissie voor Buitenlandse Handel haar werkzaamheden organiseert en de Regering steeds ter beschikking is voor uitleg, voorlichting en bespreking.

De Staatssecretaris wijst er verder op dat vorige begroting uitvoerig besproken werd in de Kamercommissie, dat het Afrika-beleid zeer onlangs grondig toegelicht werd en deze begroting een uitstekende gelegenheid is om het huidig uitvoerbeleid te belichten en de eigen accenten duidelijk aan te geven. Hij verwijst naar de inleidende uiteenzetting en de bereidheid om op basis van een zeer uitgebreid debat de actie van de Regering ter bevordering van de Buitenlandse Handel tot in details te bespreken.

2. Beschouwingen over de ontwikkeling van de Buitenlandse Handel en vergelijkingen van de B.L.E.U.-handelsbalans voor de begrotingsjaren 1964, 1973, 1981 en 1982

Een lid meent dat het nuttig is te beschikken over de vergelijkende tabellen, die de in- en uitvoer van de B.L.E.U. weergeven in waarde en omvang per werelddeel, per regio voor de voornaamste landen voor de jaren 1964, 1973, 1981 en 1982.

Hij doet opmerken dat de evolutie van de totale B.L.E.U.-handelsbalans voor de vermelde jaren, alsmede voor de werelddelen, regio's en landen (voornamelijk de geïndustrialiseerde landen, de E.E.G. en de voornaamste ontwikkelingslanden, Afrika met Zaïre, Azië en Latijns Amerika) belangrijke tendensen kunnen weergeven omtrent de toekomstige oriëntatie van de buitenlandse handel.

De Staatssecretaris bezorgt de gevraagde statistische gegevens (bijlage 1 - tabellen 1/9) en vestigt de aandacht op de evolutie van de handelsbalans voor de opgegeven jaren :

Van 1964 tot 1982 hebben de uitvoer en de handelsbalans de volgende evolutie te zien gegeven :

Jaar	Uitvoer in miljarden BF	Handelsbalans in miljarden BF
1964	279 489	-16,6
1973	870 245	+17,605
1981	2 062 316	-247,445
1982	2 394 460	-247,800

la politique menée par le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur et insiste pour que cette Commission se réunisse de manière plus régulière.

Le Secrétaire d'Etat rappelle que ladite Commission organise ses travaux comme elle l'entend et que le Gouvernement se tient toujours à sa disposition pour lui fournir des explications et des renseignements ou discuter de certains problèmes.

Le Secrétaire d'Etat souligne en outre que le budget précédent a fait l'objet d'une discussion détaillée en Commission de la Chambre, que la politique concernant l'Afrique a très récemment fait l'objet d'un exposé approfondi et que le budget à l'examen constitue l'occasion par excellence de discuter de la politique menée actuellement en matière d'exportations et des lignes de force de cette politique. Il se réfère à l'exposé introductif et répète que le Gouvernement est disposé à discuter en détail, dans le cadre d'un vaste débat, des initiatives prises en vue de stimuler le commerce extérieur.

2. Considérations relatives à l'évolution du commerce extérieur et comparaison de la balance commerciale de l'U.E.B.L. pour les années budgétaires 1964, 1973, 1981 et 1982

Un membre estime qu'il serait utile de disposer de tableaux donnant, en valeur et en volume, un aperçu des importations et des exportations de l'U.E.B.L. par continents, régions et pays les plus importants pour les années 1964, 1973, 1981 et 1982.

Il fait observer que l'évolution de la balance commerciale globale de l'U.E.B.L. pendant les années précitées pour les différents continents, régions et pays (principalement les pays industrialisés, la C.E.E. et les principaux pays en voie de développement, l'Afrique et notamment le Zaïre, l'Asie et l'Amérique latine) permet de dégager des tendances importantes en ce qui concerne l'orientation future du commerce extérieur.

Le Secrétaire d'Etat fournit les indications statistiques demandées (annexe 1 - tableaux 1/9) et attire l'attention sur l'évolution de la balance commerciale pour les années indiquées :

De 1964 à 1982, les exportations et la balance commerciale ont évolué de la façon suivante :

Années	Exportations en milliards de FB	Balance commerciale en milliards de FB
1964	279 489	-16,6
1973	870 245	+17,605
1981	2 062 316	-247,445
1982	2 394 460	-247,800

Op grond van die tabellen kunnen de volgende conclusies worden getrokken in verband met :

a) *De omvang van de uitvoer*

Tussen 1964 en 1973 is de omvang van onze uitvoer gestaag blijven toenemen. Sinds 1973 zijn de kwantiteitsindices aanzienlijk beginnen vertragen bij een stijging van onze uitvoer naar omvang. Van 1980 tot 1981 is die omvang zelfs verminderd met 2,8 pct.

b) *De absolute waarde van onze uitvoer*

De evolutie van het stijgingspercentage wijst uit dat onze uitvoer, die de jongste jaren verminderde, in 1982 opnieuw is toegenomen.

Evolutie van het stijgingspercentage :

- + 17,8 pct. (1979);
- + 13,8 pct. (1980);
- + 9 pct. (1981);
- + 16,1 pct. (1982).

c) *Het tekort op de handelsbalans*

Tot 1973 vertoonde onze handelsbalans een batig saldo. In 1974 werd op de handelsbalans echter een negatief saldo genoteerd van 60,8 miljard Belgische frank en sedertdien is dit deficit blijven toenemen.

- 1976 : 102 miljard;
- 1978 : 115 miljard;
- 1979 : 123 miljard;
- 1980 : 210 miljard;
- 1981 : 247 miljard.

d) *De vermindering van onze uitvoer naar de industrielanden*

In 1973 en 1974 vertoonde de handelsbalans van de B.L.E.U. met de industrielanden nog een positief saldo (respectievelijk 44 en 3,1 miljard). Dit sloeg om in een deficit dat in 1980 89 miljard en in 1981 109 miljard bereikte.

e) *Het toenemend tekort op de handelsbalans met de andere landengroepen*

Tot 1979 bleef de handelsbalans met de Oostbloklanden positief. In 1980 en 1981 bedroeg het deficit ongeveer 11 en 14,4 miljard Belgische frank.

De handel van de B.L.E.U. met de ontwikkelingslanden vertoont gewoontegetrouw een negatief saldo dat van 38 miljard B.F. in 1973 is blijven dalen tot 133 miljard in 1981.

Het deficit van de handelsbalans met de O.P.E.C.-landen heeft dezelfde evolutie ondergaan.

Die tabellen leveren het bewijs dat onze buitenlandse handel en vooral onze uitvoer van 1973 tot 1981 afgebrokkeld is.

Ces tableaux permettent de tirer les conclusions suivantes quant :

a) *Au volume des exportations*

Le volume de nos exportations a augmenté de façon continue entre 1964 et 1973. Depuis cette dernière année, les indices de quantité accusent un ralentissement considérable quant à la croissance du volume de nos exportations. De 1980 à 1981, le volume a même diminué de 2,8 p.c.

b) *A la valeur absolue de nos exportations*

L'évolution du taux de croissance démontre que nos exportations, en perte de vitesse pendant les dernières années, ont repris en 1982.

Evolution des taux de croissance :

- + 17,8 p.c. (1979);
- + 13,8 p.c. (1980);
- + 9 p.c. (1981);
- + 16,1 p.c. (1982).

c) *Au déficit de la balance commerciale*

Jusqu'en 1973, notre balance commerciale était positive. En 1974, le solde négatif de la balance commerciale était de 60,8 milliards de F.B. et ce solde a augmenté d'année en année :

- 1976 : 102 milliards;
- 1978 : 115 milliards;
- 1979 : 123 milliards;
- 1980 : 210 milliards;
- 1981 : 247 milliards.

d) *Au recul de nos exportations vers les pays industrialisés*

En 1973 et en 1974, l'U.E.B.L. avait encore un solde positif sur sa balance commerciale avec les pays industrialisés (de 44 et 3,1 milliards) et ce déficit a atteint 89 milliards en 1980 et 109 milliards en 1981.

e) *A l'augmentation du déficit de la balance commerciale avec les autres groupes de pays*

La balance commerciale avec les pays de l'Est était positive jusqu'en 1979. En 1980 et 1981, le solde négatif était de l'ordre de 11 et 14,4 milliards de F.B.

Le commerce de l'U.E.B.L. avec les pays en voie de développement accuse traditionnellement un solde négatif qui n'a cessé de croître de 1973 (38 milliards de F.B.) à 1981 (133 milliards).

La même évolution se constate en ce qui concerne le solde négatif de la balance commerciale avec les pays de l'O.P.E.P.

Ces tableaux confirment donc la détérioration de notre commerce extérieur, et surtout de nos exportations de 1973 à 1981.

3. De evolutie van de B.L.E.U.-uitvoer voor afgewerkte en nieuwe produkten

Een lid vraagt gegevens omtrent de evolutie voor de B.L.E.U.-uitvoer van afgewerkte en nieuwe produkten en wenst de verhouding te kennen van deze produkten t.o.v. de totale uitvoer van de B.L.E.U.

De Staatssecretaris antwoordt dat het niet mogelijk is juiste gegevens te verstrekken over de indeling van de uitvoer van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie naar afgewerkt of nieuw produkt en nadere inlichtingen te verlenen over de plaats van die produkten in het geheel van onze leveringen aan het buitenland. Zoals onze statistieken thans worden opgemaakt is het niet mogelijk die informatie te geven.

Onze uitvoer per grote economische categorie is als volgt (in miljarden Belgische franken) :

1982

Totale uitvoer : 2 394 (100 pct.) , waarvan
Uitrustingsgoederen : 202,8 (8,47 pct.),
Intermediaire goederen : 1 524 (63,66 pct.),
Consumptiegoederen : 408 (17,04 pct.),
Andere : 259,2 (10,83 pct.).

Het is een feit dat onze uitvoer in de sector van de technologie en de nieuwe produkten steeds toeneemt. De Staatssecretaris noemt slechts twee gebieden waar onze ondernemingen over spits technologie beschikken en grote uitvoercontracten hebben kunnen sluiten : de agro-industrie en de levering van ziekenhuiscomplexen.

4. De onderverdeling van de B.L.E.U.-uitvoer van K.M.O.'s en grote ondernemingen en het aandeel van de Gewesten

Een lid vraagt de onderverdeling van de B.L.E.U.-uitvoer voor K.M.O.'s en de grote ondernemingen en het aandeel van de gewesten en de Brusselse agglomeratie.

De Staatssecretaris antwoordt dat het zeer moeilijk is het juiste aandeel te bepalen van de K.M.O.'s in onze globale export, omdat onze statistieken niet zijn opgemaakt op basis van de uitvoerverrichtingen van grote of kleinere exporteurs.

Af en toe wordt er wel eens een raming gemaakt over het aandeel dat de K.M.O.'s nemen in onze globale export, maar ernstig basismateriaal voor de bepaling van dit aandeel is niet voorhanden.

Het is dan ook alleen ten titel van aanwijzing dat er zekere ramingen kunnen worden vermeld, die de bijdrage van onze K.M.O.'s tot ons exportvolume schatten op 20 à 25 pct.

3. L'évolution des exportations de l'U.E.B.L. en matière de produits finis et nouveaux

Un membre aimerait obtenir des précisions quant à l'évolution des exportations de l'U.E.B.L. en matière de produits finis et nouveaux et souhaiterait connaître le rapport entre ces produits et le chiffre global des exportations de l'U.E.B.L.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il n'est pas possible de donner des informations exactes sur la répartition des exportations de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise par produits finis et produits nouveaux et de donner des précisions sur l'importance de ces produits dans le total de nos livraisons à l'étranger, la façon dont nos statistiques sont élaborées et publiées ne permettant pas de faire cette ventilation.

La répartition de nos exportations par grandes catégories économiques se présente comme suit (en milliards de francs belges) :

1982

Exportations totales : 2 394 (100 p.c.), dont
Biens d'équipement : 202,8 (8,47 p.c.),
Biens intermédiaires : 1 524 (63,66 p.c.),
Biens de consommation : 408 (17,04 p.c.),
Autres biens : 259,2 (10,83 p.c.).

Il est de fait que nos exportations dans les secteurs de haute technologie et de produits nouveaux connaissent une progression constante. Le Secrétaire d'Etat ne cite que deux domaines dans lesquels nos entreprises disposent d'une technologie avancée et ont pu réaliser des contrats très importants à l'exportation, notamment le secteur agro-industriel et la réalisation d'ensembles hospitaliers.

4. La répartition des exportations de l'U.E.B.L. entre les P.M.E. et les grandes entreprises ainsi que la part des Régions

Un membre aimerait savoir quelle est la répartition des exportations de l'U.E.B.L. entre les P.M.E. et les grandes entreprises et quelle est la part respective des Régions et de l'agglomération bruxelloise.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il est très difficile de déterminer la part exacte des P.M.E. dans le total de nos exportations, étant donné que nos statistiques ne sont pas établies sur la base des opérations extérieures des grands et des petits exportateurs.

Il arrive qu'on procède à une estimation de la part que prennent les P.M.E. dans nos exportations globales, mais nous ne disposons pas de données de base sérieuses pour la déterminer avec exactitude.

C'est donc à titre purement indicatif que l'on peut mentionner certaines estimations selon lesquelles la contribution des P.M.E. au volume de nos exportations serait de 20 à 25 p.c.

In verband met de spreiding van de uitvoer van de B.L.E.U. per gewest, deelt de Staatssecretaris mee dat de meest recente gegevens dateren van 1978 en er als volgt uitzien :

Procentueel aandeel van de gewesten in de leveringen aan het buitenland.

- Vlaams gewest : 68,4 pct.
- Waals gewest : 25,7 pct.
- Brussels gewest : 5,9 pct.
- Vlaams gewest zonder het arrondissement Halle-Vilvorde : 63,9 pct.
- Brussels gewest met inbegrip van het arrondissement Halle-Vilvorde : 10,4 pct.

5. De schuldenlast van de ontwikkelingslanden en het toenemend protectionisme

Een lid vestigt de aandacht op de problemen waarmee de internationale handel op dit ogenblik te kampen heeft, zoals de schuldenlast van de ontwikkelingslanden en het toenemend protectionisme. Deze problemen worden uitvoerig besproken door de G.A.T.T., de O.E.S.O., de Unctad-VI-Conferentie en het lid wenst te vernemen welk standpunt de Regering tegenover deze problemen zal innemen en over welke middelen zij beschikt om een bevredigende oplossing voor deze aangelegenheden na te streven.

De Staatssecretaris antwoordt als volgt :

De omvang van de crisis die de wereldhandel teistert en de middelen die dienen aangewend te worden om de wereld-economie uit haar recessie te halen, zijn inderdaad het voorwerp van een druk internationaal overleg.

België als belangrijke exportnatie, sterk afhankelijk van het buitenland wat zijn grondstoffenvoorziening betreft, traditionele voorstander van het vrij handelssysteem en tevens Lid-Staat van de E.E.G., kan om al die redenen niet onverschillig blijven tegenover de huidige crisis van de wereld-handel.

Het neemt dan ook een actief aandeel in de internationale besprekingen die daarover op gang zijn gebracht.

Wat in het bijzonder de Unctad-VI-Conferentie betreft, kan het Belgisch standpunt, dat trouwens uitvoerig door het Ministerieel Comité voor de Buitenlandse Economische Betrekkingen werd besproken, als volgt worden samengevat.

1. De Conferentie van Belgrado zal het belangrijkste gebeuren vormen van de Noord-Zuiddialoog in 1983, gezien de zeer belangrijke punten die op de Conferentie zullen besproken worden en die o.m. betreffen :

- de toestand van de wereldeconomie, meer bepaald vanuit ontwikkelingsstandpunt;
- de problemen betreffende de grondstoffen en meer bepaald de stabilisering van de exportopbrengsten;
- de internationale handel en structurele aanpassingen;

Quant à la ventilation des exportations de l'U.E.B.L. par région, le Secrétaire d'Etat indique que les données les plus récentes datent de 1978 et se présentent comme suit :

Pourcentage des régions dans les livraisons à l'étranger :

- Région flamande : 68,4 p.c.
- Région wallonne : 25,7 p.c.
- Région bruxelloise : 5,9 p.c.
- Région flamande sans l'arrondissement de Hal-Vilvorde : 63,9 p.c.
- Région bruxelloise y compris l'arrondissement de Hal-Vilvorde : 10,4 p.c.

5. L'endettement des pays en voie de développement et la croissance du protectionnisme

Un membre attire l'attention sur les problèmes auxquels est actuellement confronté le commerce mondial, notamment l'endettement des pays en voie de développement et la croissance du protectionnisme. Ces problèmes sont discutés en détail par le G.A.T.T., l'O.C.D.E. et la C.N.U.C.E.D.-VI. L'intervenant voudrait connaître le point de vue que le Gouvernement adoptera à leur propos et de quels moyens il dispose pour trouver une solution satisfaisante à ces questions.

Le Secrétaire d'Etat lui donne la réponse suivante :

L'ampleur de la crise qui frappe le commerce mondial et les moyens à mettre en œuvre pour sortir l'économie mondiale de la récession font effectivement l'objet d'une concertation internationale intense.

Grande nation exportatrice, très dépendante de l'étranger pour son approvisionnement en matières premières, la Belgique, défenseur traditionnel du libre-échange et membre de la C.E.E., ne peut, pour toutes ces raisons, demeurer indifférente à la crise que traverse l'économie mondiale.

Par conséquent, notre pays prend une part active aux pourparlers internationaux qui ont été engagés pour traiter de la question.

En ce qui concerne plus particulièrement la C.N.U.C.E.D.-VI, le point de vue belge, qui a d'ailleurs été évoqué en détail par le Comité ministériel des relations économiques extérieures, peut se résumer comme suit.

1. La Conférence de Belgrade constituera l'événement principal du dialogue Nord-Sud en 1983, étant donné les points très importants qui y seront discutés et qui concernent notamment :

- la situation de l'économie mondiale, en particulier dans l'optique du développement;
- les problèmes relatifs aux matières premières, notamment la stabilisation du produit des exportations;
- les échanges internationaux et les adaptations structurelles;

— financiële en monetaire problemen (waaronder de schuldenlast);

— acties ten gunste van de minst ontwikkelde landen.

2. Volgens België, dat in zijn houding in ruime mate rekening houdt met de standpunten en de streefdoelen die tijdens de voorbereiding van U.N.C.T.A.D. VI binnen de Europese Gemeenschap tot uiting werden gebracht, moet de Conferentie van Belgrado de gelegenheid bieden om aanbevelingen te doen die het best tot een herstel van de toestand van de wereldeconomie kunnen bijdragen.

3. Die aanbevelingen mogen de interdependentie tussen de economieën van de landen die tot het Noorden of tot het Zuiden behoren, niet uit het oog verliezen. De verbetering van de economische toestand van de ontwikkelingslanden hangt in ruime mate af van het herstel in het Noorden. Een eerste vereiste is dus dat het begin van economisch herstel in de geïndustrialiseerde landen zou kunnen bestendigd worden. Anderzijds kan er geen herstel van de wereldeconomie tot stand komen zonder dat de ontwikkelingslanden daarbij betrokken worden en zij moeten dus ook zelf de nodige inspanningen leveren.

Het bundelen van de inspanningen van zowel de enen als de anderen is een noodzakelijke vereiste om tot een echte Noord-Zuiddialoog te komen. België heeft er steeds op gestaan dit standpunt in de internationale instellingen te verdedigen.

4. De maatregelen ten bate van de ontwikkelingslanden moeten vooral bijdragen tot het behoud van het stelsel van internationale vrijhandel en tot een betere integratie van de ontwikkelingslanden in dit stelsel. Er dient eveneens gestreefd te worden naar een stabiel monetair stelsel, dat meer gebaseerd is op een collectieve discipline.

Een belangrijk probleem is eveneens de stabilisatie van de exportontvangsten en van de markten voor basisprodukten uit de ontwikkelingslanden.

Bovendien kan onderzocht worden of de inspanningen ten gunste van de armste landen niet kunnen verhoogd worden.

5. Dit alles betekent niet dat het mandaat van de U.N.C.T.A.D. dient uitgebreid te worden. België wil net als zijn westerse partners, dat de U.N.C.T.A.D. de algemene rol blijft behouden die zij toebedeeld kreeg in de basisresolutie van december 1964. Zij willen eveneens de bevoegdheden doen respecteren van de andere organisaties die voor specifieke materies bevoegd zijn, zoals bij voorbeeld de G.A.T.T. op het vlak van de handelsbesprekingen en het I.M.F. en de Wereldbank inzake ontwikkeling en monetaire aangelegenheden.

— les problèmes financiers et monétaires (entre autres, l'endettement);

— les actions en faveur des pays les moins développés.

2. Selon la Belgique qui, dans son attitude, tient largement compte des points de vue et des objectifs qui se sont exprimés au sein de la Communauté européenne lors de la préparation de la C.N.U.C.E.D.-VI, la Conférence de Belgrade doit être l'occasion de formuler les recommandations susceptibles de contribuer le mieux au redressement de la situation de l'économie mondiale.

3. Ces recommandations ne peuvent perdre de vue l'interdépendance qui existe entre les économies des pays du Nord et du Sud. L'amélioration de la situation économique des pays en voie de développement dépend dans une large mesure du redressement des pays de l'hémisphère Nord. Une première condition est donc que le début de redressement économique des pays industrialisés puisse être consolidé. D'autre part, il ne peut y avoir de redressement de l'économie mondiale sans que les pays en voie de développement y soient associés; il faut donc aussi qu'ils consentent eux-mêmes les efforts nécessaires.

La conjugaison des efforts des uns et des autres est une condition indispensable à un véritable dialogue Nord-Sud. La Belgique a toujours tenu à défendre ce point de vue au sein des institutions internationales.

4. Les mesures en faveur des pays en voie de développement doivent surtout contribuer à sauvegarder le régime du libre-échange international et à mieux y intégrer les pays en voie de développement. Il convient également de rechercher un système monétaire plus stable, davantage basé sur une discipline collective.

Un autre problème important est celui de la stabilisation des recettes résultant des exportations et des marchés des produits de base en provenance des pays en voie de développement.

En outre, on pourrait examiner si les efforts en faveur des pays les plus pauvres ne pourraient être accrus.

5. Tout cela ne signifie pas qu'il faille élargir le mandat de la C.N.U.C.E.D. Tout comme ses partenaires occidentaux, la Belgique souhaite que la C.N.U.C.E.D. conserve le rôle général qui lui a été assigné dans la résolution de base de décembre 1964. Ils entendent également faire respecter les compétences des autres organisations chargées de traiter des matières spécifiques, telles que par exemple le G.A.T.T. en ce qui concerne les discussions commerciales et le F.M.I. et la Banque mondiale pour ce qui est du développement et des questions monétaires.

6. De vernieuwing van de beheerraad van de B.D.B.H. en de adviserende commissie van het Fonds voor de Buitenlandse Handel; de initiatieven gefinancierd door het Fonds gedurende 1982, het beleid voor 1983 en de beschikbare middelen voor de B.D.B.H., het Fonds en Copromex

Een lid wenst inlichtingen te bekomen omtrent de vernieuwing van de beheerraad van de B.D.B.H. en de adviserende commissie van het Fonds om Buitenlandse Handel, de afsluiting van de kandidaturenstellingen, de regionale spreiding en de vertegenwoordiging van de K.M.O.'s.

Hij stelt ook belang in de financiering van het Fonds en vraagt om informatie naar de middelen die ter beschikking van de B.D.B.H., het Fonds en Copromex worden gesteld.

De Staatssecretaris antwoordt als volgt :

1. De vernieuwing van het beheersorgaan van de B.D.B.H. en van het adviesorgaan van het Fonds voor Buitenlandse Handel zal eerstdaags geschieden.

De periode van kandidatuurstelling is afgesloten. De diverse geformuleerde voorstellen worden thans onderzocht om tot een evenwichtige samenstelling van deze organen te komen.

De regionale spreiding wordt verzekerd enerzijds door de aanduiding van afgevaardigden van de Executieven van de regio's en anderzijds door de benoeming van vertegenwoordigers van de regionale beroepsverenigingen.

Verder wordt getracht de overige leden te kiezen uit diverse regio's, met inachtnaam van een taalevenwicht.

De K.M.O.-sector wordt o.m. vertegenwoordigd door een afgevaardigde van de Minister van Middenstand en door een of twee vertegenwoordigers van de K.M.O.'s. Verder vertegenwoordigen de afgevaardigden van de beroepsverenigingen zowel de grotere ondernemingen als de K.M.O.'s. Kortom, aan de vertegenwoordiging van de K.M.O.-sector wordt grote aandacht besteed.

2. In de loop van het jaar 1982 werden bij de B.D.B.H. 606 aanvragen om tussenkomst van het Fonds van Buitenlandse Handel ontvangen tegenover 541 in 1981. Dit is een toename met meer dan 10 pct., wat wijst op een groeiend actieve prospectie van onze exporteurs op nieuwe markten.

M.b.t. de ingediende aanvragen werden in 1982 voor circa 326 miljoen BF verbintenissen aangegaan, als volgt gespreid (afgeronde cijfers) :

Administratie : 3 miljoen BF;

Leningen : 208 miljoen BF;

Toelagen : 91 miljoen BF;

Waarborgen : 24 miljoen BF.

De effectieve uitbetalingen lastens het Fonds beliepen bij de 152 miljoen BF.

Wat het beleid van 1983 betreft moet er worden op gewezen dat de tussenkomsten in eerste instantie worden bepaald

6. Le renouvellement du conseil d'administration de l'O.B.C.E. et de la Commission consultative du Fonds du commerce extérieur; les initiatives financées par le Fonds en 1982, la politique en 1983 et les moyens disponibles de l'O.B.C.E., du Fonds et de Copromex

Un membre aimera obtenir des renseignements concernant le renouvellement du conseil d'administration de l'O.B.C.E. et de la commission consultative du Fonds du commerce extérieur, la clôture du dépôt des candidatures, la répartition régionale et la représentation des P.M.E.

Il s'intéresse également au financement du Fonds et demande des informations quant aux moyens mis à la disposition de l'O.B.C.E., du Fonds et de Copromex.

Le Secrétaire d'Etat donne la réponse suivante :

1. Le renouvellement du conseil d'administration de l'O.B.C.E. et de l'organe consultatif du Fonds du commerce extérieur aura lieu prochainement.

Le délai prévu pour le dépôt des candidatures est clôturé. Les diverses propositions sont actuellement à l'examen en vue de réaliser une composition équilibrée de ces organes.

La répartition régionale est assurée, d'une part, par la désignation de délégués des Exécutifs des Régions et, d'autre part, par la nomination de représentants des associations professionnelles régionales.

Quant aux autres membres, on s'efforce de les choisir dans les diverses Régions en respectant un équilibre linguistique.

Le secteur des P.M.E. est notamment représenté par un délégué du Ministre des Classes moyennes et par un ou deux représentants des P.M.E. En outre, les délégués des associations professionnelles représentent aussi bien les grandes entreprises que les P.M.E. En un mot, on est très attentif à la représentation du secteur des P.M.E.

2. Au cours de l'année 1982, l'O.B.C.E. a reçu 606 demandes d'intervention du Fonds du commerce extérieur, contre 541 en 1981. Cela représente une augmentation de plus de 10 p.c., et est l'indice d'une prospection plus intense des nouveaux marchés par nos exportateurs.

En ce qui concerne les demandes reçues, l'Office a contracté, en 1982, pour quelque 326 millions de FB d'engagements, répartis comme suit (en chiffres arrondis) :

Administration : 3 millions de FB;

Prêts : 208 millions de FB;

Subventions : 91 millions de FB;

Garanties : 24 millions de FB.

Les paiements effectifs à charge du Fonds ont avoisiné 152 millions de FB.

En ce qui concerne la politique de 1983, il est à noter que les interventions sont déterminées en premier lieu par les

door de vragen die door de beroepsgroeperingen en de exporteurs zelf worden ingediend.

Het ziet er naar uit dat het aantal vragen om tussenkomst dit jaar aanzienlijk zal toenemen mede ingevolge de « Exportdagen » die in 1982 en 1983 werden gehouden in verscheidene centra, en waarbij de procedures van het Fonds werden uiteengezet.

Met betrekking tot deze procedure moet nog worden aangestipt dat momenteel gestreefd wordt naar een nieuwe vereenvoudiging ervan met het oog op een vluggere behandeling der aanvragen.

3. De voornaamste begrotingsposten van Buitenlandse Handel betreffende de werkmiddelen van de B.D.B.H., het Fonds voor Buitenlandse Handel, en Copromex zijn vermeld in de uiteenzetting, blz. 11 en volgende.

De middelen van de B.D.B.H. omvatten enerzijds een jaarlijkse rijkstoelage die 642,4 miljoen BF bedroeg voor 1982, en anderzijds eigen inkomsten die voor datzelfde jaar 104,5 miljoen beliepen.

De eigen inkomsten vloeien vooral voort uit :

— abonnementsgelden in verband met de publicaties van de B.D.B.H. en de door de B.D.B.H. verstrekte notoriteitsinlichtingen;

— bijdragen voor deelneming in de onkosten van Belgische collectieve acties op jaar- en vakbeurzen, van contactdagen en van zendingen.

Wat het Fonds voor Buitenlandse Handel betreft, dit wordt gespijsd enerzijds door een jaarlijkse rijksdotatie die 179 miljoen F bedroeg voor 1982, en anderzijds door terugbetalingen van leningen die tijdens vorige dienstjaren werden toegekend, wat voor 1982 een bedrag van 14,3 miljoen frank vertegenwoordigde.

De werkmiddelen van Copromex bestaan uitsluitelijk uit dotaties, die voor 1983 b.v. 3 900 miljoen F bedragen.

7. De B.D.B.H. en de deelname aan jaarbeurzen gedurende 1982

Een lid wil de lijst bekomen van de collectieve deelnemingen van de B.D.B.H. gedurende 1982 aan buitenlandse jaarbeurzen en de verbandhoudende kosten, alsmede de toelagen toegekend voor individuele deelnemingen onderverdeeld volgens taalrol.

De Staatssecretaris antwoordt als volgt :

De lijst van de collectieve deelnemingen georganiseerd onder auspiciën van de B.D.B.H. aan buitenlandse jaarbeurzen in 1982 omvat de hiernavolgende manifestaties :

— Algiers : Internationale Jaarbeurs van 24 augustus tot 10 september 1982;

— Bagdad : Internationale Jaarbeurs van 1 tot 5 november 1982;

demandes introduites par les groupements professionnels et les exportateurs eux-mêmes.

Il semble que le nombre des demandes d'intervention sera en hausse sensible cette année, en raison notamment des journées de l'exportation qui ont été organisées dans divers centres en 1982 et 1983 et au cours desquelles on a expliqué les procédures du Fonds.

En ce qui concerne cette procédure, il convient de souligner qu'on recherche actuellement une nouvelle simplification qui permettrait de traiter plus rapidement encore les demandes.

C. Les principaux postes budgétaires du Commerce extérieur relatifs aux moyens de fonctionnement de l'O.B.C.E., du Fonds du commerce extérieur et de Copromex sont mentionnés dans l'exposé, page 11 et suivantes.

Les moyennes de l'O.B.C.E. comprennent d'une part une subvention annuelle de l'Etat qui s'est élevée à 642,4 millions de FB en 1982 et, d'autre part, des ressources propres qui ont atteint 104,5 millions pour la même année.

Les ressources propres résultent principalement :

— d'abonnements aux publications de l'O.B.C.E. et aux informations de notoriété communiquées par l'Office;

— de cotisations pour participation aux frais d'actions collectives belges lors de foires annuelles et de foires spécialisées, de journées de contact et de missions.

En ce qui concerne le Fonds du commerce extérieur, il est alimenté, d'une part, par une dotation annuelle de l'Etat qui s'est élevée à 179 millions en 1982 et, d'autre part, par les remboursements de prêts consentis au cours des exercices antérieurs, ce qui a représenté un montant de 14,3 millions en 1982.

Les moyens de fonctionnement de Copromex résultent exclusivement de dotations qui, en 1983 par exemple, s'élèvent à 3 900 millions de FB.

7. L'O.B.C.E. et la participation aux foires annuelles en 1982

Un membre aimerait obtenir la liste des participations collectives de l'O.B.C.E., en 1982, aux foires annuelles étrangères, avec indication des dépenses réalisées à cette occasion, et la liste des subventions pour participations individuelles, par rôle linguistique.

Le Secrétaire d'Etat lui donne la réponse suivante :

La liste des participations collectives organisées sous les auspices de l'O.B.C.E. à des foires annuelles étrangères comporte les manifestations suivantes :

— Alger : Foire annuelle internationale du 24 août au 10 septembre 1982;

— Bagdad : Foire annuelle internationale du 1^{er} au 5 novembre 1982;

- Barcelona : Alimentaria van 6 tot 12 maart 1982;
- Berlijn : Grüne Woche van 22 tot 31 januari 1982;
- Jeddah : Ideal Home van 24 maart tot 2 april 1982;
- Kairo : Internationale Jaarbeurs van 13 tot 17 mei 1982;
- Lissabon : Internationale Jaarbeurs van 14 tot 23 mei 1982;
- Londen : Hotelympia van 20 tot 27 januari 1982;
- Milaan : Sipral van 23 tot 27 oktober 1982;
- Moskou : Chimie van 2 tot 16 september 1982;
- Munchen : Ikofa van 21 tot 26 september 1982;
- New Delhi : Internationale Jaarbeurs van 14 tot 27 november 1982;
- New York : Fancy Food Show van 27 tot 30 juni 1982;
- Parijs : Europlastique van 3 tot 10 juni 1982;
- Parijs : Sial van 15 tot 20 november 1982;
- Straatsburg : Midest van 4 tot 8 oktober 1982.

De daaraan verbonden kosten voor de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel bedroegen 37 713 822 B.F. (netto-uitgaven).

De toelagen voor individuele deelnemingen kunnen op grond van de door de firma's ingestuurde aanvragen als volgt opgesplitst worden :

	Aantal firma's	Bedragen (en BF)
Nederlandstalige aanvragen	286	16 341 124
Franstalige aanvragen	142	7 693 434
Duitstalige aanvragen	—	—
	428	24 034 648

8. De organisatie van de tentoonstelling « Belgica Hoy » in Spanje en Portugal en van een tentoonstelling over technologie te Milaan.

1. Een lid wenst inlichtingen i.v.m. de tentoonstelling « Belgica Hoy » in Spanje en Portugal, meer bepaald de deelname van de diverse departementen aan de organisatie en de kosten gedragen door de B.D.B.H. gedurende 1982 en het eerste trimester 1983.

De Staatssecretaris verheugt zich over de belangstelling die in parlementaire middelen opgebracht wordt voor de jongste manifestaties die in Spanje en in Portugal door de B.D.B.H., in samenwerking met andere diensten, werd georganiseerd.

Hij verwijst in zijn antwoord naar de gegevens die medegedeeld werden naar aanleiding van de vraag over hetzelfde onderwerp vanwege Volksvertegenwoordiger Vanvelthoven (parlementaire vraag nr. 17 van 28 april 1983).

- Barcelone : Alimentaria du 6 au 12 mars 1982;
- Berlin : Grüne Woche du 22 au 31 janvier 1982;
- Jeddah : Ideal Home du 24 mars au 2 avril 1982;
- Le Caire : Foire annuelle internationale du 13 au 17 mai 1982;
- Lisbonne : Foire annuelle internationale du 14 au 23 mai 1982;
- Londres : Hotelympia du 20 au 27 janvier 1982;
- Milan : Sipral du 23 au 27 octobre 1982;
- Moscou : Chimie du 2 au 16 septembre 1982;
- Munich : Ikofa du 21 au 26 septembre 1982;
- New Delhi : Foire annuelle internationale du 14 au 27 novembre 1982;
- New York : Fancy Food Show du 27 au 30 juin 1982;
- Paris : Europlastique du 3 au 10 juin 1982;
- Paris : Sial du 15 au 20 novembre 1982;
- Strasbourg : Midest du 4 au 8 octobre 1982.

Les dépenses exposées à cette occasion par l'Office belge du commerce extérieur se sont élevées à 37 713 822 F.B. (dépenses nettes).

La répartition des subventions pour participations individuelles sur base des demandes introduites par les firmes est la suivante :

	Nombre de firmes	Montants (en FB)
Demandes en néerlandais	286	16 341 124
Demandes en français	142	7 693 434
Demandes en allemand	—	—
	428	24 034 648

8. L'organisation des expositions « Belgica Hoy » en Espagne et au Portugal et d'une exposition technologique à Milan.

1. Un membre souhaite obtenir des renseignements sur l'exposition « Belgica Hoy » en Espagne et au Portugal et plus particulièrement sur la participation des divers départements à l'organisation et aux frais supportés par l'O.B.C.E. en 1982 et pendant le premier trimestre de 1983.

Le Secrétaire d'Etat se réjouit de l'intérêt porté par les milieux parlementaires aux récentes manifestations organisées en Espagne et au Portugal par l'O.B.C.E., en collaboration avec d'autres services.

Il renvoie aux renseignements qu'il a communiqués dans sa réponse à la question posée par le Député Vanvelthoven sur le même sujet (question parlementaire n° 17 du 28 avril 1983).

De Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel, instelling van openbaar nut waarover de Minister of Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel de voogdij uitoefent, heeft in zijn jaarlijks actieprogramma voor 1982 een aantal initiatieven ingeschreven met de bedoeling de Belgische industrie en technologie in het Iberisch schiereiland beter te doen kennen op een ogenblik dat deze landen zich voorbereiden voor toetreding tot de E.E.G.

Deze acties waren noodzakelijk omdat werd vastgesteld dat België er onder deze aspecten onvoldoende bekend is. Zij bestonden uit de uitnodiging naar België van Spaanse journalisten, de organisatie van tentoonstellingen in Portugal en in Spanje, en het sturen van een economische missie naar Spanje.

De tentoonstelling « België vandaag, nieuwe technologieën en design » werd reeds van 23 november tot 12 december 1982 te Barcelona en van 9 tot 22 januari 1983 te Lissabon georganiseerd. Zij liep van 20 tot 30 april 1983 in het Cultureel Centrum te Madrid waar zij bezocht werd door ongeveer 20 000 bezoekers.

De tentoonstelling bestond uit drie afdelingen :

- audio-visueel programma « Bélgica Hoy » ingericht door het Ministerie van Economische Zaken in samenwerking met INBEL, met een daarrond opgebouwde tentoonstelling over spits technologie : 46 deelnemers;
- industrieel design, ingericht door het Design Center : 46 deelnemers;
- hedendaags juweel en prestigeproducten verzorgd door de B.D.B.H. in samenwerking met het Design Center : 21 deelnemers.

De Staatssecretaris deelt mee dat de B.D.B.H. de algemene coördinatie van deze tentoonstellingen verzorgde, zowel te Barcelona als te Lissabon en te Madrid.

De kosten voor deze tentoonstellingen werden gezamenlijk gedragen door het Ministerie van Economische Zaken, INBEL en B.D.B.H. De Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel heeft in zijn begroting voor de organisatie van de tentoonstelling in de drie steden 6 250 000 Belgische frank ingeschreven. De definitieve afrekening is nog niet bekend.

2. Een lid vraagt of de Belgische technologietentoonstelling die in 1983 te Milaan zou worden gehouden, afgelast is.

De Staatssecretaris antwoordt dat de technologietentoonstelling « Il Belgio oggi » in oktober 1983 te Milaan zal worden gehouden. Zij zal worden gepatroneerd door de stad Milaan. Z.K.H. Prins Albert en de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel zullen bij de opening aanwezig zijn en zij zullen eveneens de Belgische stand op de Internationale tentoonstelling van de textielmachines bezoeken.

9. De handelsprospectoren :

aanwerving, praktische opleiding en recyclage, mobiliteit

1. Een lid vraagt een onderverdeling van de handelsprospectoren volgens Belgische en vreemde nationaliteit, de

L'Office belge du Commerce extérieur, organisme d'intérêt public sous la tutelle du Ministre ou Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur, a prévu dans son programme d'action annuel pour 1982, plusieurs initiatives ayant pour but de mieux faire connaître l'industrie et la technologie belges dans la péninsule ibérique à un moment où ces pays se préparent à adhérer à la C.E.I.

Ces initiatives étaient nécessaires parce qu'on avait constaté que la Belgique n'était pas suffisamment connue sous ces aspects. Dans cette optique, des journalistes espagnols ont été invités en Belgique, des expositions ont été organisées au Portugal et en Espagne et une mission économique a été envoyée dans ce pays.

L'exposition « La Belgique aujourd'hui, nouvelles technologies et design » a déjà été organisée du 23 novembre au 12 décembre 1982 à Barcelone et du 9 au 22 janvier 1983 à Lisbonne. Elle s'est tenue du 20 au 30 avril au Centre culturel de Madrid où elle a été visitée par quelque 20 000 personnes.

L'exposition comprenait trois parties :

- un programme audio-visuel « Bélgica Hoy » mis sur pied par le Ministère des Affaires économiques en collaboration avec INBEL, ainsi qu'une exposition connexe portant sur les technologies de pointe : 46 participants;
- le design industriel, présenté par le Design Center : 46 participants;
- une exposition de bijoux et d'articles de prestige contemporains, présentée par l'O.B.C.E. en collaboration avec le Design Center : 21 participants.

Le Secrétaire d'Etat signale que l'O.B.C.E. a assuré la coordination générale de ces expositions, tant à Barcelone qu'à Lisbonne et à Madrid.

Le coût de ces expositions a été supporté conjointement par le Ministère des Affaires économiques, INBEL et l'O.B.C.E. L'Office belge du Commerce extérieur a prévu un montant de 6 250 000 francs belges pour l'organisation de l'exposition dans les trois villes. Le décompte définitif n'est pas encore connu.

2. Un membre demande si une exposition technologique belge prévue en 1983 à Milan a été annulée.

Le Secrétaire d'Etat répond ce qui suit : L'exposition technologique « Il Belgio oggi » sera organisée en octobre 1983 à Milan. Elle sera patronnée par la ville de Milan. S.A.R. le prince Albert et le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur assisteront à l'ouverture de cette exposition et visiteront également le stand belge à l'Exposition internationale de la machine textile.

9. Les prospecteurs commerciaux :

recrutement, formation pratique et recyclage, mobilité

1. Un membre aimerait connaître la répartition des prospecteurs commerciaux par nationalité (belge ou étrangère),

taanrol en het geslacht, de kennis van het Frans, het Nederlands en het Duits van de vreemde handelsprospectoren, alsmede inlichtingen omtrent de praktische opleiding en de recyclage van deze personeelsleden.

De Staatssecretaris bezorgt overzichtelijke tabellen betreffende de samenstelling per 1 januari 1983 van het bestand van handelsprospectoren (bijlage II), waaruit blijkt dat :

a) 21 handelsprospectoren van vreemde en 116 van Belgische nationaliteit zijn;

b) 68 handelsprospectoren bij hun aanwervingsexamen het Frans als basistaal en 59 handelsprospectoren het Nederlands als basistaal hebben genomen;

c) op de 137 handelsprospectoren er 5 van het vrouwelijke geslacht zijn;

d) de handelsprospectoren van niet-Belgische nationaliteit minstens een der nationale talen kennen, maar bovendien de plaatselijke talen spreken, wat in veel gevallen absoluut noodzakelijk is.

Er kan hier aan herinnerd worden dat de vreemde handelsprospectoren worden aangeworven op basis van hun grondige kennis van de plaatselijke taal (talen), plaatselijke toestanden, ervaring op handelstechnisch gebied en specificiteit van bepaalde markten.

In antwoord op de vraag betreffende de opleiding en de recyclage van de handelsprospectoren deelt de Staatssecretaris het volgende mede :

a) *De opleiding van de handelsprospectoren*

Het statuut van de handelsprospectoren Afdeling VI vermeldt dat hij, alvorens naar zijn post te vertrekken, een proeftijd moet doorbrengen van zes maanden. Het doel hiervan is de kandidaat vertrouwd te maken met de organisaties die in België bevoegd zijn voor de buitenlandse handel.

Teneinde hun kennis van de handelstechniek te verruimen worden gedurende de stage bezoeken gebracht aan de voornaamste Belgische beroepsverenigingen, banken, kredietverzekeringsinstellingen en een aantal bedrijven die handel drijven met het land waar de handelsprospectoren zijn opdracht zal uitoefenen.

De kandidaat handelsprospectoren worden te werk gesteld op de geografische afdeling van zijn bestemmingsland teneinde zich vertrouwd te maken met de gebruiken van het land, de manier waarop de dossiers worden behandeld om een globaal overzicht te krijgen van de mogelijkheden van het land en de problemen die zich stellen.

Tevens wordt aangekondigd wanneer hij op post vertrekt en wanneer belangstellenden hem kunnen ontmoeten.

b) *De recyclage van de handelsprospectoren*

Bij eventuele mutaties wordt de handelsprospectoren naar de B.D.B.H. teruggeroepen voor een stage betrekking heb-

par rôle linguistique et par sexe; par ailleurs, il aimerait obtenir des renseignements sur la connaissance du néerlandais, du français et de l'allemand des prospecteurs commerciaux étrangers ainsi que sur la formation pratique et le recyclage de ces membres du personnel.

Le Secrétaire d'Etat fournit des tableaux synoptiques concernant la composition au 1^{er} janvier 1983 des effectifs des prospecteurs commerciaux (Annexe II), dont il appert que :

a) 21 prospecteurs commerciaux sont de nationalité étrangère et 116 de nationalité belge;

b) 68 prospecteurs commerciaux ont choisi le français et 59 le néerlandais comme langue de base lors de leur examen de recrutement;

c) sur les 137 prospecteurs commerciaux, 5 sont de sexe féminin;

d) les prospecteurs commerciaux de nationalité étrangère connaissent au moins une des langues nationales mais parlent en outre les langues locales, ce qui est absolument nécessaire dans de nombreux cas.

Il convient de rappeler ici que les prospecteurs commerciaux étrangers sont recrutés sur la base de leur connaissance approfondie de la (des) langue(s) locale(s), des situations locales, de leur expérience de la technique commerciale et de la spécificité de certains marchés.

En réponse à la question relative à la formation et au recyclage des prospecteurs commerciaux, le Secrétaire d'Etat donne les informations suivantes :

a) *La formation des prospecteurs commerciaux*

Le statut du prospecteur commercial prévoit à la Section VI qu'avant de rejoindre son poste, celui-ci doit effectuer un stage probatoire de six mois, dont le but est de familiariser le candidat avec les organisations qui, en Belgique, sont compétentes en matière de commerce extérieur.

Afin d'élargir leur connaissance de la technique commerciale, ils rendent visite pendant leur stage aux principales associations professionnelles, banques, organismes d'assurances-crédit et à un certain nombre d'entreprises belges qui ont des échanges commerciaux avec le pays où le prospecteur commercial exercera sa mission.

Le candidat prospecteur commercial est occupé dans la section géographique de son pays de destination, afin de se familiariser avec les usages du pays et la manière d'instruire les dossiers pour pouvoir se faire une idée globale des possibilités du pays et des problèmes auxquels il est confronté.

Par ailleurs, on l'informe de la date à laquelle il doit rejoindre son poste et à laquelle les personnes intéressées peuvent le rencontrer.

b) *Le recyclage des prospecteurs commerciaux*

Lors de mutations éventuelles, le prospecteur commercial est rappelé à l'O.B.C.E. pour un stage portant sur le nou-

bend op het nieuwe bestemmingsland. Deze stage verloopt op dezelfde wijze als voor de nieuw aangeworven prospectors met dien verstande dat de duurtijd beperkt wordt tot drie maanden.

De recyclage van de handelsprospectors is praktisch permanent door :

1. de geregelde terugkeer naar België en de vele contacten met het bedrijfsleven en de officiële diensten die hieruit voortvloeien;

2. de talrijke dossiers die zij te behandelen krijgen;

3. de documentatie die hen wordt toegezonden;

4. de opdrachten die zij in het kader van zendingen en bij gelegenheid van vakbeurzen b.v. Meubelbeurs, Flanders technology e.a. in ons land verrichten;

5. Een aantal handelsprospectors vooral deze in Europa gevestigd, worden geregeld ingeschakeld bij seminars in ons land en/of het houden van uiteenzettingen voor exportdagen, voorlichtingsmanifestaties e.a.

2. Een lid merkt in dit verband op dat men niet mag verwachten van een handelsprospecteur dat hij alle produkten van de Belgische industrie kan verkopen. Fabrimetal heeft een rondreizende technologische prospecteur. De technologische problemen overschrijden in het algemeen de technische kennis van een handelsprospecteur. Hoe kan men dan de efficiënte bevordering van de afzet van onze hoogontwikkelde produkten organiseren ?

De Staatssecretaris antwoordt het volgende :

Er moet aan herinnerd worden dat de voornaamste taak van de handelsprospecteur er niet in bestaat de produkten te verkopen of rechtstreeks te bemiddelen bij commerciële onderhandelingen, maar integendeel potentiële kopers te zoeken, de Belgische uitvoerder in contact te brengen met de buitenlandse firma's, met andere woorden het terrein voor te bereiden en de Belgische uitvoerder in staat te stellen zo veel mogelijk profijt te trekken van zijn prospectie in het buitenland.

Er moet ook aan herinnerd worden dat in de landen waar verscheidene handelsprospectoren werkzaam zijn, de taken verdeeld worden. Deze werkmethode maakt een grotere specialisering van de handelsprospectoren mogelijk, onder meer inzake prospectie en promotie van industriële produkten.

Ten slotte nog dit, de technologische attachés bij onze ambassades te Bonn, Tokio en Washington zijn inzonderheid belast met het uitbrengen van verslag over de technologische vernieuwingen in de respectieve ambtsgebieden van die ambassades, met het stimuleren van de technologische uitwisseling in beide richtingen en met de bevordering van de afzet van Belgische hoogontwikkelde produkten.

3. Hetzelfde lid merkt op dat onze bedrijven soms klagen over het gebrek aan doeltreffendheid en bekwaamheid van

veau pays de destination. Ce stage se déroule de la même manière que celui effectué par les nouvelles recrues, étant entendu que sa durée est limitée à trois mois.

Le recyclage des prospecteurs commerciaux se fait pratiquement en permanence :

1. grâce à leur retour régulier en Belgique et aux nombreux contacts qu'ils entretiennent ainsi avec le monde industriel et les services officiels;

2. grâce au fait qu'ils ont à traiter de nombreux dossiers;

3. grâce à la documentation qui leur est adressée;

4. grâce au travail qu'ils accomplissent dans le cadre des missions qui leur sont confiées et à l'occasion des foires, comme par exemple la foire du meuble, Flanders technology, etc., organisées dans notre pays;

5. un certain nombre de prospecteurs commerciaux, surtout ceux qui sont établis en Europe, sont régulièrement associés à des séminaires dans notre pays et/ou à des exposés en vue de l'organisation de journées de promotion des exportations, de manifestations d'information, etc.

2. Un membre remarque à ce propos qu'on ne peut s'attendre à ce qu'un prospecteur commercial puisse vendre tous les produits de l'industrie belge. Fabrimetal utilise un prospecteur technologique itinérant. Les problèmes technologiques dépassent généralement les connaissances techniques d'un prospecteur commercial. Comment peut-on dès lors organiser la promotion efficace de la vente de nos produits de haute technologie ?

Le Secrétaire d'Etat répond ce qui suit :

Il faut rappeler que la tâche principale d'un prospecteur commercial n'est pas de vendre les produits ou d'intervenir directement dans les négociations commerciales, mais bien au contraire de rechercher des acheteurs potentiels, de mettre en contact l'exportateur belge et les firmes étrangères, en d'autres mots « de préparer le terrain et de permettre à l'exportateur belge de tirer le maximum de profit de son voyage de prospection à l'étranger ».

Il faut rappeler également qu'une répartition des tâches existe dans les pays où plusieurs prospecteurs commerciaux sont affectés. Cette méthode de travail permet une plus grande spécialisation des prospecteurs commerciaux notamment en matière de prospection et de promotion de produits industriels.

Enfin, les attachés technologiques auprès de nos ambassades à Bonn, Tokyo et Washington sont particulièrement chargés de faire des rapports sur les progrès technologiques réalisés dans la juridiction respective de ces ambassades, de stimuler les échanges technologiques dans les deux sens et de promouvoir les ventes de produits belges de haute technologie.

3. Le même membre observe que nos entreprises se plaignent parfois en ce qui concerne l'efficacité et la compé-

onze handelsprospectoren. Een lang verblijf van een niet-competente prospector in een bepaald land kan schadelijk zijn voor de belangen van de bedrijven die een afzetgebied op deze markt zoeken. Het zou dus gerechtvaardigd zijn om een mobiliteitsregeling voor deze personeelsleden te ontwerpen.

De Staatssecretaris antwoordt het volgende :

Onze handelsprospectoren bewijzen grote diensten aan onze uitvoerders. De toewijding en de competentie van de meeste onder hen worden door onze exportbedrijven erkend. Men hoeft alleen maar de lovende commentaren in herinnering te brengen die bepaalde beroepsorganisaties geleverd hebben op het werk van onze handelsprospectoren.

De handelsprospectoren zijn onderworpen aan een ad hoc mobiliteitsregeling, in die zin dat zij normaal gedurende 4 jaar ten minste en in principe 12 jaar ten hoogste in een bepaald land werkzaam zijn.

In deze context zijn nieuwe benoemingen mogelijk, wat in feite vrij vaak gebeurt.

10 Het aantrekken van vreemde scheepvaartlijnen voor Belgische havens

Een lid wenst in kennis gesteld te worden van de maatregelen genomen door de B.D.B.H. om de exportmogelijkheden te vergroten door tussen te komen in het aantrekken van vreemde scheepvaartlijnen voor Belgische havens.

De Staatssecretaris antwoordt als volgt :

De uitbreiding van ons havenverkeer is een aangelegenheid die door gespecialiseerde en geëigende organismen, die een emanatie zijn van onze havenbelangen, zoals Assiport en A.P.Z.I. (*Association Port of Zeebrugge Interest*) wordt behartigd.

Zij doen dit door middel van aangepaste programma's die onder meer omvatten propaganda-acties in het buitenland, contactnemingen in het buitenland in het kader van speciale havendagen met bevrachters en vervoerders, en uitnodigingen naar België van vertegenwoordigers van geïnteresseerde beroepsmiddelen.

Deze promotieactiviteiten worden op verschillende manieren door de openbare sector ondersteund.

De B.D.B.H. stelt zijn diensteninfrastructuur ter beschikking bij de voorbereiding en organisatie van de zendingen die door de genoemde organismen op touw worden gezet. Ambtenaren van de B.D.B.H. vergezellen in sommige gevallen de gespecialiseerde havenzendingen. Dit was onder meer het geval voor de promotiereis van Assiport naar het Verre-Oosten (april 1982). De gewestelijke adviseur van de B.D.B.H. (Antwerpen) heeft deelgenomen aan de Assiport-zending naar Helsinki (mei 1983).

Bovendien verleent het Fonds voor Buitenlandse Handel een jaarlijkse toelage aan Assiport en APZI, die grosso modo overeenstemt met 50 pct. van de uitgaven voortvloeiend uit de uitvoering van hun promotieprogramma's.

tence de nos prospecteurs commerciaux. Le séjour prolongé d'un prospecteur incompetent dans un pays déterminé peut nuire aux intérêts des entreprises qui cherchent des débouchés sur ce marché. Un système de mobilité en faveur de ce personnel serait donc justifié.

Le Secrétaire d'Etat répond ce qui suit :

Nos prospecteurs commerciaux rendent de précieux services à nos exportateurs. Le dévouement et la compétence de la majorité de ceux-ci sont reconnus par nos entreprises exportatrices. Il suffit de rappeler les commentaires élogieux que certaines organisations professionnelles ont consacrés aux activités de nos prospecteurs commerciaux.

Les prospecteurs commerciaux sont soumis à un système de mobilité ad hoc, dans ce sens que normalement, ils sont affectés dans un pays déterminé pour une durée de 4 ans au minimum et en principe de 12 ans au maximum.

Dans ce contexte, de nouvelles affectations sont possibles et en fait interviennent assez souvent.

10. Efforts en vue d'attirer les lignes maritimes étrangères vers les ports belges

Un commissaire voudrait recevoir communication des mesures prises par l'O.B.C.E. en vue d'améliorer les possibilités d'exportation en participant aux efforts en vue d'attirer des lignes maritimes étrangères vers les ports belges.

Le Secrétaire d'Etat répond que le développement de notre trafic portuaire est une question qui est de la compétence d'organismes appropriés et spécialisés, émanant de nos intérêts portuaires, comme Assiport et A.P.Z.I. (*Association Port of Zeebrugge Interest*).

Ces organismes développent ce trafic grâce à des programmes adaptés, qui prévoient notamment des actions de propagande et des prises de contacts à l'étranger, dans le cadre de journées portuaires spéciales en collaboration avec des affréteurs et des transporteurs, et l'invitation en Belgique de représentants des milieux professionnels intéressés.

Ces activités promotionnelles sont soutenues de diverses manières par le secteur public.

L'O.B.C.E. met ses services à la disposition desdits organismes pour la préparation et l'organisation des missions qu'ils mettent sur pied. Dans certains cas, des fonctionnaires de l'O.B.C.E. accompagnent les missions portuaires spécialisées. Ce fut notamment le cas lors du voyage promotionnel d'Assiport en Extrême-Orient (en avril 1982). Le conseiller régional de l'O.B.C.E. (Anvers) a participé à la mission Assiport à Helsinki (mai 1983).

En outre, le Fonds du Commerce extérieur accorde à Assiport et APZI une subvention annuelle correspondant grosso modo à 50 p.c. des dépenses résultant de la réalisation de leurs programmes de promotion.

Die toelagen waren respectievelijk :

	1982	1983
Assiport	4,650 miljoen BF	5,115 miljoen BF
APZI	1,620 miljoen BF	Aanvraag nog niet binnen

Er dient nog aan toegevoegd te worden dat onze diplomatieke en consulaire posten in het buitenland eveneens nauw betrokken worden bij deze promotie-acties voor onze havens. Dank zij de medewerking van onze consulaten-generaal te Frankfurt en te Düsseldorf is de havendag op 19 april 1983 te Antwerpen die vooral gericht was op de Duitse expediteurs, een zeer groot succes geworden (ongeveer 600 deelnemers).

De resultaten van al deze acties zijn uiteraard moeilijk cijfermatig vast te leggen. De impact ervan kan ongetwijfeld in deze jongste havenstatistieken teruggevonden worden. Dergelijke promotie-acties ten voordele van onze havens blijven noodzakelijk. Het havenverkeer levert immers onder vorm van ontvangsten van vreemde deviezen, voortvloeiend uit de havenverrichtingen, een niet-onbelangrijke bijdrage tot de betalingsbalans.

11. De K.M.O.'s en de export

Een lid vraagt inlichtingen omtrent de medewerking van de B.D.B.H. bij de poolvorming van Belgische ondernemingen en de handelssamenwerking tussen Belgische exporteurs en het buitenland, alsmede de wenselijkheid aan de diensten van de B.D.B.H. deskundigen toe te voegen die de exportbevordering van de K.M.O.'s dienen te verwezenlijken.

Op de eerste vraag antwoordt de Staatssecretaris dat het inderdaad te overwegen zou zijn dat Belgische exporteurs die over een goed uitgerust handelsdispositief in het buitenland beschikken, dit ter beschikking zouden stellen tegen bepaalde voorwaarden van niet-concurrerende Belgische bedrijven.

Er bestaan reeds voorbeelden op dat stuk, maar er moet worden toegegeven dat zij momenteel nog vrij schaars zijn.

Het is om die reden dat de B.D.B.H. verleden jaar het initiatief heeft genomen in zijn publicaties een oproep te richten tot exporterende bedrijven die geneigd zijn in te gaan op dit soort samenwerking.

Deze oproep heeft tot nog toe weinig concrete resultaten opgeleverd en dit heeft de B.D.B.H. er recentelijk toe gebracht de $\pm$ 8 500 ondernemingen die ingeschreven staan in het Belgisch exporteursregister rechtstreeks aan te schrijven en te verzoeken om mededeling van hun handelsbestel in het buitenland en te preciseren of zij desgevallend bereid zijn dit ter beschikking te stellen van niet-concurrerende Belgische exporteurs in aanverwante sectoren.

De vraag is tevens gesteld geworden of het niet nuttig ware met het oog op de exportbevordering ten gunste van de K.M.O.'s, de diensten van de B.D.B.H. te stofferen met deskundigen die zich speciaal met de exportbevordering voor de K.M.O.'s zouden inlaten.

Ces subventions sont respectivement de :

	1982	1983
Assiport	4,650 millions de FB	5,115 millions de FB
APZI	1,620 million de FB	Demande non encore introduite

Il convient d'ajouter que nos postes diplomatiques et consulaires à l'étranger sont également associés de manière étroite à ces campagnes de promotion de nos ports. Grâce à la collaboration de nos consulats généraux à Francfort et à Düsseldorf, la journée portuaire organisée à Anvers le 19 avril 1983 et axée essentiellement sur la promotion des maisons d'expédition allemandes a remporté un énorme succès (environ 600 participants).

Les résultats de toutes ces campagnes sont évidemment difficiles à chiffrer. Leur incidence se marquera indubitablement dans les statistiques portuaires les plus récentes. Ces campagnes en faveur de nos ports restent nécessaires, car le trafic portuaire contribue de manière non négligeable, grâce à la récolte de devises étrangères résultant des opérations portuaires, à l'équilibre de notre balance des paiements.

11. Les P.M.E. et les exportations

Un membre aimerait obtenir des renseignements sur la participation de l'O.B.C.E. à la constitution d'un « pool » d'entreprises belges, sur la coopération en matière commerciale entre les exportateurs belges et l'étranger, ainsi que sur l'opportunité d'adjoindre aux services de l'O.B.C.E. des experts appelés à promouvoir les exportations des P.M.E.

A la première question le Secrétaire d'Etat répond que l'on pourrait en effet envisager que les exportateurs belges disposant d'un réseau commercial bien équipé à l'étranger le mettent, à certaines conditions, à la disposition d'entreprises belges non compétitives.

Il existe déjà des précédents en la matière, mais il faut bien reconnaître qu'ils sont encore assez rares pour l'instant.

C'est pour cette raison que, l'année dernière, l'O.B.C.E. a, dans ses publications, pris l'initiative d'adresser un appel aux entreprises exportatrices disposées à participer à ce type de coopération.

Cet appel n'a donné que peu de résultats concrets jusqu'à présent, ce qui a récemment incité l'O.B.C.E. à écrire directement aux quelque 8 500 entreprises inscrites au registre belge des exportateurs, en leur demandant des renseignements sur leur réseau commercial à l'étranger et en les invitant à préciser si elles seraient éventuellement prêtes à le mettre à la disposition d'exportateurs belges non compétitifs dans des secteurs connexes.

Un membre a également demandé si, dans le cadre de la promotion des exportations des P.M.E., il ne serait pas utile d'étoffer les services de l'O.B.C.E. par des experts qui s'occuperaient tout spécialement de cette promotion.

In verband hiermede wijst de Staatssecretaris erop dat de opleiding, de stimulering en de begeleiding van de K.M.O.'s op exportvlak precies de belangrijkste opdracht uitmaken van de 10 gewestelijke kantoren van de B.D.B.H. die overigens hun activiteiten uitoefenen in nauw overleg met de plaatselijke kringen die de belangen van de K.M.O.'s behartigen.

Daarbij komt dat er door de B.D.B.H. reeds een formule werd uitgewerkt waarbij exportdeskundigen tegen gunstige financiële voorwaarden tijdelijk ter beschikking worden gesteld van de K.M.O.'s die zich wensen te structureren met het oog op de export.

De B.D.B.H. komt namelijk voor 50 pct. tussen in de honoraria die de exportdeskundigen daarbij aanrekenen voor hun werk.

Tot op heden maakten bij de 200 K.M.O.'s reeds een beroep op deze formule, wat haar nut bewijst. In de gegeven omstandigheden is het niet nodig nieuwe maatregelen te treffen en volstaat het een verdere verfijning van het bestaande dienstbetoon na te streven.

12. Het jaar van de K.M.O.'s en de ambachten en de voorlichting van de K.M.O.'s

1. Een lid wenst de maatregelen te kennen die tijdens het jaar van de K.M.O.'s en de ambachten genomen werden in het raam van dit initiatief van de E.E.G.

De Staatssecretaris deelt mede dat er door zijn diensten een verslag werd opgesteld ter intentie van de Minister van de Middenstand, waarin alle maatregelen ten gunste van de K.M.O.'s vermeld staan.

Een exemplaar van dit verslag werd aan het lid overhandigd. Andere exemplaren werden ter beschikking van de Commissie gesteld.

2. In het raam van de exportbevordering voor de K.M.O.'s wijst een lid op de noodzakelijkheid de K.M.O.-verantwoordelijken te informeren over de exportmogelijkheden en hen op de hoogte te brengen van de uitvoertechnieken.

De Staatssecretaris antwoordt hierop als volgt :

Het lid vestigt terecht de aandacht op het moeilijke probleem van het verstrekken van inlichtingen.

Het is maar al te waar dat de bedrijfsleiders van de K.M.O.'s die dikwijls alle beheerstaken van hun onderneming moeten uitoefenen, onmogelijk grondig kennis kunnen nemen van de grote hoeveelheid technische, financiële of handelsinformatie die zij uit allerlei bronnen ontvangen (hun beroepsvereniging, de openbare diensten, de banken, enz.).

Dat is de belangrijkste reden waarom de Minister, op het stuk van uitvoer, in de grootste steden van het land « Dagen van de buitenlandse handel » heeft ingericht, die een zeer grote bijval hebben gekend en aan de talrijke deelnemers die op de uitnodiging waren ingegaan de kans hebben geboden

A ce sujet, le Secrétaire d'Etat fait observer que la formation, la stimulation et l'encadrement des P.M.E. en matière d'exportation constituent précisément la mission la plus importante des dix bureaux régionaux de l'O.B.C.E., qui exercent d'ailleurs leurs activités en collaboration étroite avec les milieux locaux chargés de la défense des intérêts des P.M.E.

Par ailleurs, l'O.B.C.E. a déjà mis au point une formule permettant, moyennant des conditions financières avantageuses, de mettre temporairement des experts en exportation à la disposition des P.M.E. désireuses d'adapter leurs structures aux activités d'exportation.

L'O.B.C.E. supporte en effet 50 p.c. des honoraires portés en compte par ces experts pour leur travail.

Jusqu'à ce jour, environ 200 P.M.E. ont déjà eu recours à cette formule, ce qui prouve son utilité. Le Secrétaire d'Etat estime dès lors que, dans ces conditions, il n'est pas nécessaire de prendre de nouvelles mesures et qu'il suffit d'améliorer l'aide existante.

12. L'année des P.M.E. et de l'artisanat et l'information des P.M.E.

1. Un membre aimerait connaître les mesures prises au cours de l'année des P.M.E. et de l'artisanat dans le cadre de cette initiative de la C.E.E.

Le Secrétaire d'Etat communique que ses services ont établi à l'intention du Ministre des Classes moyennes un rapport mentionnant toutes les mesures prises en faveur des P.M.E.

Un exemplaire de ce rapport a été remis au préopinant. D'autres exemplaires ont été mis à la disposition de la Commission.

2. Dans le cadre de la promotion des exportations des P.M.E., un membre souligne la nécessité d'informer les responsables des P.M.E. sur les possibilités d'exportation et de les mettre au courant de ces techniques.

Le Secrétaire d'Etat donne la réponse suivante :

L'honorable membre a raison de mettre en évidence le problème difficile de la communication des informations.

Il est, en effet, bien vrai que les dirigeants des P.M.E. qui doivent souvent faire face à toutes les tâches de gestion de leur société sont dans l'impossibilité de prendre une connaissance approfondie de la masse d'informations techniques, financières ou commerciales qui leur arrive de toutes sortes de sources (de leur association professionnelle, des services publics, des banques, etc.).

C'est la raison majeure pour laquelle, en matière d'exportations, le Ministre a organisé dans les villes les plus importantes du pays des « journées du commerce extérieur » qui ont rencontré un très vif succès, et qui ont permis aux nombreux participants qui avaient répondu à cette invitation de ras-

om op één werkdag een maximum aan gegevens te verzamelen over al wat er wordt gedaan om de handelsactiviteit op de buitenlandse markt te bevorderen.

Bovendien heeft ook de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel een grote inspanning geleverd om in contact te komen met Belgische uitvoermaatschappijen van allerlei omvang en in alle sectoren, door de publikatie van *Berichten over buitenlandse handel* in de vorm van een tweemaandelijks magazine dat allerlei praktische gegevens opneemt over de markten, en van het driemaandelijks tijdschrift *België, economische en handelsvoorlichting* dat in vier talen wordt verspreid en bestemd is voor het buitenland.

Tenslotte wijst de Minister erop dat geen enkele kans wordt verwaarloosd om de dagbladen of de gespecialiseerde pers zo veel mogelijk in te lichten over al wat de bedrijfsleiders kan interesseren inzake buitenlandse handel.

13. Economische zendingen naar Nigeria en naar de Verenigde Arabische Emiraten en handel met nieuw geïndustrialiseerde landen

1. Een lid betreurt dat de lang voorziene economische zending naar Nigeria uitgesteld werd en wenst de inzichten van de heer Staatssecretaris betreffende deze zending te kennen.

De Staatssecretaris antwoordt als volgt :

Het was inderdaad de bedoeling in 1983 een beperkte officiële zending naar Nigeria te sturen die de opdracht zou gehad hebben het terrein te verkennen, m.a.w. na te gaan in welke domeinen van de Nigeriaanse economie sectoriële missies zouden kunnen overwogen worden in een later stadium.

Een reeks van omstandigheden, zowel politieke als economische, hebben het echter geraadzaam gemaakt die zending niet op de voorziene datum te laten doorgaan.

De beperkte officiële zending zou te dicht samenvallen met de uitdrijvingsmaatregelen die de Nigeriaanse autoriteiten hadden genomen. Onder oogpunt van onze bilaterale politieke betrekkingen en van onze relaties met de Afrikaanse Staten in het algemeen, was het dus geraadzaam de zending te verdagen. Bovendien zullen in augustus verkiezingen plaatsgrijpen in Nigeria, en ook omwille van die reden is een verdaging naar 1984 van de officiële zending wenselijk gebleken.

Een afwachtende houding tegenover Nigeria is echter vooral op grond van economische motieven gerechtvaardigd.

Nigeria kent op dit ogenblik zware financiële moeilijkheden, die de handelsbetrekkingen met dit land ten sterkste bemoeilijken.

Omwille van de fel verminderde inkomsten uit zijn olie-export heeft Nigeria grote achterstallen opgelopen bij de aflossing van zijn commerciële kredieten. De deviezenschaarste is zo groot dat de documentaire kredieten niet meer beves-

sembler en une seule journée de travail un maximum de données sur tout ce qui se fait pour favoriser leurs mouvements commerciaux sur les marchés étrangers.

En outre, l'Office belge du Commerce extérieur a fait, lui aussi, un gros effort de communication avec les sociétés exportatrices belges de toute taille et dans tous les secteurs en publiant ses *Informations du Commerce extérieur* sous forme d'un magazine bimensuel reprenant toutes sortes de données pratiques sur les marchés et la revue trimestrielle *Belgique, informations économiques et commerciales* en quatre langues à destination de l'étranger.

Enfin, le Ministre signale à l'honorable membre qu'on ne néglige aucune communication à la presse quotidienne ou spécialisée afin de faire connaître le plus possible tout ce qui est susceptible de retenir l'attention des chefs d'entreprise en matière de commerce extérieur.

13. Missions économiques au Nigeria et dans les Emirats arabes unis, et échanges commerciaux avec des pays nouvellement industrialisés

1. Un membre regrette que la mission économique au Nigeria, prévue depuis longtemps, ait été différée et aimerait connaître les intentions du Secrétaire d'Etat à ce sujet.

Le Secrétaire d'Etat donne la réponse suivante :

On avait en effet eu l'intention d'envoyer en 1983 au Nigeria une mission officielle restreinte qui aurait été chargée de reconnaître le terrain, c'est-à-dire d'examiner dans quels domaines de l'économie nigérienne l'envoi de missions sectorielles pourrait être envisagé à un stade ultérieur.

Pour diverses raisons, tant politiques qu'économiques, il a cependant été jugé préférable de ne pas envoyer cette mission à la date prévue.

La visite de celle-ci aurait en effet quasi coïncidé avec l'exécution des mesures d'expulsion prises par les autorités nigériennes. Sous l'angle de nos relations politiques bilatérales et de nos relations avec les Etats africains en général, il était donc souhaitable de différer la mission. En outre, des élections seront organisées en août dans ce pays et, pour ce motif également, il s'est avéré indiqué de reporter la mission officielle à 1984.

Pourtant, une attitude d'expectative vis-à-vis du Nigeria se justifie surtout par des raisons économiques.

Le Nigeria est confronté pour l'instant à de graves difficultés financières, qui rendent les échanges commerciaux avec ce pays extrêmement difficiles.

En raison de la diminution sensible des recettes provenant de ses exportations de pétrole, le Nigeria a accumulé des arriérés importants en ce qui concerne le remboursement de ses crédits commerciaux. La pénurie de devises est telle

tigd worden en dat een transfertoelating acht maanden en meer op zich laat wachten.

Bovendien werden de jongste maanden drastische invoerbepalingen ingesteld en steeds meer producten aan een strak stelsel van invoervergunningen onderworpen. Men verwacht dus dat Nigeria in 1983 zijn invoer met $\pm$ 40 p.c. zal afremmen.

De toekomst is zo ernstig dat Nigeria — voor de eerste keer — ook beroep zal moeten doen op hulp van het I.M.F., voor een standby-krediet van meer dan 3 miljard dollar..

Dit krediet zal noodzakelijk zijn voor de aflossing van zijn commerciële schulden. In mei heeft Nigeria reeds een akkoord bereikt met de grote westerse banken over een herschikking en spreiding over 18 maanden van een gedeelte van zijn bankschulden, die geraamd worden tussen de 3 en 5 miljard dollar.

Het ligt voor de hand dat al deze omstandigheden — onzekerheid over de financiële evolutie, verkiezingen, invoer-afremmingen — eerder pleiten voor een afwachtende houding inzake een officiële missie naar Nigeria.

Men mag verwachten dat na de verkiezingen meer duidelijkheid zal ontstaan over de wijze waarop Nigeria zijn economisch en financieel beleid zal aanpassen aan zijn betalings-balansmoeilijkheden, en aan de richtlijnen van het I.M.F.

De opportuniteit van de officiële zending naar Nigeria zal dan ook in het licht van deze evolutie onderzocht worden.

2. Een lid vraagt of het waar is dat een economische missie naar de Verenigde Arabische Emiraten is afgelast.

De Staatssecretaris antwoordt dat de geplande Belgische economische missie naar de Verenigde Arabische Emiraten niet is afgelast. Zij staat op de agenda van de B.D.B.H. voor 1984.

Deze missie past perfect bij het economisch samenwerkings-akkoord dat onlangs tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Emiraten is gesloten.

3. Een lid legt de nadruk op de « nieuw geïndustrialiseerde landen (de N.I.C.S., Newly Industrialising countries) » die toch zekere exportperspectieven moeten openen voor onze bedrijven. Het lid bedoelt hiermee hoofdzakelijk landen uit het Verre Oosten.

De Staatssecretaris deelt hieromtrent mede dat het inderdaad zo is dat tot voor kort zekere van de « nieuw geïndustrialiseerde landen » als potentieel belangrijke afzetmarkten voor onze export konden beschouwd worden.

In het bijzonder kan gedacht worden aan de groep van Oost-Aziatische landen, zoals de Filipijnen, Thailand en Maleisië, die zich naar het voorbeeld van Singapore en Zuid-Korea, in een zeer snel tempo bleken op te werpen als nieuwe industriële markten van zekere betekenis.

que les crédits documentaires ne sont plus confirmés et qu'une autorisation de transfert exige huit mois et plus.

En outre, des restrictions draconiennes ont été instaurées ces derniers mois en matière d'importations et un nombre croissant de produits ont été soumis à un régime strict de licences d'importation. On s'attend donc à ce que le Nigeria freine ses importations d'environ 40 p.c. en 1983.

L'avenir est tellement préoccupant que le Nigeria devra, pour la première fois, recourir également à l'aide du F.M.I., pour un crédit provisoire de plus de 3 milliards de dollars.

Le Nigeria aura besoin de ce crédit pour rembourser ses dettes commerciales. En mai, il a déjà conclu un accord avec les grandes banques occidentales sur un réajustement et l'étalement sur 18 mois d'une partie de ses dettes bancaires, qui sont estimées à un montant allant de 3 à 5 milliards de dollars.

Il va de soi que toutes ces circonstances — incertitude quant à l'évolution financière, élections, restrictions en matière d'importations — plaident plutôt en faveur d'une attitude d'expectative en ce qui concerne l'envoi d'une mission officielle au Nigeria.

On peut s'attendre à ce qu'après les élections, on sache mieux à quoi s'en tenir concernant la manière dont le Nigeria adaptera sa politique économique et financière en fonction de ses difficultés de balance des paiements et des directives du F.M.I.

L'opportunité d'y envoyer une mission officielle sera dès lors examinée à la lumière de cette évolution.

2. Un membre demande s'il est exact qu'une mission économique belge aux Emirats Arabes Unis est annulée.

Le Secrétaire d'Etat répond comme suit : La mission économique belge prévue aux Emirats Arabes Unis n'a pas été annulée. Elle est inscrite au plan d'action de l'O.B.C.E. pour 1984.

Cette mission s'inscrira parfaitement dans le cadre de l'accord de coopération économique qui vient d'être conclu entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et les Emirats.

3. Le même membre met l'accent sur les pays nouvellement industrialisés (les « N.I.C.S. », « Newly Industrialising Countries »), qui devraient ouvrir certaines perspectives d'exportation à nos entreprises. Il pense principalement à certains pays d'Extrême-Orient.

Le Secrétaire d'Etat répond que, de fait, certains des pays nouvellement industrialisés pouvaient, jusqu'il y a peu, être considérés comme des débouchés potentiels importants pour nos exportations.

On peut songer en particulier au groupe des pays de l'Asie de l'Est, tels que les Philippines, la Thaïlande et la Malaisie, qui, suivant l'exemple de Singapour et de la Corée du Sud, sont devenus très rapidement de nouveaux marchés industriels non négligeables.

Het dient echter onderstreept te worden dat ook deze landen niet ontsnapt zijn aan de recessie. Zij lijden ook onder de terugloop van hun deviezeninkomsten uit de export van grondstoffen, terwijl zij de nodige uitrustings- en investeringsgoederen aan bestendig toenemende prijzen dienen in te voeren.

Al deze omstandigheden hebben meegebracht dat de overheidssector, die in deze landen grotendeels de investeringsinspanningen draagt, verplicht is geworden grootse investeringsprojecten drastisch terug te schroeven, of over een langere termijn te spreiden.

In dit verband kunnen ten titel van voorbeeld twee landen geciteerd worden, die voor onze export een zekere betekenis hebben en waar onze ondernemingen in de jongste jaren belangrijke projecten hebben uitgevoerd of nog in onderhandeling zijn over de uitvoering van infrastructuurprojecten en de daarbij horende leveringen van uitrustingsgoederen.

Dezer dagen heeft de President van Indonesië de renegociatie aangekondigd van alle overheidsprojecten die met commerciële kredieten van buitenlandse oorsprong moeten gefinancierd worden. Die beslissing bevestigt de austeriteitspolitiek die de Indonesische regering reeds enkele maanden vroeger heeft ingezet en die uiteraard niet erg bevorderlijk kan zijn voor de uitvoer naar dit land.

Indonesië wil de jongste wildgroei van zijn economie beter in handen houden en de aangroei van zijn betalingsbalansdeficit afremmen, ook al omdat in 1983 een buitenlands hulpkrediet van 2 miljard dollar zal moeten genegotieerd worden.

Hoe ook, het jongste investeringsbeleid van dit land, waarbij belangrijke projecten in de sectoren van de electrificatie, de openbare werken, het verkeerswezen (de uitbouw van de spoorwegen) in vraag worden gesteld, komt er op neer dat buitenlandse leveranciers het nog heel wat moeilijker zullen hebben om hun uitrustingsgoederen op die markt af te zetten, en nog meer dan vroeger aantrekkelijke financieringsvoorwaarden zullen moeten aanbieden.

Dit geldt *grosso modo* ook voor de Filippijnen, waar eveneens een aantal belangrijke projecten hetzij uitgesteld werden hetzij opnieuw genegotieerd zullen dienen te worden.

14. Handelsdeficit met de Verenigde Staten van Amerika en voorziene promotie-acties gedurende 1983 voor de Amerikaanse markt

Een lid vestigt de aandacht op het handelsbalansdeficit met de U.S.A. dat van 1981 tot 1982 steeg van 78,7 tot 80,4 miljard Belgische frank en vraagt of deze toename verband houdt met invoerbepalingen in de V.S. of hiervoor andere redenen kunnen opgegeven worden.

Tevens worden toelichtingen gevraagd omtrent de deelname van de Belgische ondernemingen aan de promotie-

Il convient pourtant de souligner que ces pays n'échappent pas non plus à la récession. Ils souffrent également de la baisse de leurs rentrées en devises provenant des exportations de matières premières, tandis qu'ils sont obligés d'importer les biens d'équipement et d'investissement dont ils ont besoin à des prix qui ne cessent d'augmenter.

Toutes ces circonstances ont fait que le secteur public qui, dans ces pays, supporte en grande partie les efforts d'investissement, s'est vu dans l'obligation de limiter strictement des projets d'investissement ambitieux ou d'en échelonner la réalisation sur une période plus longue.

A ce propos, on peut citer à titre d'exemple deux pays, qui présentent une certaine importance pour nos exportations et dans lesquels nos entreprises ont réalisé ces dernières années des projets d'envergure ou sont encore en pourparlers pour la réalisation de projets d'infrastructure et la fourniture des biens d'équipement y afférents.

Ces derniers jours, le président de l'Indonésie a annoncé la renégociation de tous les projets publics qui doivent être financés au moyen de crédits commerciaux d'origine étrangère. Cette décision confirme la politique d'austérité inaugurée par le gouvernement indonésien depuis quelques mois déjà et qui n'est évidemment pas très favorable aux exportations vers ce pays.

L'Indonésie souhaite mieux maîtriser la récente croissance sauvage de son économie et freiner la progression du déficit de sa balance des paiements, notamment parce qu'en 1983, elle devra négocier un crédit extérieur d'assistance de 2 milliards de dollars.

Quoi qu'il en soit, la récente politique d'investissement menée par ce pays remet en question des projets importants dans le secteur de l'électrification, des travaux publics, des communications (extension du réseau ferré) et a pour effet que les fournisseurs étrangers auront plus de difficultés encore à écouler leurs biens d'équipement sur ce marché et devront, d'ailleurs encore qu'auparavant, offrir des conditions de financement attrayantes.

Cela vaut également, en gros, pour les Philippines, où un certain nombre de projets importants ont été reportés ou devront être renégociés.

14. Déficit commercial avec les Etats-Unis d'Amérique et campagnes de promotion prévues en 1983 sur le marché américain

Un membre attire l'attention sur le déficit de notre balance commerciale avec les E.-U. qui, de 1981 à 1982, est passé de 78,7 à 80,4 milliards de francs belges et il demande si cette aggravation est en rapport avec les restrictions aux importations appliquées par les Etats-Unis, ou s'il y a à cela d'autres raisons.

Des explications sont également demandées au sujet de la participation des entreprises belges aux actions de pro-

acties, die gedurende 1983 op de Amerikaanse markt worden voorzien en over de sectoren die door deze acties zullen bestreken worden.

De Staatssecretaris antwoordt dat er verschillende factoren aan de basis liggen van de minder gunstige evolutie van onze uitvoer naar de U.S.A.

Er zijn om te beginnen, zekere maatregelen van de Amerikaanse administratie, die, op zijn zachtst uitgedrukt, onze uitvoer niet hebben bevorderd. Een verwijzing naar de anti-dumping onderzoeken b.v. voor Belgisch en ander glas van Europese oorsprong. Dit lang aanslepende probleem heeft zeker een ongunstige invloed uitgeoefend op onze export in die sector. Er zou echter onlangs een oplossing gevonden zijn voor dit probleem, in die zin dat de I.T.C. (International Trade Commission) unaniem beslist heeft dat er geen aanduiding van schade is door de invoer van sheet glas van hoge kwaliteit uit België. De uitspraak van de I.T.C. betekent dat het lopende onderzoek naar zogeheten dumping-praktijken stopgezet wordt en dat onze export in een zeer renderende sector naar de Verenigde Staten zou kunnen hernemen.

Een ander probleem zou kunnen rijzen voor de uitvoer van roestvrij staal, waarvoor de I.T.C. in april nog heeft voorgesteld importquota's voor een periode van drie jaar in te stellen. Aan de belangrijkste exporteurs van roestvrij staal naar de U.S.A. zou een importquota worden opgelegd, dat zou berekend worden op basis van het gemiddelde importvolume van 1972 tot 1981.

Voor zover deze maatregelen door de President zouden worden goedgekeurd, kunnen zij andermaal een ernstige hinderpaal betekenen voor onze export naar de Verenigde Staten. De E.E.G. heeft reeds krachtig gereageerd tegen dit onverantwoord voorstel.

Maar naast deze invoerbemoeilijkende maatregelen speelt ook het feit mee dat onze exporteurs de Amerikaanse markt niet voldoende kennen, en dat er tot hertoe een duidelijk gebrek aan belangstelling blijkt te bestaan voor de afzetmogelijkheden op die markt.

Vandaar dan ook het nut van de verschillende voorlichtingsvergaderingen en symposia die in 1983 in verschillende steden van ons land werden belegd, en die precies de bedoeling hadden meer en actiever belangstelling voor de Amerikaanse markt bij onze bedrijven uit te lokken.

Die voorlichtingscampagne zal niet zonder resultaten blijven. Een positieve aanduiding in die zin wordt reeds gegeven door het aantal deelnemers aan de verschillende, in 1983 voorziene promotieacties in de U.S.A.

Deze acties betreffen voornamelijk de bevordering van de afzet van Belgische consumptiegoederen, en meer in het bijzonder van levensmiddelen en voedingsprodukten. Het is immers gebleken dat onze uitvoer naar de Verenigde Staten slechts voor 5 pct. bestaat uit verbruiksgoederen, waar dit soort produkten voor 20 à 25 pct. tussenkomt in ons globaal exportpakket. Bovendien is de B.L.E.U. nagenoeg de zwakste E.E.G.-leverancier van voedingswaren in de Verenigde Staten.

motion prévues dans le courant de 1983 sur le marché américain et au sujet des secteurs qui seront concernés par ces actions.

Le Secrétaire d'Etat répond que l'évolution moins favorable de nos exportations vers les Etats-Unis est due à différents acteurs.

Il y a tout d'abord certaines mesures prises par le Gouvernement américain, dont le moins qu'on puisse dire est qu'elles ne favorisent pas nos exportations. Citons à ce propos les enquêtes anti-dumping, par exemple sur le verre belge et le verre européen. Ce problème interminable a certainement une répercussion défavorable sur nos exportations dans ce secteur. Une solution aurait cependant été trouvée récemment à ce problème, en ce sens que l'I.T.C. (« International Trade Commission ») a décidé unanimement qu'il n'y avait aucune indication de dommage résultant de l'importation de verre en feuilles belge de haute qualité. La décision de l'I.T.C. signifie qu'il est mis un terme à l'enquête en cours concernant de prétendues pratiques de dumping et que nos exportations à destination des Etats-Unis dans un secteur fort rentable pourraient reprendre.

Un autre problème pourrait se poser pour les exportations d'acier inoxydable, pour lesquelles l'I.T.C. a proposé, pas plus tard qu'en avril, d'appliquer des quotas à l'importation pendant une période de trois ans. Un quota serait ainsi imposé aux principaux exportateurs d'acier inoxydable vers les Etats-Unis et il serait calculé sur la base du volume moyen des importations de 1972 à 1981.

Pour autant que ces mesures soient approuvées par le Président, elles pourront constituer un nouvel obstacle sérieux pour nos exportations en direction des Etats-Unis. La C.E.E. a déjà réagi énergiquement à cette proposition injustifiée.

Toutefois, indépendamment de ces mesures gênant les importations, il faut également tenir compte du fait que nos exportateurs ne connaissent pas suffisamment le marché américain et que, jusqu'à présent, ils se sont manifestement trop peu intéressés aux débouchés qu'il offre.

C'est ce qui explique l'utilité des divers symposiums et réunions d'information organisés dans plusieurs de nos villes en 1983, précisément pour que nos entreprises s'intéressent davantage et de manière plus active au marché américain.

Cette campagne d'information ne manquera pas de porter ses fruits. Cela ressort déjà du nombre des personnes qui participeront aux différentes campagnes promotionnelles qui seront organisées aux Etats-Unis en 1983.

Ces campagnes visent essentiellement à promouvoir la vente de biens de consommation belges, et notamment de marchandises et de produits alimentaires. On a en effet constaté que seulement 5 p.c. de nos exportations vers les Etats-Unis concernaient des biens de consommation, alors que ces produits représentent de 20 à 25 p.c. du volume global de nos exportations. En outre, l'U.E.B.L. est pratiquement le plus petit exportateur de produits alimentaires de la C.E.E. vers les Etats-Unis.

De variëteit en de kwaliteit van het aanbod van de Belgische voedingsnijverheid is zeker van aard opdat wij een ruimer marktsegment in de voedingssector in de U.S.A. zouden kunnen verwerven.

Dat is dan ook de bedoeling van de contactdag voor voedingswaren in Los Angeles, waaraan een twintigtal uitgelezen Belgische producenten van voedingsmiddelen en dranken zullen deelnemen. 25 Belgische ondernemingen zullen vertegenwoordigd zijn op de *International Fancy Food and Confection Show* in Washington, waar op 28 juni de Belgische Dag wordt gehouden. De Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel en B.L.E.N.A. (*Belgian-Luxembourg Export North America*) staan in voor de organisatie van deze manifestaties, die in oktober-november zullen gevolgd worden door een plurisectoriële missie, waarin ook de voedingsmiddelen zijn opgenomen, naar de koopkrachtige centra van Dallas en Houston in Texas.

Drie laureaten van de Prijs van de Minister voor Buitenlandse Handel werden dit jaar naar de States gezonden om de afzetmogelijkheden voor Belgische voedingsmiddelen aldaar te bestuderen.

De resultaten van hun onderzoek en de bevindingen van de zopas vermelde manifestaties zullen ongetwijfeld toelaten om in 1984 de aangepaste acties in de sector van de levensmiddelen (bijvoorbeeld veertiendaagse in de grootwarenhuizen van New York of andere consumptiecentra) verder te zetten.

Een andere sector waaraan in 1983 bij de promotie op de Verenigde Staten de bijzondere nadruk zal worden gelegd, is die van de toeleveringen en de engineering. De B.D.B.H. richt dan ook van 19 tot 25 juni a.s. een prospectiereis en workshop *Engineering and Contracting* in te Houston.

In dit belangrijk centrum zullen een dertigtal Belgische bedrijven, waaronder bouwondernemingen, studiebureaus, ensemblers en fabrikanten van uitrustingsgoederen voor de petrochemische industrie, contact kunnen nemen met Amerikaanse bedrijven. Een contactdag wordt voorzien op 22 juni 1983.

15. Handel met Nicaragua en Chili

Een lid wijst op de vermindering van de invoer uit Nicaragua sedert de val van Somoza in 1979 en stelt vast dat er geen beperkingen op handelsgebied werden getroffen tegenover Chili.

In zijn antwoord wijst de Staatssecretaris op het feit dat ingevolge de bestendige daling van onze invoer uit Nicaragua de vraag kan gesteld worden of er een verband bestaat tussen de interne politieke toestand in dit land en het buitenlands handelsbeleid. De Staatssecretaris deelt verder mee dat er van Belgische zijde geen enkele maatregel van handelspolitieke aard werd genomen ten opzichte van Nicaragua. Het is wel bekend dat dit land — zoals trouwens heel wat landen uit het Latijns-Amerikaanse gebied — met zware

Or, la variété et la qualité des produits de l'industrie alimentaire belge sont incontestablement telles que nous pourrions acquérir une part de marché plus large dans le secteur alimentaire aux Etats-Unis.

C'est à cet effet que l'on organisera, à Los Angeles, une journée de contact concernant les produits alimentaires, à laquelle participeront une vingtaine de producteurs belges, triés sur le volet, de produits alimentaires et de boissons. 25 entreprises belges seront représentées à l'*International Fancy Food and Confection Show* à Washington, où une Journée belge sera organisée le 28 juin. L'Office belge du Commerce extérieur et le B.L.E.N.A. (*Belgian-Luxembourg Export North America*) se chargeront de l'organisation de ces manifestations, qui seront suivies en octobre-novembre d'une mission plurisectorielle — portant notamment sur le secteur des denrées alimentaires — qui se rendra dans les centres à grand pouvoir d'achat de Dallas et de Houston, au Texas.

Trois lauréats du Prix du Ministre du Commerce extérieur ont été envoyés aux Etats-Unis cette année pour y étudier les possibilités de débouchés pour les produits alimentaires belges.

Les résultats de leur étude et les enseignements qui auront été tirés des manifestations précitées permettront sans aucun doute de poursuivre en 1984, de manière appropriée, les actions organisées dans le secteur des denrées alimentaires (par exemple une quinzaine dans les grands magasins de New York et d'autres centres de consommation).

Dans le cadre de la campagne promotionnelle qui sera organisée aux Etats-Unis en 1983, l'accent sera mis sur un autre secteur, à savoir celui de la sous-traitance et de l'ingénierie. L'O.B.C.E. organisera dans cette optique du 19 au 25 juin prochain, un voyage de prospection et un atelier *Engineering and Contracting* à Houston.

Dans ce centre important, une trentaine d'entreprises belges, dont des entreprises de la construction, des bureaux d'étude, des ensemblers et des fabricants de biens d'équipement pour l'industrie pétrochimique, pourront prendre contact avec des entreprises américaines. Une journée de contact sera organisée le 22 juin 1983.

15. Commerce avec le Nicaragua et le Chili

Un membre attire l'attention sur la diminution des importations en provenance du Nicaragua depuis la chute de Somoza en 1979 et constate qu'aucune mesure restrictive n'a été prise à l'égard du Chili en matière commerciale.

Dans sa réponse, le Secrétaire d'Etat souligne le fait qu'en raison de la diminution constante de nos importations en provenance du Nicaragua, il est permis de se demander s'il existe un lien entre la situation politique interne de ce pays et la politique en matière de commerce extérieur. Il déclare par ailleurs que la Belgique n'a pris aucune mesure à caractère politico-commercial à l'égard du Nicaragua. Il est notoire que ce pays — comme d'ailleurs beaucoup d'autres de l'Amérique latine — est confronté à de graves

financiële en economische problemen hebben te kampen. Deze toestand is er zeker niet vreemd aan dat de uitvoer van Nicaragua in de jongste jaren is teruggelopen, en dat ook minder Nicaraguaanse produkten ons land hebben bereikt.

Ook tegenover Chili werd van Belgische zijde geen enkele maatregel van handelspolitieke aard genomen. Naast de interne economische toestand in Chili kan ook hier de daling van de wereldprijs van het koper gedeeltelijk aan de basis liggen van de vermindering van onze invoer uit Chili, die 6,5 miljard Belgische frank bedroeg in 1980 en 4,484 miljard Belgische frank in 1981.

16. Financiering van de produktie van F-16-onderdelen

Een lid wenst een verklaring over het feit dat de financiering van de produktie in België van F-16-onderdelen voor de Amerikaanse en de Nederlandse luchtmacht voorkomt op de begroting voor Buitenlandse Handel.

De Staatssecretaris antwoordt dat de financiering van de produktie in België van F-16-onderdelen op de begroting van Buitenlandse Handel voorkomt, ingevolge de beslissing van de Regering betreffende het afsluiten van een akkoord met de Verenigde Staten over de aankoop, in coproduktie, van 44 F-16-vliegtuigen.

In uitvoering van deze beslissing dient de Belgische Regering in staat gesteld te worden aan de Amerikaanse regering de bijkomende kosten (premiums) terug te betalen die voortvloeien uit de produktie in België van de onderdelen bestemd voor de Amerikaanse en Hollandse bestellingen van F-16.

De premiums voor een totaal bedrag van 2 935 miljoen Belgische frank gespreid over 8 jaar, zullen worden gefinancierd door een krediet uitgetrokken op Buitenlandse Handel (daar het uitgevoerd materieel betreft). Een gelijkwaardig bedrag zal worden geschrapt in andere begrotingen door schrapping of spreiding van investeringen gelocaliseerd in Wallonië en/of in Brabant (Haren).

17. B.D.B.H. - Regionalisering en gebruik van de informatica

1. Een commissielid vraagt welk het standpunt is van de Staatssecretaris ten overstaan van de vele gesprekken en geschreven ideeën aangaande regionalisering van of binnen de B.D.B.H.

De Staatssecretaris antwoordt dat de eventuele regionalisering in een ruimere context dient te worden gezien. Hierover moet op breed niveau worden gesproken tussen nationale en bevoegde deelregeningen.

De regionale diensten van de B.D.B.H. zullen binnenkort verbeterd worden, vooral door ruimer gebruik van de informatica.

problèmes financiers et économiques. Cette situation n'est évidemment pas étrangère au fait que les exportations du Nicaragua et nos importations en provenance de ce pays ont diminué ces dernières années.

La Belgique n'a pas non plus pris de mesures à caractère politico-commercial à l'égard du Chili. Indépendamment de la situation économique interne du Chili, la baisse du prix mondial du cuivre peut également expliquer partiellement la diminution de nos importations en provenance du Chili, lesquelles se chiffraient à 6,5 milliards de francs belges en 1980 et à 4,484 milliards de francs belges en 1981.

16 Financement de la production de pièces des F-16

Un membre voudrait savoir pourquoi le financement de la production en Belgique de pièces de l'avion F-16 pour les forces aériennes des Etats-Unis et des Pays-Bas a été mis à charge du budget du Commerce extérieur.

Le Secrétaire d'Etat répond que le financement de la production en Belgique de pièces détachées du F-16 a été inscrit au budget du Commerce extérieur par suite de la décision du Gouvernement de conclure un accord avec les Etats-Unis au sujet de l'achat, en coproduction, de 44 avions F-16.

Suivant cette décision, il faut donner au Gouvernement belge les moyens de rembourser aux Etats-Unis les frais supplémentaires (« premiums ») résultant de la production en Belgique de pièces détachées pour les F-16 commandés par les forces aériennes des Etats-Unis et des Pays-Bas.

Ces primes de remboursement qui se chiffrent au total à 2 935 millions de francs belges et dont le paiement est étalé sur huit ans, seront financées par un crédit inscrit au budget du Commerce extérieur (étant donné qu'il s'agit de matériel exporté). On supprimera des crédits pour un montant égal dans d'autres budgets en annulant ou en étalant certains investissements localisés en Wallonie et/ou en Brabant (Haren).

17. O.B.C.E. - Régionalisation et utilisation de l'informatique

1. Un commissaire aimerait connaître le point de vue du Secrétaire d'Etat en ce qui concerne les nombreuses discussions et idées exprimées par écrit sur la régionalisation de l'O.B.C.E. ou à l'intérieur de celui-ci.

Le Secrétaire d'Etat répond que la régionalisation éventuelle de l'Office doit être vue dans un contexte plus large. Une large concertation doit être organisée à ce sujet entre le gouvernement national et les exécutifs régionaux compétents.

Les services régionaux de l'O.B.C.E. seront sous peu rendus plus efficaces, surtout par une utilisation plus poussée de l'informatique.

2. Een lid is verbaasd dat de gewestelijke bureaus over zo weinig middelen beschikken. Het is nochtans hun rol de zakenlieden tegemoet te treden.

Aan de andere kant beschikt de B.D.B.H. nog niet over een eigen informatica-apparatuur. De Dienst heeft toegang tot een computer op het Ministerie van Economische Zaken maar alleen op werkdagen. Moet in die toestand geen verbetering worden gebracht, zodat beter kan worden tegemoet gekomen aan de behoeften van onze ondernemingen inzake uitvoer ?

De Staatssecretaris antwoordt als volgt :

De nodige toelatingen zijn verkregen om een computer voor de B.D.B.H. aan te kopen. Op die wijze zal de dienst snellere informatie aan de Belgische ondernemingen kunnen verstrekken.

Anderzijds is de uitbreiding van het B.D.B.H.-kader in studie. De personeelsformatie van de gewestelijke bureaus zal evenwel niet in een nabije toekomst vermeerderd kunnen worden. Men denkt eraan het benodigde materieel te kopen voor een aansluiting op de centrale computer van de B.D.B.H.

18. Middelen ter beschikking gesteld van de Belgische diplomatieke en consulaire missies

Een lid merkt op dat de Belgische diplomatieke en consulaire posten onderrichtingen hebben gekregen over de vermindering van hun telex-, telefoon- en reiskosten. Deze onderrichtingen zouden zo streng zijn dat onze diplomaten en onze handelsprospectoren hun taak op commercieel gebied niet meer normaal zouden kunnen vervullen.

Welke maatregelen is men van plan te nemen om hun de nodige financiële middelen te verschaffen, zodat zij hun werk in normale omstandigheden kunnen verrichten ?

De Staatssecretaris antwoordt dat er in de gehele Belgische administratie besparingen moeten worden gedaan, zodat eveneens moet worden uitgespaard op de werkingskosten van onze diplomatieke en consulaire posten in het buitenland.

Al zijn er beperkingen voorgeschreven voor het gebruik van de telex, onze posten beschikken nog over andere communicatiemiddelen, zoals de rapporten via het diplomatieke kanaal, om de ingewonnen inlichtingen op snelle wijze mede te delen aan de Administratie of aan de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.

Dit neemt evenwel niet weg dat de betere werking van onze posten op commercieel en economisch gebied een grote zorg blijft van degenen die verantwoordelijkheid dragen voor onze buitenlandse handel en onze buitenlandse betrekkingen. Er liggen maatregelen ter studie om de actiemiddelen waarover onze posten moeten kunnen beschikken, op doelmatige wijze aan te passen.

2. Un membre s'étonne du peu de moyens mis à la disposition des bureaux régionaux de l'O.B.C.E. Le rôle de ceux-ci est précisément d'aller au-devant des hommes d'affaires.

Par ailleurs, l'O.B.C.E. ne dispose pas encore d'un outil informatique propre. Il a recours à un ordinateur situé au Ministère des Affaires économiques, dont l'accès n'est possible que les jours ouvrables. N'y a-t-il pas lieu d'améliorer cet état de choses, de façon à mieux rencontrer les besoins de nos entreprises en matière d'exportation ?

Le Secrétaire d'Etat répond ce qui suit :

Les autorisations nécessaires ont été obtenues en ce qui concerne l'achat d'un ordinateur à usage exclusif de l'O.B.C.E. Son utilisation permettra à l'O.B.C.E. d'accélérer la distribution de certaines informations intéressant les entreprises belges.

Par ailleurs, une extension du cadre de l'O.B.C.E. est actuellement à l'étude. Les effectifs des bureaux régionaux de l'O.B.C.E. ne pourront toutefois pas être augmentés dans un avenir proche. L'acquisition du matériel nécessaire en vue d'une liaison avec l'ordinateur central de l'O.B.C.E. est envisagée.

18. Moyens mis à la disposition des missions diplomatiques et consulaires belges

Un membre signale que nos postes diplomatiques et consulaires ont reçu des instructions en ce qui concerne la réduction des frais de télex, de téléphone et de déplacement. Ces instructions seraient tellement restrictives que nos diplomates et prospecteurs commerciaux ne seraient plus à même d'effectuer normalement leur mission dans le domaine commercial.

Quelles mesures envisage-t-on afin de mettre à leur disposition les moyens, notamment financiers, nécessaires pour effectuer leur travail dans des conditions normales ?

Le Secrétaire d'Etat fournit la réponse suivante : Les restrictions budgétaires valent pour toute l'administration belge et elles sont également d'application en ce qui concerne les frais de fonctionnement de nos postes diplomatiques et consulaires à l'étranger.

Si certaines restrictions sont de rigueur en matière d'utilisation du télex, nos postes disposent d'autres moyens de communication, tels que les rapports transmis par la valise diplomatique, qui leur permettent d'acheminer rapidement les informations recueillies vers l'Administration ou l'Office belge du Commerce extérieur.

Il n'empêche que l'amélioration du fonctionnement de nos postes dans les domaines commercial et économique reste une des préoccupations majeures des responsables du commerce extérieur et des relations extérieures. Des mesures sont à l'étude en vue d'adapter de manière adéquate les moyens d'action dont nos postes doivent disposer.

19. Varia

Een lid vraagt of er permanente studies bestaan waaruit blijkt welke produkten op de buitenlandse markten moeten worden aangeboden en op welke markten dit moet gebeuren.

Hij verzoekt bovendien om statistische gegevens over de uitvoer van militair materieel door de B.L.E.U. en meer bepaald welke waarde die uitvoer de jongste jaren had en wat de bestemming er van was.

De Staatssecretaris antwoordt als volgt :

Het spreekt vanzelf dat het opsporen van markten waar Belgische produkten kunnen worden verkocht en het bepalen van de produkten waarvoor er vraag bestaat, de belangrijkste taak vormt van de administratie. De diensten prospecteren stelselmatig de internationale markten, en de resultaten worden bekendgemaakt en medegedeeld aan de belanghebbende uitvoerders.

Wat de uitvoer van militair materieel betreft kunnen onmogelijk nadere gegevens worden verstrekt over de waarde en de bestemming.

In onze statistieken komt de uitvoer van militair materieel niet uitdrukkelijk voor; hij is evenals andere uitvoerprodukten opgenomen in het hoofdstuk « Vertrouwelijke handel ».

De uitvoer van militair materieel is immers van vertrouwelijke aard als gevolg van de Belgische wetten en reglementen maar tevens ook van de contractuele verplichtingen die door de kopende landen bijna systematisch worden opgelegd.

III. STEMMINGEN

De kredieten betreffende de buitenlandse handel op de aanpassing van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1982, worden aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

De kredieten voor de buitenlandse handel op de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1983 worden aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

Dit verslag is eenparig door de 13 aanwezige leden goedgekeurd.

De Verslaggever,
R. NOERENS.

De Voorzitter,
J. WYNINCKX.

19. Divers

Un membre demande s'il existe des études permanentes qui permettent de déterminer quels produits il faut offrir sur les marchés étrangers et sur quels marchés il faut présenter ces produits.

Ce commissaire souhaiterait également obtenir les données statistiques en matière d'exportation par l'U.E.B.L. de matériel militaire, et notamment les valeurs et les destinations pour les années récentes.

Le Secrétaire d'Etat répond ce qui suit :

Il est évident que la recherche des marchés ou des produits belges pouvant être vendus et l'identification des produits pour lesquels une demande existe, constituent la tâche principale de l'administration. A cet effet, des actions systématiques de prospection des marchés internationaux sont entreprises par nos services, dont les résultats sont publiés et communiqués à nos exportateurs intéressés.

En ce qui concerne l'exportation de matériel militaire, il est impossible de fournir des précisions quant aux valeurs et destinations de cette rubrique de marchandises.

Nos statistiques ne mentionnent pas expressément les exportations de matériel militaire, qui sont reprises avec d'autres exportations sous le chapitre « Trafic confidentiel ».

L'exportation de matériel militaire a en effet un caractère confidentiel, résultant à la fois de la législation et de la réglementation belges, mais également d'obligations contractuelles imposées presque systématiquement par les pays acheteurs.

III. VOTES

Les crédits afférents au commerce extérieur de l'ajustement du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement de l'année 1982 ont été adoptés par 10 voix contre 6.

Les crédits afférents au commerce extérieur du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement de l'année 1983 ont été adoptés par 10 voix contre 6.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité par les 13 membres présents.

Le Rapporteur,
R. NOERENS.

Le Président,
J. WYNINCKX.

BIJLAGE I

ANNEXE I

De invoer en uitvoer van de B.L.E.U. in hoeveelheid en in waarde in 1964, 1973, 1981 en 1982 + de handelsbalansen

Les importations et les exportations de l'U.E.B.L. en quantité et en valeur en 1964, 1973, 1981 et 1982 + les balances commerciales

Landen Kontinenten — Pays Continents	1 9 6 4				Handelsbalans — Balance commerciale
	Invoer — Importations		Uitvoer — Exportations		
	Gewicht — Poids 1 000 T	Waarde — Valeur 1 000 000 F	Gewicht — Poids 1 000 T	Waarde — Valeur 1 000 000 F	
Frankrijk. — <i>France</i>	21 187	43 814	10 064	42 303	— 1 511
Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	13 779	43 986	14 635	64 123	+20 137
Bondsrepubliek Duitsland. — <i>République fédérale d'Allemagne</i>	11 697	58 682	7 893	57 927	— 755
Italië. — <i>Italie</i>	579	11 257	795	10 576	— 681
Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i>	1 663	22 706	1 323	13 824	— 8 882
Ierland (Rep.). — <i>Irlande (Rép.)</i>	16	452	355	1 040	+ 588
Denemarken. — <i>Danemark</i>	59	1 206	525	3 946	+ 2 740
Griekenland. — <i>Grèce</i>	13	265	294	1 945	+ 1 680
E.E.G. — C.E.E. (1)	49 093	182 368	35 884	195 684	+13 316
E.V.A. — A.E.L.E. (2)	7 206	17 475	3 028	19 007	+ 1 532
Sovjetunie. — <i>Union soviétique</i>	1 123	2 484	13	735	— 1 749
Oostbloklanden. — <i>Pays de l'Est</i>	1 709	5 868	311	3 863	— 2 005
Europa. — <i>Europe</i>	58 252	208 571	39 580	221 731	+13 160
Algerië. — <i>Algérie</i>	18	73	22	152	+ 79
Libië. — <i>Libye</i>	1 160	1 089	21	214	— 875
Nigeria. — <i>Nigeria</i>	109	793	73	398	— 385
Zaire. — <i>Zaire</i>	471	10 023	124	3 159	— 405
Afrika. — <i>Afrique</i>	5 636	21 534	1 004	9 489	—12 405
Verenigde Staten. — <i>Etats-Unis</i>	3 873	26 238	1 936	22 514	— 3 714
Amerika. — <i>Amérique</i>	8 482	41 593	2 998	32 516	— 9 077
Saoedi-Arabië. — <i>Arabie Saoudite</i>	440	348	60	748	+ 100
Japan. — <i>Japon</i>	78	1 832	934	1 591	— 241
Azië. — <i>Asie</i>	11 318	18 493	1 029	12 416	— 6 077
Oceanië. — <i>Océanie</i>	129	5 749	168	1 465	— 4 294
Totalen. — <i>Totaux</i>	83 941	296 123	46 382	279 489	—16 634

(1) Totaal van de landen, die momenteel deel uitmaken van de E.E.G.

(2) Totaal van de landen die momenteel deel uitmaken van de E.V.A.

Bron : N.I.S.

(1) Total des pays, qui font actuellement partie de la C.E.E.

(2) Total des pays qui font actuellement partie de l'A.E.L.E.

Source : I.N.S.

De invoer en uitvoer van de B.L.E.U. in hoeveelheid en in waarde in 1964, 1973, 1981 en 1982 + de handelsbalansen

Les importations et les exportations de l'U.E.B.L. en quantité et en valeur en 1964, 1973, 1981 et 1982 + les balances commerciales

Landen Kontinenten — Pays Continents	1 9 7 3				Handelsbalans — Balance commerciale
	Invoer — Importations		Uitvoer — Exportations		
	Gewicht — Poids 1 000 T	Waarde — Valeur 1 000 000 F	Gewicht — Poids 1 000 T	Waarde — Valeur 1 000 000 F	
Frankrijk. — France	28 287	160 516	19 792	180 834	+20 318
Nederland. — Pays-Bas	32 432	135 463	20 642	155 240	+19 777
Bondsrepubliek Duitsland. — République fédérale d'Allemagne	16 796	212 292	16 308	205 844	— 6 448
Italië. — Italie	1 161	32 134	2 142	42 044	+ 9 910
Verenigd Koninkrijk. — Royaume-Uni	2 108	55 851	3 731	40 279	—15 572
Ierland (Rep.). — Irlande (Rép.)	146	2 599	320	1 948	— 651
Denemarken. — Danemark	133	3 581	1 662	10 150	+ 6 569
Griekenland. — Grèce	131	1 908	408	6 012	+ 4 104
E.E.G. — C.E.E. (1)	81 194	604 344	65 005	642 351	+38 007
E.V.A. — A.E.L.E. (2)	11 694	38 687	5 883	53 845	+15 158
Sovjetunie. — Union soviétique	2 599	6 930	800	8 217	+ 1 287
Oostbloklanden. — Pays de l'Est	4 873	15 093	1 463	19 401	+ 4 308
Europa. — Europe	98 573	667 189	72 990	729 971	+62 782
Algerië. — Algérie	638	590	247	4 214	+ 3 624
Libië. — Libye	4 138	5 517	147	1 600	— 3 917
Nigeria. — Nigeria	1 081	1 554	168	1 507	— 47
Zaire. — Zaïre	405	22 759	216	5 515	—17 244
Afrika. — Afrique	11 933	48 231	1 867	26 380	—21 851
Verenigde Staten. — Etats-Unis	4 314	48 076	2 585	48 829	+ 753
Amerika. — Amérique	10 424	74 895	3 940	68 717	— 6 178
Saoedi-Arabië. — Arabie Saoudite	15 675	14 273	165	1 720	—12 553
Japan. — Japon	266	10 413	157	7 820	— 2 593
Azië. — Asie	31 304	55 758	1 718	38 149	—17 609
Oceanië. — Océanie	2 332	6 426	185	3 231	— 3 195
Totaal. — Totaux	154 660	852 640	83 672	870 245	+17 605

(1) Totaal van de landen, die momenteel deel uitmaken van de E.E.G.

(2) Totaal van de landen die momenteel deel uitmaken van de E.V.A.

Bron : N.I.S.

(1) Total des pays, qui font actuellement partie de la C.E.E.

(2) Total des pays, qui font actuellement partie de l'A.E.L.E.

Source : I.N.S.

De invoer en uitvoer van de B.L.E.U. in hoeveelheid en in waarde in 1964, 1973, 1981 en 1982 + de handelsbalansen

Les importations et les exportations de l'U.E.B.L. en quantité et en valeur en 1964, 1973, 1981 et 1982 + les balances commerciales

Landen Kontinenten — Pays Continents	1981				Handelsbalans — Balance commerciale
	Invoer — Importations		Uitvoer — Exportations		
	Gewicht — Poids 1 000 T	Waarde — Valeur 1 000 000 F	Gewicht — Poids 1 000 T	Waarde — Valeur 1 000 000 F	
Frankrijk. — France	18 776	315 952	21 814	395 583	+ 79 630
Nederland. — Pays-Bas	38 814	394 398	22 189	305 357	— 89 041
Bondsrepubliek Duitsland. — République fédérale d'Allemagne	17 378	435 355	17 725	414 124	— 21 231
Italië. — Italie	1 135	77 632	2 717	104 735	+ 27 103
Verenigd Koninkrijk. — Royaume-Uni	7 060	171 443	3 889	177 660	+ 6 217
Ierland (Rep.). — Irlande (Rép.)	119	8 216	323	6 978	— 1 238
Denemarken. — Danemark	152	9 983	1 220	27 157	+ 17 174
Griekenland. — Grèce	41	2 630	346	10 849	+ 8 219
E.E.G. — C.E.E.	83 475	1 415 608	70 223	1 442 443	+ 26 835
E.V.A. — A.E.L.E.	8 556	160 321	4 457	146 000	— 14 320
Sovjetunie. — Union soviétique	3 215	36 319	962	21 885	— 14 434
Oostbloklanden. — Pays de l'Est	4 538	54 285	1 791	41 155	— 13 130
Europa. — Europe	97 873	1 657 068	77 221	1 661 264	+ 4 196
Algerië. — Algérie	1 204	4 015	417	13 479	+ 9 464
Libië. — Libye	223	3 755	201	13 945	+ 10 190
Nigeria. — Nigeria	1 097	11 289	816	17 119	+ 5 829
Zaire. — Zaïre	322	35 989	127	7 305	— 28 684
Afrika. — Afrique	11 605	101 009	3 195	96 509	— 4 500
Amerika. — Amérique	19 816	234 433	2 784 776	126 697	— 107 736
Verenigde Staten. — Etats-Unis	9 767	165 940	1 539	87 152	— 78 788
Saoedi-Arabië. — Arabie Saoudite	17 898	165 200	1 086	25 275	— 139 924
Japan. — Japon	318	54 400	125	12 056	— 42 344
Azië. — Asie	23 003	306 978	3 510	150 280	— 156 698
Oceanië. — Océanie	2 036	9 123	74	6 000	— 3 123
Totalen. — Totaux	154 465	2 309 761	89 460	2 062 316	— 247 445

De invoer en uitvoer van de B.L.E.U. in hoeveelheid en in waarde in 1964, 1973, 1981 en 1982 + de handelsbalansen | Les importations et les exportations de l'U.E.B.L. en quantité et en valeur en 1964, 1973, 1981 et 1982 + les balances commerciales

Landen Kontinenten — Pays Continents	1982				Handelsbalans — Balance commerciale
	Invoer — Importations		Uitvoer — Exportations		
	Gewicht — Poids 1 000 T	Waarde — Valeur 1 000 000 F	Gewicht — Poids 1 000 T	Waarde — Valeur 1 000 000 F	
Frankrijk. — France	19 587	367 320	21 883	464 277	+ 96 956
Nederland. — Pays-Bas	34 207	465 072	21 527	339 604	— 125 468
Bondsrepubliek Duitsland. — République fédérale d'Allemagne	16 540	528 560	17 601	489 762	— 38 798
Italië. — Italie	1 309	95 028	2 569	120 760	+ 25 732
Verenigd Koninkrijk. — Royaume-Uni	5 591	185 957	5 143	231 275	+ 45 317
Ierland (Rep.). — Irlande (Rép.)	95	10 266	375	8 622	— 1 645
Denemarken. — Danemark	221	12 380	521	23 508	+ 11 127
Griekenland. — Grèce	127	4 362	316	11 778	+ 7 416
E.E.G. — C.E.E.	77 678	1 668 946	69 936	1 689 585	+ 20 639
E.V.A. — A.E.L.E.	11 433	158 079	3 952	166 557	+ 8 477
Sovjetunie. — Union soviétique	5 404	67 072	915	24 491	— 42 581
Oostbloklanden. — Pays de l'Est	6 644	84 685	1 293	41 567	— 43 118
Europa. — Europe	92 879	1 942 001	75 842	1 935 607	— 6 394
Algerië. — Algérie	1 495	6 259	629	15 283	+ 9 024
Libië. — Libye	2 891	34 849	194	4 849	— 29 999
Nigeria. — Nigeria	2 076	23 848	608	13 626	— 10 222
Zaire. — Zaire	315	26 491	137	8 830	— 17 681
Afrika. — Afrique	16 172	156 718	3 168	94 151	— 62 566
Verenigde Staten. — Etats-Unis	11 495	185 808	1 989	105 376	— 80 432
Amerika. — Amérique	21 363	265 042	2 957	142 493	— 122 549
Saoedi-Arabië. — Arabie Saoudite	10 117	115 010	935	29 424	— 85 585
Japan. — Japon	282	49 899	155	14 908	— 34 990
Azië. — Asie	15 198	265 464	3 241	190 480	— 74 984
Oceanië. — Océanie	2 080	11 206	86	7 230	— 3 976
Totalen. — Totaux	147 797	2 642 280	87 722	2 394 463	— 247 817

De invoer en uitvoer van de B.L.E.U.
per afdeling in 1964, 1973, 1981 en 1982Les importations et les exportations de l'U.E.B.L.
par sections en 1964, 1973, 1981 et 1982

Afdeling — Section	1964		1973	
	Invoer — Imports 1 000 000 F	Uitvoer — Exports 1 000 000 F	Invoer — Imports 1 000 000 F	Uitvoer — Exports 1 000 000 F
1. Dierenrijk. — Règne animal	7 718	4 533	25 877	36 857
2. Plantenrijk. — Règne végétal	18 271	6 476	46 625	18 834
3. Vetten, oliën. — Graisse, huiles	1 921	882	5 973	3 830
4. Voed. drank, tabak. — Alim. boiss. tabacs . .	13 186	6 881	37 919	27 909
5. Minerale prod. — Prod. minéraux	43 718	14 454	101 624	31 528
6. Scheikund. prod. — Prod. chimiques	15 267	17 761	52 871	76 304
7. Plastiek, rubber. — Plast. caoutch.	8 129	4 562	29 246	34 752
8. Huiden, leder. — Peaux, cuirs	3 230	2 139	6 618	5 725
9. Hout, kurk, vlecht. — Bois, liège, vannerie . .	5 739	2 293	13 568	7 454
10. Papier. — Papiers	9 185	5 539	26 818	22 302
11. Textiel. — Textiles	35 083	42 522	79 913	96 980
12. Schoeisel, hoofd. — Chauss., coiff.	1 841	1 147	6 228	2 008
13. Steen, glas, gleis. — Ouvrages pierre, verre, céram.	3 567	9 513	12 133	22 260
14. Parels, edel metaal. — Perles fines, métaux précieux	14 379	14 807	44 061	40 673
15. Metalen werken. — Métaux, ouvrage	35 407	82 386	103 264	215 972
16. Mach., toest. — Mach., appareils	41 901	29 722	121 319	85 953
17. Vervoermater. — Maté. transport	27 167	21 948	107 114	98 935
18. Instr. optiek, muziek, meet. — Instr. optique, musique, mesure	5 774	2 111	15 661	9 316
19. Wapen, munitie. — Armes, munitions	197	697	299	1 000
20. Meub. borst., speelg. — Meubles, boss., jouets .	3 071	2 566	11 718	16 024
21. Kunst, verzam. — Arts collect.	180	199	698	278
22. Varia. — Divers	1 193	6 350	3 093	15 349
Totaal. — Totaux	296 123	279 489	852 640	870 245

Bron : N.I.S.

Source : I.N.S.

De invoer en uitvoer van de B.L.E.U.
per afdeling in 1964, 1973, 1981 en 1982

Les importations et les exportations de l'U.E.B.L.
par sections en 1964, 1973, 1981 et 1982

Afdeling — Section	1981		1982	
	Invoer — Importations 1 000 000 F	Uitvoer — Exportations 1 000 000 F	Invoer — Importations 1 000 000 F	Uitvoer — Exportations 1 000 000 F
1. Dierenrijk. — Règne animal	66 162	71 025	86 061	83 107
2. Plantenrijk. — Règne végétal	111 293	60 039	132 464	72 387
3. Vetten, oliën. — Graisse, huiles	12 370	12 571	14 511	15 297
4. Voed. drank, tabak. — Alim. boiss. tabacs	87 650	83 163	102 901	97 373
5. Minerale prod. — Prod. minéraux	542 088	203 909	608 802	223 638
6. Scheikund. prod. — Prod. chimiques	161 141	224 887	194 857	264 089
7. Plastiek, rubber. — Plast. caoutch.	78 214	115 926	93 569	139 378
8. Huiden, leder. — Peaux, cuirs	11 073	7 478	12 804	8 584
9. Hout, kurk, vlecht. — Bois, liège, vannerie	28 086	16 175	30 189	18 900
10. Papier. — Papiers	63 370	45 930	72 909	52 293
11. Textiel. — Textiles	141 955	151 553	162 268	168 162
12. Schoeisel, hoofd. — Chauss., coiff.	16 729	2 429	19 694	2 800
13. Steen, glas, gleis. — Ouvrages pierre, verre, céram.	26 885	39 927	30 992	47 548
14. Parels, edel metaal. — Perles fines, métaux précieux	180 738	159 139	193 136	194 553
15. Metalen werken. — Métaux, ouvrage	183 598	308 544	207 253	331 071
16. Mach., toest. — Mach. appareils	232 764	204 249	270 253	237 323
17. Vervoermater. — Maté. transport	248 954	234 893	287 554	297 236
18. Instr. optiek, muziek, meet. — Instr. optique, musique, mesure	43 261	25 255	49 621	25 580
19. Wapen, munitie. — Armes, munitions	837	1 001	832	1 288
20. Meub. borst., speelg. — Meubles, brass., jouets	31 371	28 282	33 066	32 396
21. Kunst, verzam. — Arts collect.	900	1 825	1 059	2 138
22. Varia. — Divers	40 325	64 115	37 484	79 324
Totalen. — Totaux	2 309 761	2 062 316	2 642 280	2 394 463

Bron : N.I.S.

Source : I.N.S.

De invoer en uitvoer van de B.L.E.U. in waarde
in 1964, 1973, 1981 en 1982 + de handelsbalansen

Les importations et les exportations de l'U.E.B.L. en valeur
en 1964, 1973, 1981 et 1982 + les balances commerciales

Landen — Pays	1964			1973		
	Inv. — Imp.	Uitv. — Exp.	Handels- balans — Balance commerciale	Inv. — Imp.	Uitv. — Exp.	Handels- balans — Balance commerciale
	1 000 000 F			1 000 000 F		
Industrielanden. — Pays industrialisés	242 974	247 630	+4 656	732 777	777 715	+44 938
Ontwikkelingslanden. — Pays en voie de développe- ment	46 523	27 627	—18 896	102 735	67 903	—34 832
Latijns-Amerika. — Amérique latine	11 538	7 314	—4 224	18 625	15 907	—2 718
Totalen. — Totaux	296 123	279 489	—16 634	852 640	870 245	+17 605

Landen — Pays	1981			1982		
	Inv. — Imp.	Uitv. — Exp.	Handels- balans — Balance commerciale	Inv. — Imp.	Uitv. — Exp.	Handels- balans — Balance commerciale
	1 000 000 F			1 000 000 F		
Industrielanden. — Pays industrialisés	1 920 548	1 786 290	—134 258	2 224 761	2 082 250	—142 511
Ontwikkelingslanden. — Pays en voie de développe- ment	388 064	254 460	—133 603	415 670	287 712	—127 958
Latijns-Amerika. — Amérique latine	13 860	11 699	—2 161	20 090	9 727	—10 362
Totalen. — Totaux	2 309 761	2 062 316	—247 445	2 642 280	2 394 463	—247 817

Bron : B.D.B.H. + N.I.S.

Source : O.B.C.E. + I.N.S.

BIJLAGE II A

ANNEXE II A

Handelsprospectorenbestand

Effectif des prospecteurs commerciaux

Land — Pays	Nationaliteit Nationalité		Basistaal examen Examen langue de base		Aanwerving Recrutement		Geslacht Sexe		Totaal Total
	Vreemd Etrangère	Belg Belge	Franstalig Français	Nederlandst. Néerlandais	Ter plaatse Sur place	Ex. B.D.B.H. Ex. O.B.C.E.	M — H	V — F	
Aboe Dhabi. — <i>Abu Dhabi</i>	—	1	—	1	—	1	1	—	1
Zuid-Afrika. — <i>Afrique du Sud</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1
Algerije. — <i>Algérie</i>	—	2	1	1	—	2	2	—	2
Duitsland (D.D.R.). — <i>Allemagne (R.D.A.)</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1
Duitsland (B.R.D.). — <i>Allemagne (R.F.A.)</i>	—	11	2	9	2	9	11	—	11
Angola. — <i>Angola</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1
Saoedi-Arabië. — <i>Arabie Saoudite</i>	—	1	1	1	1	1	2	—	2
Argentinië. — <i>Argentine</i>	—	1	1	—	1	—	1	—	1
Australië. — <i>Australie</i>	—	3	1	2	2	1	3	—	3
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	—	2	1	1	—	2	2	—	2
Brazilië. — <i>Brésil</i>	1	3	2	2	3	1	4	—	4
Bulgarije. — <i>Bulgarie</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1
Kameroen. — <i>Cameroun</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1
Canada. — <i>Canada</i>	—	4	1	3	—	4	4	—	4
China. — <i>Chine</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1
Columbia. — <i>Colombie</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1
Zuid-Korea. — <i>Corée du Sud</i>	1	1	1	—	1	1	2	—	2
Costa Rica. — <i>Costa Rica</i>	—	1	—	1	—	1	1	—	1
Ivoorkust. — <i>Côte-d'Ivoire</i>	—	2	2	—	—	2	2	—	2
Cuba. — <i>Cuba</i>	—	1	—	1	—	1	1	—	1
Denemarken. — <i>Danemark</i>	—	2	2	—	2	—	2	—	2
Egypte. — <i>Egypte</i>	—	1	1	—	1	—	1	—	1
Ecuador. — <i>Equateur</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1
Spanje. — <i>Espagne</i>	1	3	3	1	2	2	4	—	4
Verenigde Staten. — <i>Etats-Unis</i>	3	10	1	9	4	9	12	1	13
Finland. — <i>Finlande</i>	—	1	—	1	—	1	1	—	1
Frankrijk. — <i>France</i>	—	13	10	3	2	11	12	1	13
Groot-Brittannië. — <i>Grande-Bretagne</i>	1	5	6	—	1	5	6	—	6
Griekenland. — <i>Grèce</i>	—	2	—	2	—	2	2	—	2
Guatemala. — <i>Guatemala</i>	1	—	1	—	1	—	1	—	1
Hongkong. — <i>Hongkong</i>	—	1	1	—	1	—	1	—	1
India. — <i>Inde</i>	1	1	1	—	1	1	2	—	2
Indonesië. — <i>Indonésie</i>	—	1	—	1	1	—	1	—	1
Irak. — <i>Irak</i>	1	—	1	—	1	—	1	—	1
Iran. — <i>Iran</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1

Land — Pays	Nationaliteit Nationalité		Basistaal examen Examen langue de base		Aanwerving Recrutement		Geslacht Sexe		Totaal Total
	Vreemd Etrangère	Belg Belge	Franstalig Français	Nederlandst. Néerlandais	Ter plaatse Sur place	Ex. B.D.B.H. Ex. O.B.C.E.	M — H	V — F	
Ierland. — <i>Irlande</i>	—	1	—	1	1	—	—	1	1
Israël. — <i>Israël</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1
Italië. — <i>Italie</i>	—	4	1	3	1	3	4	—	4
Jamaica. — <i>Jamaïque</i>	—	1	—	1	—	1	1	—	1
Japan. — <i>Japon</i>	5	—	—	—	5	—	5	—	5
Kenya. — <i>Kenya</i>	—	1	—	1	—	1	1	—	1
Koeweit. — <i>Koweït</i>	—	1	1	—	1	—	1	—	1
Libanon. — <i>Liban</i>	1	—	1	—	1	—	1	—	1
Libië. — <i>Libye</i>	1	—	1	—	1	—	1	—	1
Maleisië. — <i>Malaisie</i>	—	1	1	—	—	1	—	1	1
Marokko. — <i>Maroc</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1
Mexico. — <i>Mexique</i>	—	2	1	1	1	1	2	—	2
Nigeria. — <i>Nigeria</i>	—	2	—	2	1	1	2	—	2
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	—	1	—	1	—	1	1	—	1
Pakistan. — <i>Pakistan</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1
Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	—	3	—	3	2	1	3	—	3
Peru. — <i>Pérou</i>	—	1	—	1	—	1	1	—	1
De Filippijnen. — <i>Philippines</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1
Portugal. — <i>Portugal</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1
Roemenië. — <i>Roumanie</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1
Senegal. — <i>Sénégal</i>	—	1	—	1	—	1	—	1	1
Singapore. — <i>Singapour</i>	—	1	—	1	—	1	1	—	1
Zweden. — <i>Suède</i>	1	1	1	1	1	1	2	—	2
Zwitserland. — <i>Suisse</i>	—	2	1	1	—	2	2	—	2
Thailand. — <i>Thaïlande</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tunesië. — <i>Tunisie</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1
Turkije. — <i>Turquie</i>	2	—	2	—	2	—	2	—	2
U.S.S.R. — <i>U.R.S.S.</i>	—	2	1	1	—	2	2	—	2
Venezuela. — <i>Venezuela</i>	—	1	1	—	—	1	1	—	1
Zimbabwe. — <i>Zimbabwe</i>	—	1	—	1	—	1	1	—	1
Totaal. — <i>Total</i>	21	116	68	59	44	93	132	5	137

BIJLAGE II B

ANNEXE II B

Vreemde handelsprospectoren

Prospecteurs commerciaux étrangers

Land — Pays	Kennis van : — <i>Connaissances linguistiques :</i>				Totaal — Total
	Nederlands — Néerlandais	Frans — Français	Engels — Anglais	Andere talen — Autres langues	
Brazilië. — <i>Brésil</i>	—	1	—	Portugees. — <i>Portugais</i>	1
Groot-Brittannië. — <i>Grande-Bretagne</i>	—	1	1	—	1
Guatemala. — <i>Guatemala</i>	—	1	—	Spaans + lokale taal. — <i>Espagnol + langue locale</i>	1
India. — <i>Inde</i>	—	—	1	Lokale taal. — <i>Langue locale</i>	1
Irak. — <i>Irak</i>	—	1	—	Arabisch. — <i>Arabe</i>	1
Japan. — <i>Japon</i>	—	—	5	Japans. — <i>Japonais</i>	5
Libanon. — <i>Liban</i>	—	1	—	Arabisch. — <i>Arabe</i>	1
Libië. — <i>Libye</i>	—	1	—	Arabisch. — <i>Arabe</i>	1
Saoedi-Arabië. — <i>Arabie Saoudite</i>	—	1	—	Arabisch. — <i>Arabe</i>	1
Spanje. — <i>Espagne</i>	—	1	—	Spaans. — <i>Espagnol</i>	1
Turkije. — <i>Turquie</i>	—	2	—	Turks. — <i>Turc</i>	2
Verenigde Staten. — <i>Etats-Unis</i>	—	1	3	—	3
Zuid-Korea. — <i>Corée du Sud</i>	—	—	1	Koreaans. — <i>Coréen</i>	1
Zweden. — <i>Suède</i>	—	1	1	Zweeds. — <i>Suédois</i>	1
					21

Nota : De vreemde handelsprospectoren worden aangeworven op basis van hun grondige kennis van de plaatselijke taal(en), plaatselijke toestanden, ervaring op handelstechnisch gebied en specificiteit van bepaalde markten.

Note : Les prospecteurs commerciaux étrangers sont recrutés sur la base de leur connaissance approfondie de la (des) langue(s) locale(s), des situations locales, de leur expérience du commerce et de la spécificité de certains marchés.